

An illustration of three children standing against a yellow background. The child on the left has black hair and is wearing a purple shirt, holding a blue book. The child in the middle has a brown face and is wearing a blue patterned shirt, holding a brown book. The child on the right has a brown face and is wearing a red shirt, holding a blue book. The text 'GUÍA DE RECURSOS EDUCATIVOS SOBRE INMIGRACIÓN' is written in white, bold, stylized letters across the bottom of the image.

**GUÍA DE RECURSOS  
EDUCATIVOS SOBRE  
INMIGRACIÓN**

# GUÍA DE RECURSOS EDUCATIVOS SOBRE INMIGRACIÓN



C.a.r.e.i.

CENTRO ARAGONÉS DE RECURSOS  
PARA LA EDUCACIÓN INTERCULTURAL

 **GOBIERNO  
DE ARAGON**

Departamento de Educación  
y Ciencia

**Dirección:** Carmen Ezpeleta Aguilar

**Colaboradores:** Paco Bailo Lampérez  
Beatriz Betoré Sánchez  
Mercedes Caballud Albiac  
Carmen Carramiñana La Vega

**Maquetación:** Loher Publicidad

**Depósito Legal:** HU-218/03

# ÍNDICE

<b>Introducción</b> .....	5
---------------------------	---

## **Primera parte. Recursos educativos**

Atención a la Diversidad. Directorio de la Administración Educativa.....	8
Legislación de la Comunidad Autónoma sobre Atención a la Diversidad.....	8
Matriculación y Escolarización del Alumnado Inmigrante. Servicios Provinciales de Educación y Ciencia .....	10
Convalidación de Títulos .....	10
Oferta Educativa en Aragón .....	12
Asociaciones de Padres y Madres .....	12
Seguimiento Escolar. Equipos de Orientación Educativa y Psicopedagógica ..	13
Mediación Intercultural.....	14
Traducciones e Intérpretes .....	14
Clases de Español .....	15
Educación Intercultural. Sensibilización en los Centros Educativos.....	18
Bibliotecas sobre Inmigración e Interculturalidad.....	19
Inventario de la Biblioteca del C.A.R.E.I. ....	21
Fondos del Movimiento Contra la Intolerancia .....	46
Referencias Bibliográficas del Seminario de Investigación para la Paz .....	51
Páginas Webs .....	53
Formación del Profesorado .....	57
Literatura Infantil, Vídeos, Webs y Canciones Útiles para el Trabajo de Valores.	60

## **Segunda Parte. Organizaciones, Asociaciones e Instituciones que trabajan con Inmigrantes**

Entidades Públicas .....	84
Entidades Sociales .....	88
Asociaciones de Inmigrantes .....	92
Embajadas.....	95



## INTRODUCCIÓN

La sociedad aragonesa comienza a conformarse como una sociedad multicultural, pues son varias las lenguas y culturas que conviven en las capitales de provincia, o en las comarcas de Fraga, Bajo Aragón, La Almunia, Campo de Cariñena, Cinco Villas, Calatayud.

La escuela, como espejo que refleja la realidad social, también va dejando de ser monocultural y monolingüística al enriquecerse con las culturas de los hijos de los inmigrantes.

La presencia de familias inmigradas en nuestra Comunidad es reciente, y no comparable, cuantitativamente hablando, a otras Comunidades receptoras de población inmigrante tales como Madrid, Andalucía o Cataluña. Baste decir que el 80% del alumnado inmigrante está escolarizado en Cataluña, Madrid, Valencia, Canarias y Andalucía.

La inmigración no es un concepto educativo, sino geopolítico, o social; político y económico, en fin. Por eso, esta *Guía de Recursos*, que pretende servir a los profesionales de la educación, da cuenta de los recursos educativos; pero también de los distintos Departamentos, organizaciones que trabajan en pro de los inmigrantes, asociaciones de inmigrantes, etc. Porque entendemos que la escolarización de los hijos de los inmigrantes es empresa de arte mayor para la que se requieren todas las manos, todas.

Aquí hemos ordenado los recursos relacionados con la inmigración; pero hay que decir que una *Guía de Recursos*, por definición, se queda desfasada en el momento de su publicación: las organizaciones cambian de domicilio, surgen otras que responden a nuevas necesidades, etc.

Para mantener actualizada esta *Guía*, se irán introduciendo en la página web [www.educaragon.org](http://www.educaragon.org) los cambios y nuevos datos que nos aportéis.

**CAREI**

*Centro Aragonés de Recursos para la Educación Intercultural*



PRIMERA PARTE  
RECURSOS EDUCATIVOS

## ATENCIÓN A LA DIVERSIDAD. DIRECTORIO DE LA ADMINISTRACIÓN EDUCATIVA

### **CENTRO ARAGONÉS DE RECURSOS PARA LA EDUCACIÓN INTERCULTURAL (CAREI)**

Carmen Ezpeleta, Romero Jiménez y Ana Palomero. C/ San Antonio Abad, 38, 50010 Zaragoza, T. 976 48 91 71, carei@aragob.es, www.educaragon.org  
Creado por la Dirección General de Renovación Pedagógica del Departamento de Educación y Ciencia para coordinar la atención educativa de los inmigrantes. Centro de Recursos de ámbito aragonés para el asesoramiento del profesorado. Centro de documentación.

### **EQUIPO DE APOYO ITINERANTE "CASA CANAL"**

P.<sup>º</sup> Cuellar, 6, 50006 Zaragoza, Tel: 976 27 88 86 Fax: 976 25 35 56  
Se encargan de gestionar los "vales de libros" para el alumnado destinatario del programa de compensatoria de Zaragoza. Biblioteca especializada en la etnia gitana.

### **SERVICIO DE ORIENTACIÓN Y ATENCIÓN A LA DIVERSIDAD**

Dirección General de Renovación Pedagógica, Departamento de Educación y C., Avda. Gómez Laguna, 25, 10.<sup>º</sup> planta, 50071 Zaragoza, T. 976 71 54 31, csolano@aragob.es

### **ASESORÍAS PROVINCIALES DE ATENCIÓN A LA DIVERSIDAD**

- Ana Martínez, Servicio Provincial de Educación y Ciencia, C/ Juan Pablo II, 20, 50071 Zaragoza, T. 976 71 64 05
- Néstor Lasheras, Servicio Provincial de Educación y Ciencia, Pza. Cervantes, 1, 22003 Huesca, T. 974 29 32 72, nlasheras@aragob.es
- Maribel Herrero, Servicio Provincial de Educación y Ciencia, C/ San Vicente de Paúl, 3, 44002 Teruel, T. 978 60 09 29

## LEGISLACIÓN DE LA COMUNIDAD AUTÓNOMA SOBRE ATENCIÓN A LA DIVERSIDAD

### **NORMATIVA SOBRE ATENCIÓN A LA DIVERSIDAD**

**DECRETO 217/2000**, de 19 de diciembre, del Gobierno de Aragón, de atención al alumnado con necesidades educativas especiales. BOA 27/12/2000

**DECRETO 281/2002**, de 3 de septiembre, del Gobierno de Aragón, por el que se crea el Centro Aragonés de Recursos para la Educación Intercultural. BOA 16/09/2002

**ORDEN de 30 de mayo de 2001**, del Departamento de Educación y Ciencia por la que se crea la Comisión de seguimiento de la respuesta escolar al alumnado con necesidades educativas especiales y se establece su composición y funciones. BOA 22/06/2001

**ORDEN de 25 de junio de 2001**, del Departamento de Educación y Ciencia, por la que se establecen medidas de intervención educativa para el alumnado con necesidades educativas especiales que se encuentre en situaciones personales, sociales o culturales desfavorecidas o que manifieste dificultades graves de adaptación escolar. BOA 06/07/2001

**ORDEN de 25 de junio de 2001**, del Departamento de Educación y Ciencia, por la que se regula la acción educativa para el alumnado que presenta necesidades educativas especiales derivadas de condiciones personales de discapacidad física, psíquica o sensorial o como consecuencia de una sobredotación intelectual. BOA 06/07/2001

**ORDEN de 17 de agosto de 2001**, del Departamento de Educación y Ciencia, por la que se crea la Comisión técnica de seguimiento y evaluación de las modalidades excepcionales de carácter externo en Educación Secundaria Obligatoria. BOA 07/09/2001

CORRECCIÓN de errores BOA 19/09/2001

CORRECCIÓN de errores BOA 03/10/2001

**ORDEN de 10 de octubre de 2002**, del Departamento de Educación y Ciencia, por la que se convocan subvenciones a asociaciones, organizaciones no gubernamentales e instituciones privadas, sin fines de lucro, para la realización de determinadas actuaciones de compensación educativa durante el curso 2002-2003. BOA 30/10/2002

**RESOLUCIÓN de 3 de septiembre de 2001**, de la Dirección General de Renovación Pedagógica, por la que se dictan instrucciones sobre las unidades específicas en centros de educación infantil y primaria para la atención educativa a alumnos con necesidades educativas especiales. BOA 19/09/2001

**RESOLUCIÓN de 4 de septiembre de 2001**, de la Dirección General de Renovación Pedagógica, por la que se dictan instrucciones sobre los procedimientos a seguir para solicitar la flexibilización del período de escolarización, adecuar la evaluación psicopedagógica, determinar el sistema de registro de las medidas curriculares excepcionales adoptadas y orientar la respuesta educativa a los alumnos con necesidades educativas especiales asociadas a sobredotación intelectual. BOA 19/09/2001.

**RESOLUCIÓN de 5 de septiembre de 2001**, de la Dirección General de Renovación Pedagógica, por la que se dictan instrucciones, sobre la ampliación del límite de edad de escolarización del alumnado que cursa las enseñanzas complementarias posteriores a la enseñanza básica obligatoria en centros específicos de educación especial. BOA 19/09/2001

**RESOLUCIÓN de 6 de septiembre de 2001**, de la Dirección General de Renovación Pedagógica, por la que se dictan instrucciones para establecer fórmulas de escolarización combinada entre centros ordinarios y Centros de Educación Especial para alumnos con necesidades educativas especiales. BOA 19/09/2001

**INSTRUCCIONES de la Dirección General de Renovación Pedagógica**, para concretar la oferta educativa ordinaria o específica, de los alumnos con necesidades educativas especiales.

## MATRICULACIÓN Y ESCOLARIZACIÓN DEL ALUMNADO INMIGRANTE. SERVICIOS PROVINCIALES DE EDUCACIÓN Y CIENCIA

### **SERVICIO PROVINCIAL DE EDUCACIÓN Y CIENCIA DE HUESCA**

*Plaza Cervantes, 1, 22003 Huesca, Tel: 974 29 33 00*

### **SERVICIO PROVINCIAL DE EDUCACIÓN Y CIENCIA DE TERUEL**

*San Vicente de Paul, 3, 44002 Teruel, Tel: 978 64 12 50*

### **SERVICIO PROVINCIAL DE EDUCACIÓN Y CIENCIA DE ZARAGOZA**

*C/ Juan Pablo II, 20, 50071 Zaragoza. Tel: 976 71 64 00*

Escolarización de alumnos fuera de plazo. Acceso a la Universidad para mayores de veinticinco años.

## CONVALIDACIÓN Y HOMOLOGACIÓN DE TÍTULOS

La homologación de títulos obtenidos y de estudios cursados conforme a sistemas educativos extranjeros por los títulos equivalentes españoles de nivel no universitario es el reconocimiento de su validez oficial en España. La homologación de estos títulos supone el reconocimiento del grado académico de que se trate, habilita para continuar estudios en otro nivel educativo español, en su caso, e implica el reconocimiento de los efectos profesionales inherentes al título español de referencia, cuando se trate de títulos que habilitan para su ejercicio.

La convalidación de estudios extranjeros de educación no universitaria supone la declaración de la equivalencia de aquellos con los correspondientes españoles, a efectos de continuar estudios en un centro educativo español.

### **LA NORMATIVA BÁSICA APLICABLE SE RECOGE EN:**

**REAL DECRETO 104/1988**, de 29 de enero, sobre homologación y convalidación de títulos y estudios extranjeros de educación no universitaria (BOE de 17 de febrero).

**ORDEN DE 14 DE MARZO DE 1988**, para la aplicación de lo dispuesto en el Real Decreto 104/1988, de 29 de enero, sobre homologación y convalidación de títulos y estudios extranjeros de educación no universitaria (BOE del 17).

**ORDEN DE 30 DE ABRIL DE 1996**, por la que se adecuan a la nueva ordenación educativa determinados criterios en materia de homologación y convalidación de títulos y estudios extranjeros de niveles no universitarios y se fija el régimen de equivalencias con los correspondientes españoles (BOE de 8 de mayo).

En ella se recogen las tablas de equivalencia de los estudios aplicables para la convalidación y homologación de certificados, títulos o diplomas extranjeros por los españoles de Educación Secundaria Obligatoria y de Bachillerato.

**ORDEN ECD/3305/2002**, de 16 de diciembre, por la que se modifican las de 14 de marzo de 1988 y 30 de abril de 1996 para la aplicación de lo dispuesto en el Real decreto 104/1988, de 29 de enero, sobre homologación y convalidación de títulos y estudios extranjeros de educación no universitaria (BOE del 28).

Tanto por su novedad como por la amplitud de casos de aplicación del mismo, reproducimos la siguiente modificación respecto de la norma anterior recogida en ésta:

“No deberán realizar trámite alguno de convalidación de estudios los alumnos procedentes de sistemas educativos extranjeros que deseen incorporarse a cualquiera de los cursos que integran en España la Educación Primaria o la Educación Secundaria Obligatoria. Tampoco procederá la convalidación para realizar estudios en cualquier nivel, curso o modalidad del sistema educativo español para cuyo acceso no sea requisito previo la obtención del título de Graduado en Educación Secundaria. La incorporación de dichos alumnos al curso que corresponda se efectuará por el Centro español en el que el interesado vaya a continuar sus estudios, según la normativa aplicable al respecto.”

### **LOS ÓRGANOS COMPETENTES PARA LA TRAMITACIÓN DE LAS SOLICITUDES SON:**

- Áreas funcionales de Alta Inspección de Educación de las Delegaciones del Gobierno en Aragón.
- Servicios Provinciales de la Consejería de Educación y Ciencia.

### **LA DOCUMENTACIÓN REQUERIDA VARÍA MUCHO Y DEBE SER CONSULTADA PARA CADA CASO PERO, EN GENERAL, SIEMPRE ES NECESARIA:**

- Certificación acreditativa de la nacionalidad del solicitante.
- Título o diploma oficial cuya homologación se solicita.
- Certificación académica oficial acreditativa de los cursos realizados, en la que consten las asignaturas cursadas, las calificaciones obtenidas y los años académicos en los que se realizaron los cursos respectivos.

Estos documentos y los complementarios requeridos en cada caso deben ser siempre oficiales, estar debidamente legalizados (trámite de muy diversa índole según el país en el que se haya expedido) y deberá ir, en su caso, traducida oficialmente al castellano.

### **PARA MÁS INFORMACIÓN:**

<http://www.mec.es/inf/comoinfo/titextranj/sistemaseducativos.html>

## INFORMACIÓN SOBRE LA OFERTA EDUCATIVA EN ARAGÓN

La oferta educativa en Aragón se recoge en una publicación denominada *La Carpeta* que se edita cada curso. Se puede solicitar en los Servicios Provinciales de Educación y Ciencia.

## ASOCIACIONES DE PADRES Y MADRES

### FAPAR

C/ San Antonio Abad, 38, 50010 Zaragoza, Tel 976 32 14 30, Fax: 976 46 04 16,  
faparj@teleline.es, www.ceapa.es

### CONCAPA

C/ San Antonio Abad, 38, 50010 Zaragoza, Tel y fax: 976 31 66 72

## SEGUIMIENTO ESCOLAR. EQUIPOS DE ORIENTACIÓN EDUCATIVA Y PSICOPEDAGÓGICA

### HUESCA

#### **E.O.E.P. BAJO CINCA. FRAGA**

*Airetas, 19, 22520, Tel: 974 47 30 21*

#### **E.O.E.P. SOBRARBE-RIBAGORZA. GRAUS**

*Mártires, 10, 22430, Tel: 974 54 60 62*

#### **E.O.E.P. HOYA-MONEGROS. HUESCA**

*Paseo Lucas Mallada, s/n, 22006, Tel: 974 24 53 66*

#### **EQUIPO ATENCIÓN TEMPRANA. HUESCA**

*Paseo Lucas Mallada, s/n, 22006, Tel: 974 254 59 36*

#### **E.O.E.P. SOMONTANO CINCA. M-LITERA. MONZÓN**

*Pz. Santa María, 2, 22400, Tel: 974 41 58 58*

#### **E.O.E.P. SERRABLO-JACETANIA. SABIÑÁNIGO**

*Luis Buñuel, s/n, 22600, Tel: 974 48 21 39*

### TERUEL

#### **E.O.E.P. ALCAÑIZ**

*Las Monjas, 15, 44600, Tel: 978 83 28 81*

#### **E.O.E.P. ANDORRA**

*San Isidro Labrador, 2, 44500 Tel: 978 84 34 78*

#### **E.O.E.P. CALAMOCHA**

*Melchor de Luzón, 6, 44200, Tel: 978 73 17 97*

#### **E.O.E.P. CANTAVIEJA**

*Ctra de la Iglesia, s/n, 44140 Tel: 978 18 52 08*

#### **E.O.E.P. TERUEL**

*Miguel Servet, 2, bajo, 44002, Tel: 978 60 26 93*

#### **E.O.E.P. UTRILLAS**

*Av. Sres. Baserga, s/n, 44760 Tel: 978 75 80 56*

### ZARAGOZA

#### **E.O.E.P. ALAGÓN**

*Chacón, 20, 50630 Tel: 976 61 18 45*

#### **E.O.E.P. CALATAYUD**

*Aragón, s/n, 50300 Tel: 976 88 41 87*

#### **E.O.E.P. CASPE**

*Gumá, 35, 50700, Tel: 976 63 16 08*

#### **E.O.E.P. EJEA DE LOS CABALLEROS**

*Pº de la Constitución, s/n, 50600, Tel: 976 6628 77*

#### **E.O.E.P. FUENTES DE EBRO**

*Pza de la Constitución, 4, 50740 Tel: 976 16 09 38*

#### **E.O.E.P. LA ALMUNIA DE DOÑA GODINA**

*Goya, s/n, 50100, Tel: 97681 25 52*

#### **E.O.E.P. TARAZONA**

*Pza de la Merced, 6, 50500, Tel: 976 64 35 63*

#### **E.O.E.P. N.º 1 ZARAGOZA**

Cañón de Añisclo, s/n, 50015, Tel: 976 64 47 87

**E.O.E.P. N.º 2 ZARAGOZA**

José Galiay, s/n, 50008, Tel: 976 5944 13

**E.O.E.P. N.º 3 ZARAGOZA**

Castellote, 3, 50017 Tel: 976 30 03 82

**E.O.E.P. N.º 4 ZARAGOZA**

P.º M.º Agustín, 41, 50004 Tel: 976 22 77 51

**EQUIPO ATENCIÓN TEMPRANA N.º 1 ZARAGOZA**

José Galiay, s/n, 50008 Tel: 976 42 75 26

**EQUIPO ATENCIÓN TEMPRANA N.º 2 ZARAGOZA**

José Galiay, s/n, 50008 Tel: 976 41 36 12

**EQUIPO ESPECÍFICO DE MOTÓRICOS. ZARAGOZA**

José Galiay, s/n, 50008 Tel: 976 41 35 95

## MEDIACIÓN INTERCULTURAL

**SERVICIO DE APOYO EN MEDIACIÓN INTERCULTURAL (SAMI)**

C/ Barrioverde, 8-10, 50002 Zaragoza. Tel: 976 22 32 14 Fax: 976 20 38 76,  
samiaragon@wanadoo.es

El SAMI ha formado profesionales en la mediación intercultural que trabajarán, entre otros, en el ámbito educativo en coordinación con el CAREI, a través del cual se solicitará el servicio cuando comience.

**ASOCIACIÓN EL PUENTE-LO PONT**

Avda Reyes Católicos, 28, C1, 22004, Fraga (Huesca) Tel y Fax: 974 47 31 70

**CRUZ ROJA**

Pasaje Castillo de Loarre, s/n, 22003 Huesca, Tel: 974 22 11 86

## TRADUCCIONES E INTÉRPRETES

**CASA DE LAS CULTURAS**

C/ Palafox, 29, 50001 Zaragoza Tel 976 29 64 86 Fax: 976 29 61 74

serviciosinmigrantes@ayto-zaragoza.es • www.casaculturas.ayto-zaragoza.es

El servicio de intérpretes dispone de los siguientes idiomas: alemán, árabe, bieloruso, búlgaro, chino, dialectos africanos, dialectos indios, francés, inglés, lenguas de la extinta Yugoslavia, polaco, portugués, rumano, ruso, ucraniano.

Este servicio de intérpretes realiza un servicio de apoyo a las escuelas que se va a reforzar como consecuencia de la coordinación entre el CAREI y la Casa de las Culturas.

**ASOCIACIÓN EL PUENTE-LOPONT**

Avda Reyes Católicos, 28, C1, 22004, Fraga (Huesca) Tel y Fax: 974 47 31 70

**CRUZ ROJA**

Pasaje Castillo de Loarre, s/n, 22003 Huesca, Tel: 974 22 11 86

## CLASES DE ESPAÑOL

En todos ellos se imparte español para inmigrantes.

#### HUESCA

<b>IES LUCAS MALLADA</b>	Torre Mendoza, 2, Huesca	Tel: 974 24 48 34
<b>CPEA MIGUEL HERNÁNDEZ</b>	Alfonso I de Aragón, 12-14 Huesca	Tel: 974 24 15 04
<b>CPEA SOMONTANO</b>	Avda Estación, s/n Barbastro	Tel: 974 30 64 33
<b>CPEA SOBRARBE</b>	Samper, 1 Boltaña	Tel: 974 50 23 22
<b>CPEA BAJO CINCA</b>	Airetas, 17 Fraga	Tel: 974 45 37 33
<b>CEPA RIBAGORZA</b>	Plaza Mayor, 3 Graus	Tel: 974 54 05 28
<b>CEPA JACETANIA</b>	Levante, s/n Jaca	Tel: 974 35 55 76
<b>CPEA CINCA MEDIO</b>	Pza Santo Domingo, 6 Monzón	Tel: 974 41 68 34
<b>CPEA ALTO GÁLLEGO</b>	Pedro Sesé, 2 Sabiñánigo	Tel: 974 48 32 58
<b>CPEA MONEGROS</b>	Carmen, 13 Sariñena	Tel: 974 57 11 16
<b>CPEA LLITERA</b>	Residencia, s/n Tamarite de Litera	Tel: 974 42 19 19

#### TERUEL

<b>IES IBÁÑEZ MARTÍN</b>	Camino de la Estación, s/n Teruel	Tel: 978 60 26 44
<b>CPEA ISABEL DE SEGURA</b>	Plaza Santa Teresa, 8 Teruel	Tel: 978 60 78 81
<b>CPEA RÍO GUADALOPE</b>	Nicanor Villalta, 2 Alcañiz	Tel: 978 87 05 55
<b>CPEA</b>	Fuente Nueva, 15 Alcorisa	Tel: 978 84 07 05
<b>CPEA</b>	Universidad Popular Andorra	Tel: 978 84 34 62
<b>AULA EA</b>	Avda de la Constitución, 1 Calamocha	Tel: 978 73 05 25
<b>AULA EA</b>	Colegio Público, s/n Caminreal	Tel: 978 86 20 15
<b>CPEA</b>	Sánchez de Motos, 64 Cella	Tel: 978 65 35 11
<b>CPEA CUENCA MINERA</b>	Balmes, s/n Montalbán	Tel: 978 75 40 25
<b>AULA EA</b>	Gonzalo de Liria, 4 Monreal del Campo	Tel: 978 86 45 15

#### TERUEL

<b>CPEA</b>	El Plano, 13 Rubielos de Mora	Tel: 978 80 40 01
<b>CPEA</b>	Av. General Gutiérrez Mellado, s/n Valderrobres	Tel: 978 85 06 47

#### ZARAGOZA

<b>IES JOSÉ MANUEL BLECUA</b>	Cuarta Avenida, 13 Zaragoza	Tel: 976 25 86 20
<b>CPEA GÓMEZ LAFUENTE</b>	Las Armas, 22-26 Zaragoza	Tel: 976 44 03 52
<b>CPEA CONCEPCIÓN ARENAL</b>	S. Dominguito de Val, s/n Zaragoza	Tel: 976 29 64 91
<b>CPEA CASA DEL CANAL</b>	Paseo de Cuéllar, 6 Zaragoza	Tel: 976 27 88 86
<b>CPEA JUAN JOSÉ LORENTE</b>	Castellote, 3 Zaragoza	Tel: 976 31 31 99
<b>CPEA MARGEN IZQUIERDA</b>	Lourdes, 23 Zaragoza	Tel: 976 39 26 57
<b>CPEA MIGUEL HERNÁNDEZ</b>	San Miguel, s/n Casetas - Zaragoza	Tel: 976 46 22 30
<b>CPEA MARCO VALERIO MARCIAL</b>	Ramón y Cajal, 10 Calatayud	Tel: 976 88 93 89
<b>CPEA RICARDO SOLA</b>	Las Monjas, 27 Cariñena	Tel: 976 62 10 79
<b>CPEA JOAQUÍN COSTA</b>	Gumá, 35, Planta 3.ª, Caspe	Tel: 976 63 90 22
<b>CPEA DAROCA</b>	Comunidad de Daroca, 2 Daroca	Tel: 976 80 05 48

<b>CPEA EXEA</b>	<i>Plaza Goya, s/n Ejea de los Caballeros</i>	<i>Tel: 976 66 28 65</i>
<b>CPEA FUENTES DE EBRO</b>	<i>P.º del Justicia, s/n Fuentes de Ebro</i>	<i>Tel: 976 16 90 90</i>
<b>CPEA LA ALMUNIA</b>	<i>La Paz, s/n La Almunia de Doña Godina</i>	<i>Tel: 976 81 25 46</i>
<b>CPEA LA PUEBLA</b>	<i>Barrio Nuevo, 37 La Puebla de Alfindén</i>	<i>Tel: 976 10 85 71</i>
<b>CPEA EL PÓSITO</b>	<i>Plaza Carmen Viejo, 15 Tarazona</i>	<i>Tel: 976 19 90 41</i>
<b>CPEA EMILIO NAVARRO</b>	<i>Argentina, s/n Utebo</i>	<i>Tel: 976 46 20 03</i>

## **OTRAS CLASES DE ESPAÑOL EN ZARAGOZA**

### **CENTRO UNESCO ARAGÓN**

*Oficina: Palacio de Sástago, Coso 44, 50004 Zaragoza T. 976 23 64 97. Clases los viernes y sábados, de 19:00 a 21:00, en el colegio Cantín y Gamboa, C/ Moret, 4, Tel: 976 22 48 34.*

### **CODEF**

*T. 976 33 26 38. Barrio Delicias (C/ San Antonio Abad, 38, 50010 Zaragoza).*

### **ESCUELA DE ESPAÑOL CODIA**

*T. 976 29 09 31. En el IES Pablo Serrano (C/ Batalla de Lepanto s/n, Barrio de Las Fuentes), los viernes y sábados.*

### **FUNDACIÓN EL TRANVÍA**

*C/ Fray Luis Urbano II, casa 23, 50002 Zaragoza, T. 976 49 89 04. Por las mañanas y tardes. Barrio de Las Fuentes.*

**UNIVERSIDAD POPULAR DE ZARAGOZA**

T. 976 20 32 99. En el Barrio de La Magdalena (U.P.Z. C/ Cortesías, 1, 50001 Zaragoza) y en La Almozara (Centro Cultural La Almozara, Avda. Puerta Sancho, 30, 50003 Zaragoza). Cursos intensivos, de nivel I y II (mañanas y tardes).

**OSCUS**

C/ Boggiero, 166, T. 976 28 19 96, Barrio de San Pablo. Clases de español y de alfabetización. Tiene servicio de guardería.

**LUDOTECA "MEZCLA DE COLORES" (Asociación de Vecinos del Picarral)**

Tel: 649 72 04 41

**ESCUELA OFICIAL DE IDIOMAS N.º 1, Departamento de Español**

C/ Domingo Miral, 23, 50009 Zaragoza, T. 976 35 72 89, [espaex@eoifzar.org](mailto:espaex@eoifzar.org).

**YMCA**

C/ Lorente, 56, 50005 Zaragoza, T. y Fax: 976 56 81 30  
[zaragoza@ymca-aragon.com](mailto:zaragoza@ymca-aragon.com). Clases para niños y jóvenes en horario extraescolar.

**FUNDACIÓN FEDERICO OZANAM**

C/ Boggiero, 51, 50003 Zaragoza, T. 976 28 29 18

**CRUZ ROJA**

C/ Sancho Gil, 8 Tel:976 22 48 80

## CLASES DE ESPAÑOL ON LINE

**BBC LANGUAGES-SPANISH**

<http://www.bbc.co.uk/education/languages/spanish/index.shtml>

**ELOQUENCE**

<http://www.elok.com>. Cursos tutorizados.

**LEARN SPANISH**

<http://www.studyspanish.com>

**PARLO**

<http://www.parlo.com>. Cursos para aprender lengua, cultura y vida españolas.

**SPANISH AT ABOUT-THE HUMAN INTERNET**

<http://spanish.about.com/homework/spanish/mbody.htm>. Varios niveles.

**SPANISH COURSE FOR BEGINNERS**

<http://www.docuweb.ca/SiSpain/english/course/calgary/index.html>

**WEBESPAÑOL**

<http://www.handsonspanish.com>

## CLASES DE ESPAÑOL EN VERANO

### CASA DE LAS CULTURAS DE ZARAGOZA

T. 976 29 64 86. Clases intensivas de español para adultos y niños.

### EL PUENTE-LO PONT DE FRAGA (HUESCA)

T. 974 47 31 70. Imparten también clases de español a lo largo del curso en horario extraescolar.

### CRUZ ROJA DE LAS COMARCAS DE HUESCA

T. 974 22 11 86

### CRUZ ROJA BARBASTRO

T. 974 31 20 20

### CRUZ ROJA MONZÓN

T. 974 40 28 28

### CÁRITAS DE JACA

T. 974 36 01 88

### SERVICIO SOCIAL DE BASE DE LA COMARCA DE SABIÑÁNIGO

C/ Serrablo, 47, 2.ª p. 22600 Sabiñánigo (Huesca) Tel: 974 48 33 11

## EDUCACIÓN INTERCULTURAL. SENSIBILIZACIÓN EN LOS CENTROS EDUCATIVOS

### CAREI [carei@aragob.es](mailto:carei@aragob.es)

Proyectos de formación en centros sobre educación intercultural. Publica todos los miércoles en la sección "Entre Culturas" del Heraldo Escolar de Aragón propuestas didácticas para trabajar en distintas áreas de primaria y secundaria actividades sobre la diversidad cultural.

### SOS RACISMO Área de Pedagogía y Sensibilización, C/ Espoz y Mina, 6, 3º, 50002 Zaragoza, T. 976 29 02 14.

Plan de acción tutorial para colegios e institutos. Concurso escolar de cuentos y dibujos "Un mundo mestizo" y publicación en colaboración del CAREI.

### CASA DE LAS CULTURAS [serviciosinmigrantes@ayto-zaragoza.es](mailto:serviciosinmigrantes@ayto-zaragoza.es) [www.casaculturas.ayto-zaragoza.es](http://www.casaculturas.ayto-zaragoza.es).

Proyecto "Amalgama". Proyecto intercultural dirigido a primer y segundo ciclo de primaria que tiene por objetivo fomentar la mutua convivencia entre culturas. Concurso de cuentos. Actividades para la infancia que enseñan hábitos de convivencia. "Aula intercultural 2003" es un proyecto de difusión intercultural para fomentar la tolerancia, el pluralismo y la promoción e integración en los centros educativos de Zaragoza.

### PROYECTO DE INTEGRACIÓN DE LOS ESPACIOS ESCOLARES DEL AYUNTAMIENTO DE ZARAGOZA T. 976 72 18 23

Actividades para trabajar la interculturalidad en horario extraescolar en la red de centros de primaria y secundaria del P.I.E.E.

### **MOVIMIENTO CONTRA LA INTOLERANCIA**

Apartado de Correos 1.548, 50080 Zaragoza, T. y Fax 976280756

E-mail: [mci.aragon@posta.unizar.es](mailto:mci.aragon@posta.unizar.es)

[www.aragob.es/edycul/juve/cja/jci](http://www.aragob.es/edycul/juve/cja/jci)

Materiales curriculares para trabajar valores antirracistas en todas las áreas.

## **BIBLIOTECAS SOBRE EMIGRACIÓN E INTERCULTURALIDAD**

### **FUNDACIÓN SEMINARIO DE INVESTIGACIÓN PARA LA PAZ**

Centro Pignatelli, Pº de la Constitución, 6, 50008 Zaragoza, Tel: 976 21 72 17

E-Mail: [seipp@seipaz.org](mailto:seipp@seipaz.org)

[www.seipaz.org](http://www.seipaz.org)

Posee publicaciones propias y ajenas esenciales de la cultura de la paz y de la solidaridad, de las relaciones internacionales y de la resolución de conflictos.

### **CÁRITAS**

Don Jaime I, 62, 50001 Zaragoza, Tel. 976 29 47 30

E-Mail: [biblioteca@caritas-zaragoza.org](mailto:biblioteca@caritas-zaragoza.org)

[www.caritas-zaragoza.org](http://www.caritas-zaragoza.org)

Su biblioteca contiene muy buenos fondos sobre inmigración e interculturalidad. En la web [www.caritas-zaragoza.org](http://www.caritas-zaragoza.org) aparecen los múltiples servicios que ofrece la biblioteca a los usuarios: búsquedas de información personalizadas, preparación de dossiers, consulta de archivos de prensa, materiales para la enseñanza del español de edición propia y ajena, etc. En la web se incluye la base de datos actualizada de los más de quince mil volúmenes que permite búsquedas con distintas claves. Se puede solicitar el envío por correo electrónico de novedades bibliográficas.

CÁRITAS tiene un servicio para la visita de escolares. Consiste en solicitar una cita previa para un grupo de veinte alumnos a los que la documentalista Margarita Torrejón les enseña a elaborar un trabajo a lo largo de una mañana.

### **CASA DEL TRADUCTOR**

C/ Borja, 7, 50500 Tarazona (Zaragoza), Tel: 97664301

[casa@azett.org](mailto:casa@azett.org)

Entre sus fondos, cuenta con diccionarios de diferentes lenguas del mundo.

### **EQUIPO DE APOYO ITINERANTE "CASA CANAL"**

P.º Cuellar, 6, 50006 Zaragoza, Tel: 976 27 88 86

Fondos especializados sobre la etnia gitana. Materiales curriculares destinados a los alumnos del programa de "Compensación educativa"

**CAREI**

*C/ San Antonio Abad, 38, 50010, Zaragoza, Tel. 976489171, Fax 976489172*

*E-mail [carei@aragob.es](mailto:carei@aragob.es) [www.educaragon.org](http://www.educaragon.org)*

*Centro de Documentación y Recursos cuyo inventario se detalla a continuación.*

**MOVIMIENTO CONTRA LA INTOLERANCIA**

*Apartado de Correos 1.548, 50080 Zaragoza, T. y Fax 976280756*

*E-mail: [mci.aragon@posta.unizar.es](mailto:mci.aragon@posta.unizar.es) [www.aragob.es/edycul/juve/cja/jci](http://www.aragob.es/edycul/juve/cja/jci)*

*Posee documentales, películas, así como cuadernos de análisis y materiales curriculares de edición propia que se especifican a continuación.*

# INVENTARIO DE LA BIBLIOTECA DEL CENTRO ARAGONÉS DE RECURSOS PARA LA EDUCACIÓN INTERCULTURAL (CAREI)

## ESPAÑOL PARA EXTRANJEROS

### MÉTODOS PARA NIÑOS:

**Los trotamundos.** F. Marín Arrese y R. Morales Gálvez. Ed. Edelsa

Dos niveles. Cada uno de ellos consta de:

- 1) Libro del alumno + cuaderno de actividades
- 2) Libro del alumno + libro del profesor + cuaderno de actividades

**Una Rayuela.** Pilar Candela y Gloria Benegas. Ed. SGEL 2000

Libro y dos cuadernos de ejercicios  
Guía didáctica

**Pasacalle.** Jesús Sánchez e Isidoro Pisonero. Ed. SGEL

Tres niveles con:

- Libro del alumno
- cuaderno de ejercicios
- Guía didáctica
- Carpeta de juegos y vocabulario

**Entre amigos.** M.<sup>a</sup> Luisa Lagartos Rodríguez. Ed. SGEL

Dos niveles.

- Libro del alumno
- cuaderno de ejercicios
- Casette
- Guía didáctica

**Encuentros.** VV.AA. Ed. SGEL. Madrid 1992

Sólo libro del alumno

**Amigos 1.** Español/Portugués. Ed. Anaya

Educación Primaria/Primer ciclo 1

Programación general + Orientaciones didácticas 1, 2, 3, 4, 5 y 6 +

Libros del alumno 1, 2, 3, 4, 5 y 6

**Mis primeros días.** Belén Muñoz. Ed. SGEL

Para niños inmigrantes recién llegados.

Sólo libro del alumno.

**Proyecto Educación Intercultural "Entre amigos / ma-a-l asdiqa-i/".** Ed. Santillana

Niveles 1 y 2. Materiales curriculares.

**Proyecto Educación Intercultural. Método de Lectoescritura.** Ed. Santillana

"Entre amigos / ma-a-l asdiqa-i /"

## MÉTODOS PARA JÓVENES Y ADULTOS:

**Planeta E/LE.** *B. Llovet, M. Cerrolaza y Ó. Cerrolaza. Ed. Edelsa*

3 niveles. Cada nivel consta de 5 temas. Cada tema de 2 lecciones u órbitas, una tarea final, doble página de civilización y evaluación, y 4 págs. de refuerzo.

- Libro del alumno
- Libro del profesor
- Libro de referencia gramatical
- Dos casetes
- Juego de transparencias
- Vídeo

**ELE.** *Virgilio Borobio. Ed. S.M.*

Dos niveles. Cada nivel con 5 unidades, compuestas cada una por 5 temas sobre un centro de interés.

- Libro del alumno con dos casetes
- cuaderno de ejercicios y una casete
- Guía didáctica para el profesor

**Nuevo ELE. Curso de Español para extranjeros.** *Virgilio Borobio. Ed. S.M.*

Nuevo ELE inicial 1 y Nuevo ELE inicial 2

- Libro del alumno
- cuaderno de ejercicios
- Guía didáctica para el profesor

**Gente.** *Ernesto Martín Peris, Neus Sans Baulenas y Pablo Martínez Gila. Ed. Difusión*

Tres niveles. Unidades en torno a la realización de tareas. Cada libro contiene 11 secuencias con 4 apartados cada una: 1) comprensión oral 2) práctica gramatical 3) realización de tareas en cooperación y 4) actividades para desarrollar la conciencia intercultural.

- Libro del alumno
- Libro de trabajo y resumen gramatical
- Solucionario del libro de trabajo
- Libro del profesor

Material complementario:

- Gente de la calle: dos vídeos + guías didácticas
- Gente que canta: CD + casete + guía didáctica
- Gente que lee: novela - cómic

**Rápido.** *Lourdes Miquel y Neus Sans. Ed. Difusión*

Curso intensivo de español para acceder al nivel intermedio. 17 unidades que desarrollan aspectos gramaticales + actividades variadas.

- Libro del alumno
- cuaderno de ejercicios
- Casete
- Guía del profesor

**Intercambio.** *Lourdes Miquel y Neus Sans. Ed. Difusión*

Dos niveles con 24 módulos cada uno, agrupados en 8 ámbitos temáticos + anexo con transcripciones y resumen gramatical. Enfoque comunicativo. Acercamiento a la cultura española.

- Libro del alumno

- 2 casetes del libro del alumno
- cuaderno de ejercicios
- 2 casetes del cuaderno de ejercicios y resumen gramatical
- Libro del profesor

**Para empezar A y B.** E. Martín, L. Miquel, N. Sans, T. Simón y M. Topolevsky. Ed. Edelsa  
Dos niveles. Enfoque comunicativo para personas adultas.

- Libro del alumno + casete
- Libro de ejercicios + 2 casetes
- Libro del profesor

**Esto funciona A y B.** E. Martín, L. Miquel, N. Sans, T. Simón y M. Topolevsky. Ed. Edelsa  
Consta del mismo enfoque y componentes que el anterior.

**Ven 1, 2 y 3.** F. Castro y S. Rosa. Ed. Edelsa  
Tres niveles. Predomina enfoque estructuralista.

- Libro del alumno + casete
- Libro de ejercicios + casete
- Libro del profesor

**Sueña 1.** VV.AA. Ed. ANAYA

10 lecciones con dos ámbitos cada una y un apartado gramatical al final. Contiene glosario con el léxico trabajado en clase traducido a 5 idiomas (europeos). Recapitulación cada 3 lecciones.

- Libro del alumno
- cuaderno de ejercicios
- Casete
- Libro del profesor

**Cumbre.** Nivel elemental. Ed. SGEL

- Libro del alumno
- cuaderno de ejercicios
- Guía didáctica

**Método Everest de Español para extranjeros.** Nivel intermedio

- Libro del profesor
- cuaderno de ejercicios

**Vamos a ver.** Nivel elemental. Ed. SGEL

- Libro del alumno

**Español 2000.** Nivel medio. Ed. SGEL.

- Libro del alumno

**FÓRMULA. Curso General de Español Santillana**

- Libro del estudiante
- cuaderno de ejercicios

**Método de Español para Extranjeros.** Selena Millares y Aurora Centellas. Ed. Edinumen

Nivel intermedio. Nueva edición.

- Libro del alumno

**Español para Extranjeros.** Ed. Edinumen

Nivel elemental e Intermedio.

-cuaderno de ejercicios

**ABANICO. Curso avanzado de Español lengua extranjera.** Ed. Edinumen

-Libro del alumno + casete

-cuaderno de ejercicios

**ES. Español Nivel intermedio y avanzado.** Ed. Espasa

-Libro del profesor 2

-Libro del alumno 2

-Casetes 1 y 2 de los niveles 2 y 3

-CD audio del alumno de los niveles 2 y 3

**Procesos y Recursos. Para cursos superiores y avanzados..** Estrella López, María Rodríguez y Marta Topolevsky. Ed. Edinumen.

-Libro del profesor

**Así me gusta 1.** Cambridge University Press. Madrid, 2003.

-Libro del alumno y cuaderno de actividades.

**Curso de Español en Radio Exterior de España.** Radio exterior de España-Instituto Cervantes y Universidad de Alcalá de Henares.

Emisión en lengua árabe para Oriente medio y noroeste de África.

-13 cuadernillos de dos unidades cada uno, con transcripción y ejercicios.

**Entre todos. Español lengua de convivencia.** Cristina Fernández Peñalver. I.C.C.E. Madrid, 2003.

Método de español para Secundaria.

**MANUALES PARA PERSONAS ANALFABETAS (ADOLESCENTES Y ADULTAS):**

**Manual de Lengua y Cultura.** VV.AA. Ed. *Cáritas Españolas*

Dos volúmenes (de ELE y de alfabetización) y dos niveles. Materiales para el profesor y el alumno. Actividades en torno a la comunicación oral y la lecto-escritura. Apropiado para inmigrantes adultos.

**Contrastes.** FAEA (*Federación de Asociaciones de Educación de Personas Adultas*). Ed. MEC

Tres niveles. Cada uno: 3 módulos o libros + guía didáctica. Alfabetización para adultos a partir de centros de interés + contenidos del currículo de Educación Básica.

**Lengua Española para inmigrantes o "FORJA".** Isabel Galvin Arribas. Ed. FOREM

Materiales del Proyecto "FORJA" de la Fundación y Empleo de CC.OO. que busca la integración social y laboral de los inmigrantes.

-Material para el alumno + material de apoyo.

**ASTI.** Josefina Díaz Sanroma. Ed. *Departamento de Educación de ASTI (Asociación Solidaridad Trabajadores Inmigrantes), de la Fundación Santa María.*

-Libro del alumno. 5 unidades didácticas con un eje transversal: "Persona en contacto con...": Otras personas, el tiempo, el entorno, las necesidades básicas y España. Cada unidad está dividida en temas (Ej. El tiempo: el calendario, las estaciones, los días y las horas).

-Guía del profesor (seis cuadernillos-guía y un anexo)

-Material complementario: CD para cada unidad, material audiovisual (vídeos, diapositivas, murales...), cuadernos de escritura, material para desarrollar la psicomotricidad y textos diversos.

**Modelo de programación de Cursos de Lengua Oral para Inmigradas alfabetizadas.**

Lourdes Miquel. Ed. GRAMC. *Ministerio de Asuntos Sociales. Dirección General de Migraciones.*

-Libro del alumno

-Libro del profesor

**MELORAL. Método de oralidad al castellano.** Proempleo: *Melilla, La Rioja, Madrid, 1991.*

**Lectoescritura para analfabetos neolectores.** Miralles, R. Ed. *Popular.*

**Método de alfabetización para adultos "La palabra".** VV.AA. *El Roure Editorial.*

**La enseñanza del español como segunda lengua.** C.P.R. *Getafe*

**Desarrollo del lenguaje en una educación intercultural.** M.E.C.- *Melilla.*

**Buenos días. Español Lengua Extranjera (unidades didácticas).** Muñoz, B. (*Fotocopias*)

### **Materiales Didácticos “Cuenta conmigo”**

Dos claves: una instrumental, el uso del euro y de los decimales; la segunda, de contenido político y social, la reivindicación de una construcción europea que cuenten con todas las personas que viven en el territorio. 6 apartados: Europa en el mundo, gentes de la UE, En euros, ¿Por qué la Unión Europea?, Los derechos fundamentales de la Unión Europea y Vivir en la Unión Económica y Monetaria. Dirigido al Nivel I de las Enseñanzas Iniciales de Educación de Personas Adultas en Español Lengua Extranjera.

## **MATERIALES COMPLEMENTARIOS**

### **PARA TRABAJAR DESTREZAS**

#### **TODAS LAS DESTREZAS**

**ESCALA.** Ed. Edinumen.

**TAREAS (unidades didácticas de ELE).** Dirigida por Neus Sans. Ed. Difusión.

Nivel inicial, intermedio y avanzado:

Primer ciclo:

-P de palabra, C de cultura, S de simulación,

-D de discurso, N de nosotros, O de orden,

-M de música, G de gramática y A de aprender.

**¡A TODA PÁGINA! Taller de prensa para una enseñanza creativa del español mediante tareas.** Isabel Iglesias y María Prieto. Ed. Edinumen.

**PREPARACIÓN CERTIFICADO INICIAL ESPAÑOL LENGUA EXTRANJERA.C.I.E. Prácticas de las 4 destrezas.+ casete.** Marta Baralo, Berta Gilbert y Belén Moreno de los Ríos. Ed. Edelsa.

**ESPAÑOL PARA EXTRANJEROS.** cuaderno de ejercicios (comunicativos, gramaticales, de pronunciación, de ortografía). Ed. Edinumen.

**110 ACTIVIDADES PARA LA CLASE DE IDIOMAS.** Colección Cambridge de didáctica de las lenguas.. Seth Lindstronberg (ed.)

#### **EXPRESIÓN y COMPRENSIÓN ORALES**

**¡BIEN DICHO! Ejercicios de expresión oral.** Pinilla, R. Ed. SGEL.

**HISTORIAS PARA CONVERSAR: niveles superior, medio, básico y umbral.** Siles Artes, J. Ed. SGEL.

**HABLEMOS EN CLASE.** López, M.<sup>a</sup> Rosa. Ed. Edinumen.

**ELE. A LA ESCUCHA.** Ed. SM.

**ELE. AL HABLA.** Ed. SM.

**ELE. AL TELÉFONO.** Ed. SM.

**DE DOS EN DOS.** Miquel, L. Y Sans, N. Ed. Difusión. Madrid.

**DUAL. PRETEXTOS PARA JUGAR.** Palomino, A. Edelsa. Madrid.

**COMO SUENA.** Miquel, L. Y Sans, N. Ed. Difusión.

### **EXPRESIÓN y COMPRENSIÓN ESCRITAS**

**TALLER DE ESCRITURA.** cuaderno y guía didáctica. Artuñedo, B. y González, T. Ed. Edinumen.

**TEXTOS LITERARIOS Y EJERCICIOS.** Nivel medio. Ed. ANAYA Ñ.

**APRENDO A ESCRIBIR 1.** Describir y narrar. Ed. SGEL.

**LÍNEA A LÍNEA.** Ed. SM.

**CUENTOS, CUENTOS, CUENTOS 1.** Moreno, C. Ed. SGEL.

**HISTORIAS BREVES PARA LEER.** Nivel elemental e intermedio. Masoliver, J. Ed. SGEL.

**NARRACIONES ESPAÑOLAS PARA ESTUDIANTES EXTRANJEROS.** Luque, J. Sociedad general española de Librerías, S.M.

**EJERCICIOS DE ESCRITURA.** Nivel inicial. Myriam Álvarez. Español lengua Extranjera Anaya.

### **LECTURAS GRADUADAS**

**VENGA A LEER: lecturas graduadas en seis niveles de dificultad.** Ed. Difusión. Barcelona.  
Series:

#### ALMACENES LA ESPAÑOLA

TRANSPORTE INTERNO. Garcés, Ch. Nivel 4.

UNA ETIQUETA OLVIDADA. Garcés, Ch y Nanta, J.P. Nivel 4.

#### LOLA LAGO, DETECTIVE

POR AMOR AL ARTE. Miquel, L. Nivel 1.

PODEROSO CABALLERO. Miquel, L. Nivel 1.

REUNIÓN DE VECINOS. Miquel, L. Nivel 2.

LA LLAMADA DE LA HABANA. Miquel, L. Nivel 2.

¿ERES TÚ, MARÍA? Villanueva, Cl. Nivel 3.

LEJOS DE CASA. Miquel, L. Y Sans, N. Nivel 2.

#### HOTEL VERAMAR

MOROS Y CRISTIANOS. Soler, E. Nivel 2.

MÁS SE PERDIÓ EN CUBA. Soler, E. Nivel 2.

PERO SE CASAN CON LAS MORENAS. Soler, E. Nivel 1.

AIRES DE FIESTA

- DE FIESTA EN VERANO. Villanueva, Cl. Nivel 3.
- DE FIESTA EN OTOÑO. Villanueva, Cl. Nivel 3.
- DE FIESTA EN INVIERNO. Villanueva, Cl. Nivel 3.

PLAZA MAYOR

- EL VECINO DEL QUINTO. Miquel, L. Nivel 1.
- LOS REYES MAGOS. Mique, L. y Sans, N. Nivel 0.

MEDITERRÁNEO

- TRAPOS SUCIOS. Suris, J. Nivel 2.
- ¿DÓNDE ESTÁ SONIA? Suris, J. Nivel.
- EL SECRETO DE LAS FLORES. Suris, J. Nivel 1.

**Colección PARA QUE LEAS: Colección de lecturas graduadas (novelas policíacas, de misterio, etc.) Ed. Edelsa**

- EL HOMBRE QUE VEÍA DEMASIADO. Miquel, L. Nivel 1.
- ¿DÓNDE ESTÁ LA MARQUESA? Miquel, L. Nivel 2.
- DOCE A LAS DOCE O EL MISTERIO DE LAS DOCE UVAS. Miquel, L. Nivel 2.
- DISTINGUIDOS SEÑORES. Miquel, L. Nivel 3.
- LOLA. Miquel, L. De y Santos, A. Nivel 3.
- UNA MORENA Y UNA RUBIA. Miquel, L. De y Santos, A. Nivel 3.

**Lecturas graduadas Edinumen**

- AMNESIA. Ocaso, José L. Nivel elemental I.
- PAISAJE DE OTOÑO. Carretero, Ana M.<sup>ª</sup>. Nivel elemental II.
- EL ASCENSOR. Blanco, Ana I. Nivel elemental II.

**LAS LECTURAS Eli. AVENTURAS JUVENILES**

- EL DIARIO DE VAL. Nivel Intermedio-Inferior.

**MIS PRIMEROS CUENTOS Eli**

- EL RATÓN DE CIUDAD Y EL RATÓN DE CAMPO.

**LECTURAS GRADUADAS ARCO/LIBROS:**

- UN VECINO POCO HABITUAL. Díaz-Corrales, V. Nivel 1.
- EL RAPTO DE LA SECRETARIA. Ferrari, M. Nivel 1.
- EL CASO DEL INSPECTOR FILÓLOGO. Nivel 2.
- CUENTOS DE AMOR. Reyes, G. Nivel 4.
- DOS HISTORIAS DE MUJERES. Reyes, G. N. Nivel 4.
- EL CASO DEL TELÉFONO MÓVIL. López, A. Nivel 2.
- EL ESCRITOR QUE RESUELVE MISTERIOS. Ferrari, M. Nivel 1.
- UNA PEQUEÑA HISTORIA. Garbi, T. Nivel 4.
- VACACIONES EN SIBERIA. Ferrari, M. Nivel 4.
- UNA PEQUEÑA HISTORIA. Garbi, T. Nivel 2.
- EL ANILLO DE LA MUERTA. Ferrari, M. Nivel 1.
- EL ASESINO DE INTERNET. López, A. Nivel 3.

**LECTURAS NIVELADAS SM:**

- BARCELONA INSÓLITA. Sierra y Fabra, J. N. 3.

**ESPAÑOL SANTILLANA:**

CARNAVAL EN CANARIAS. Uría, F. Nivel 4.  
LA CORZA BLANCA. Becquer, G.A. Nivel 2.  
PÁNICO EN LA DISCOTECA. Uría, F. Nivel 3.  
LA PIRAGUA DEL SELLA. Ortiz, V. Nivel 2.  
EL HOMBRE DEL BAR. Suris, J. Y Rialp, R.M. Nivel 2.  
EL SEÑOR DE ALFOZ. Rodríguez, M.ª Luisa. Nivel 2.  
EN PIRAGUA POR EL SELLA. Ortiz, V. N. 2.  
¡ADIÓS, PAPÁ! Tosal, O. N. 1.  
DE VIAJE. Buitrago, A. Nivel 2.  
ASESINATO EN EL BARRIO GÓTICO. Tosol, O. Nivel 2.

#### **LECTURAS GRADUADAS STANLEY:**

LA FAMILIA PÉREZ. Nivel 0.  
EL CONDE DE MONTECRISTO. Nivel 1.  
¿QUIÉN SABE? Nivel 0.  
UN CAPITÁN DE QUINCE AÑOS. Nivel 2.  
20.000 LEGUAS DE VIAJE SUBMARINO.

#### **LEE Y DISFRUTA de SHEL:**

LA MAR EN MEDIO. Moreno, C., Tuts, M., García, J. N. avanzado.  
EL ENIGMA DE MONTERRUBIO. Moreno, C., Tuts, M., García, J. Nivel elemental.  
FUERA DE JUEGO. Idem. Nivel elemental.  
LA BANDA DE PARÍS. Moreno, C. Y Zurita, P.

### **ACTIVIDADES LÚDICAS Y COMPLEMENTARIAS: JUEGOS, TEATRO Y CANCIONES**

#### **JUEGOS**

**HISTORIETAS Y PASATIEMPOS I Y II.** López, L. Edelsa.  
**EL DOMINÓ DE CADA DÍA.** Ed. Eli.  
**JEROGLÍFICOS DIDÁCTICOS.** Ed. Standley.  
**EL ESPAÑOL EN CRUCIGRAMAS. Volumen 3.** Eli.  
**CRUCIGRAMAS DIDÁCTICOS 1, 2 Y 3.** Standley.  
**EL GRAN JUEGO DE LOS VERBOS.** Ed. Eli.  
**110 ACTIVIDADES PARA LA CLASE DE IDIOMAS.** Seth Lindstromberg. Colección Cambridge de didáctica de las lenguas. Cambridge. Madrid, 2001.  
**LA GRAMÁTICA DA JUEGO. A jugar en español.** Niveles 1, 2 y 3. Heinemann.  
**EL JUEGO DE LOS OFICIOS.** Español. Eli.  
**VAMOS A JUGAR. 175 JUEGOS PARA LA CLASE DE ELE.** VV.AA. Difusión.  
**JUGUEMOS EN CLASE.** López, M.ª Rosa y López, Gloria. Edinumen.  
**ACTIVIDADES LÚDICAS COMUNICATIVAS.** V.V.A.A. Edelsa.  
**EL OSO BUSSI: VIAJES EMOCIONANTES.** Ed. MINI ARCO  
**POR LA CIUDAD  
ALREDEDOR DEL MUNDO**  
**JUEGA CON ALBERT.** Ed. Eli.  
**GUÍA DE JUEGOS. Más de 900 juegos para aprender a divertirse.** J.M. Batllori y J. Batllori. Guías Espasa.

**ACTIVIDADES LÚDICAS PARA LA CLASE DE ESPAÑOL (de gramática, vocabulario, expresión oral y escrita).** C. Moreno, J. García, M<sup>a</sup> R. García y A.J. Hierro. SGEL.

**JUEGOS CON PALABRAS. Actividades lúdicas para la práctica de vocabulario.** Gloria López y María Rosa López. Edinumen.

## TEATRO

**TALLER DE TEATRO 1. A JUGAR EN ESPAÑOL.** Ed. HEINEMANN.

**¡A ESCENA!** Uriz, Fco J. Edelsa.

## CANCIONES

**GENTE QUE CANTA.** Guía didáctica + CD. Ed. Difusión.

## DIDÁCTICA

### LINGÜÍSTICA APLICADA A LA ADQUISICIÓN DE SEGUNDAS LENGUAS

**PERSPECTIVAS ACTUALES EN LA ADQUISICIÓN DE LAS LENGUAS EXTRANJERAS.** Pujol, L.

**ADQUISICIÓN DE LENGUAS EXTRANJERAS.** Edelsa.

**ADQUISICIÓN DE LAS SEGUNDAS LENGUAS Y LA GRAMÁTICA UNIVERSAL.** Licerias, J.M.Ed. Síntesis.

**LA ENSEÑANZA DE LA LENGUA POR TAREAS. XVIII Seminario sobre "Lenguas y educación".** Coordinado por M.Siguán. Ice Universitat de barcelona. Ed. Horsori.

**TAREAS PARA HACER COSAS EN ESPAÑOL.** Sheila Estaire. Colección Aula de Español. Universidad Antonio Nebrija.

**LA ENSEÑANZA DEL ESPAÑOL MEDIANTE TAREAS 2.** Javier Zanón ( coord.). Enseñanza de Español. Serie Recursos. Edinumen.

**TAREAS Y PROYECTOS EN CLASE 3.** Sonsoles fernández (coord.). Colección Enseñanza de Español. Serie Recursos. Edinumen.

**RECURSOS PARA LA ELABORACIÓN DE ADAPTACIONES CURRICULARES INDIVIDUALIZADAS. Vol. 1: Instrumentos para la evaluación funcional.** VVAA. Serie Pedagógica: temas Básicos 14. Ed. Marfil.

**ESTUDIOS DE PSICOLINGÜÍSTICA.** Miguel Siguán (coord.) Ediciones Pirámide.

**CÓMO SE DISEÑA UN CURSO DE LENGUA EXTRANJERA.** Álvaro García Santa-Cecilia. Cuadernos de didáctica del español/ LE. Ed. Arco/Libros, S.L.

**DISEÑO CURRICULAR PARA LA ENSEÑANZA DEL ESPAÑOL COMO L2 EN CONTEXTOS ESCOLARES.** Félix Villalba y M.<sup>a</sup> Teresa Hernández. Consejería de Educación y Universidades de Murcia.

**EL CURRÍCULO DE ESPAÑOL COMO LENGUA EXTRANJERA.** Álvaro García Santa-Cecilia. Edelsa. Grupo Didascalía, S.A.

**ADQUISICIÓN DE SEGUNDAS LENGUAS: variación y contexto social.** Dennis R. Preston/ Richard Young. Cuadernos de didáctica del español/LE. Ed. Arco / Libros.

**LA ADQUISICIÓN DEL ESPAÑOL COMO LENGUA EXTRANJERA.** Marta Baralo. Cuadernos de didáctica del español/LE. Ed. Arco/Libros, S.L.

**LA FAMILIA BILINGÜE.** E. Harding y Ph. Riley. Cambridge.

**LINGÜÍSTICA CONTRASTIVA Y ANÁLISIS DE ERRORES (español-portugués y espa-**

ñol-chino). Ed. Edinumen. Master E/LE Universidad de Alcalá.

**ENSEÑANZA Y APRENDIZAJE DE LENGUAS MODERNAS E INTERCULTURALIDAD.**  
Fernando Cerezal. Ágora. Madrid, 1999.

#### **AUTOFORMACIÓN Y PERFECCIONAMIENTO DEL PROFESORADO**

**ORIENTACIONES PAR LA ENSEÑANZA DEL ESPAÑOL A INMIGRANTES Y REFUGIADOS.** Villalba, F. Y otros. M.E.C.

**LENGUAS E INMIGRACIÓN.** VV.AA. Ed. Grao.

**DIDÁCTICA DE LAS SEGUNDAS LENGUAS. ESTRATEGIAS Y RECURSOS BÁSICOS.**  
VV.AA. Ed. Santillana.

**LA POESÍA COMO INSTRUMENTO DIDÁCTICO EN EL AULA DE E/LE.** Edinumen.

**CÓMO SER PROFESOR Y QUERER SEGUIR SIÉNDOLO.** Encina Alonso. Ed. Edelsa. Madrid.

**CÓMO TRABAJAR CON LIBROS DE TEXTO.** Cerrolaza, M. y Cerrolaza, O. Edelsa. Madrid.

**LAS IMÁGENES EN LA CLASE DE E/LE.** VV.AA. Edelsa. Madrid.

**COMUNICACIÓN NO VERBAL Y ENSEÑANZA DE LENGUAS EXTRANJERAS.** Ana M.<sup>a</sup> Cestero Mancera. Cuadernos de didáctica del español/LE. Ed. Arco/ Libros, S.L.

**¿ERRORES? ¡SIN FALTA!** Vázquez, G. Edelsa. Madrid.

**PROFESOR EN ACCIÓN 1. El proceso de aprendizaje.** VV.AA. Edelsa. Madrid.

**PROFESOR EN ACCIÓN 2. Áreas de trabajo.** VV.AA. Edelsa. Madrid.

**PROFESOR EN ACCIÓN 3. Destrezas.** VV.AA. Edelsa. Madrid.

**COMPETENCIA COMUNICATIVA. Documentos básicos en la Enseñanza.** Llovera, M., etc. Ed. Edelsa. Madrid.

**ESTUDIOS DE COMUNICACIÓN NO VERBAL.** Col. De la investigación a la práctica en el aula. Edinumen. Master E/LE Universidad de Alcalá.

**UN NIVEL UMBRAL. Consejo de Europa**

**LA ENSEÑANZA DEL ESPAÑOL COMO LENGUA EXTRANJERA. Plan curricular del Instituto Cervantes.**

**MARCO DE REFERENCIA EUROPEO PARA EL APRENDIZAJE, LA ENSEÑANZA Y LA EVALUACIÓN DE LAS LENGUAS.** Instituto Cervantes.

**NIVELLE LLINDAR per a escolars de 8 a 14 anys.** Generalitat de Catalunya.

**ORIENTACIONES DIDÁCTICAS PARA LA ENSEÑANZA/ APRENDIZAJE DEL CASTELLANO CON ALUMNADO INMIGRANTE EN LA ESO.** Material didáctico N.<sup>o</sup> 17 CPR Villaverde.

**RECURSOS PARA LA ENSEÑANZA ORAL DEL ESPAÑOL A INMIGRANTES NO ALFABETIZADOS.** Primer y segundo ciclo de E.S.O. Félix Villalba y M.<sup>a</sup> Teresa Hernández. Comunidad de Madrid. Consejería de Educación. 2003.

**CUADERNOS DE DIDÁCTICA DEL ESPAÑOL E/LE DE ARCO/LIBROS:**

**PRODUCCIÓN DE MATERIALES PARA LA ENSEÑANZA DEL ESPAÑOL.** VV.AA. Madrid, 2002.

**PRODUCCIÓN, EXPRESIÓN E INTERACCIÓN ORAL.** Francisco Moreno Fernández. Madrid, 2002.

**LINGÜÍSTICA APLICADA A LA ENSEÑANZA APRENDIZAJE DEL ESPAÑOL COMO LENGUA EXTRANJERA.** Isabel Santos. Madrid, 1999.

**INTERNET Y LA ENSEÑANZA DEL ESPAÑOL.** VV.AA. Madrid, 2001.

**CONTEXTOS DE ALFABETIZACIÓN INICIAL.** Ana Teberosky y Marta Gallart. Cuadernos de Educación. N.º 39. ICE. Barcelona, 2003.

**REVISTA DIDÁCTICA ESPAÑOL COMO LENGUA EXTRANJERA. N.º 9.** Ed. ESAD.

**Revista FRECUENCIA L.** Revista didáctica español lengua extranjera, n.º 17.

**Revista COLECCIÓN AULA DE ESPAÑOL.** "La Lectura: una destreza pragmática y cognitivamente activa". Monique Denyer. Universidad A. Nebrija.

## **ESTUDIO DE LA LENGUA**

### **GRAMÁTICAS Y PRÁCTICA GRAMATICAL**

**GRAMÁTICA COMUNICATIVA DEL ESPAÑOL I Y II.** Matte, F. Ed. Edelsa.

**GRAMÁTICA DE ESPAÑOL LENGUA EXTRANJERA.** Edelsa.

**BREVE GRAMÁTICA ESPAÑOL LENGUA EXTRANJERA.** Ed. Difusión.

**GRAMÁTICA BÁSICA DEL ESPAÑOL (norma y uso)** Sarmiento, R. y Sánchez, A.

**SIN DUDA. USOS DEL ESPAÑOL. Teoría y práctica Comunicativa. Nivel intermedio + solucionario.** Ed. SGEL.

**COMO LO OYES. USOS DEL ESPAÑOL. Teoría y práctica comunicativa. Nivel superior.** Ed. SGEL.

**CURSO PRÁCTICO DE ESPAÑOL LENGUA EXTRANJERA. Nivel 1 y 2. Ejercicios de gramática y comunicación.** Edelsa.

**CURSO INTENSIVO DE ESPAÑOL. Ejercicios prácticos, guía didáctica y solucionario. 2 niveles.** Ed. SGEL.

**ACTOS DE HABLA DE LA LENGUA ESPAÑOLA.** Ed. Edelsa.

**TABLAS GRAMATICALES ESPAÑOL LENGUA EXTRANJERA.** Ed. Difusión.

**USO DE LA GRAMÁTICA ESPAÑOLA JUNIOR. Gramática y ejercicios de E/LE para niños y niñas.** Ramón Palencia. Edelsa. Madrid, 2001.

**GRAMÁTICA Y LÉXICO DEL ESPAÑOL.** Español Lengua Extranjera. Anaya.

**EJERCICIOS DE GRAMÁTICA.** Español lengua extranjera. Anaya.

**GRAMÁTICA BÁSICA DEL ESPAÑOL LENGUA EXTRANJERA.** Isabel Bueso y Ruth Vázquez. Edinumen.

**EJERCICIOS PARA PRACTICAR LA GRAMÁTICA. Español lengua extranjera.** Isabel Bueso y Ruth Vázquez. Ed. Didusión.

**TEST DE AUTOEVALUACIÓN DE ESPAÑOL. Nivel 1. VVAA.** Ed. Alhambra Longman.

**USO DE LA GRAMÁTICA ESPAÑOLA.** Nivel Elemental e Intermedio. F. Castro. Ed. Edelsa.

#### **TRABAJO DE LÉXICO Y DICCIONARIOS**

##### **LÉXICO**

**¿ESPAÑOL? SÍ, GRACIAS. Vocabulario visual + ejercicios.** Ed. Eli.

**PALABRAS, PALABRAS. Vocabulario temático.** Edelsa.

**ADQUISICIÓN DE LÉXICO. Ejercicios prácticos. N. Medio y superior.** Ed. SGEL.

**EJERCICIOS DE LÉXICO. Nivel Inicial.** Martínez, P. Ed. Anaya.

**EN OTRAS PALABRAS. Vocabulario en contexto con actividades.** Edinumen.

**SPANISH VOCABULARY BUILDER** Ed. Oxford.

##### **DICCIONARIOS VISUALES**

**IMAGINARIO. DICCIONARIO EN IMÁGENES PARA NIÑOS.** VV.AA. S.M. Madrid.

**IMAGINARIO.** Nueva edición 2001.

**VOCABULARIO ACTIVO E ILUSTRADO DEL ESPAÑOL. DICCIONARIO EN IMÁGENES.** SGEL. Madrid.

**MIS PRIMERAS 1000 PALABRAS.** Ed. Plaza Joven.

**MI DICCIONARIO 6-8 AÑOS.** ANAYA.

**DICCIONARIO ILUSTRADO ESPAÑOL JUNIOR.** Ed. Eli.

**DICCIONARI VISUAL Catalá, Castellá, Inglés, francés**, Oxford Univessity Press.  
Generalitat de Catalunya.

### **BILINGÜES**

**DICCIONARIO MODERNO ESPAÑOL-CHINO / CHINO ESPAÑOL**

**DICCIONARIO ESPAÑOL ÁRABE / ÁRABE ESPAÑOL**. Ed. SOPENA.

**DICCIONARIO VISUAL CATALA-ARAB**. Ed. Generalitat de Catalunya, (visual, bilingüe). Barcelona, 1999.

**DICCIONARIO DE BOLSILLO PORTUGUÉS-ESPAÑOL / ESPAÑOL-PORTUGUÉS**. Ed. Sopena.

**ESPAÑOL-RUSO/ RUSO-ESPAÑOL**. Ed. Rubinos.

**VOCABULARIO SERBIO + CROATA - CASTELLANO y viceversa**. P. Nieto. Editorial Sísisfo.

**VOCABULARIO ESPAÑOL INGLÉS URDÚ y viceversa**. P. Nieto. Editorial Sísisfo.

**VOCABULARIO INDONESIO - ESPAÑOL y viceversa**. P. Nieto. Editorial Sísisfo.

**VOCABULARIO ALBANÉS - ESPAÑOL y viceversa**. P. Nieto. Editorial Sísisfo.

**DICCIONARIO RUMANO - ESPAÑOL y viceversa**. Juliana Bursuc y Pablo Nieto. Editorial Sísisfo.

**MI ILUSTRADO DICCIONARIO ÁRABE - ESPAÑOL**. Libraire du Liban.

### **GUÍAS DE CONVERSACIÓN EN EL IDIOMA DE ORIGEN**

**ESPAÑOL ÁRABE MAGREBÍ/ ÁRABE MABREBÍ ESPAÑOL**. Ed. Arguval.

**EL ÁRABE SIN ESFUERZO**. Ed. Assimil.

**ESPAÑOL-ÁRABE**. YALE.

**GUÍA YALE ESPAÑOL-CHINO**.

### **FONÉTICA**

**EJERCICIOS PRÁCTICOS DE PRONUNCIACIÓN DEL ESPAÑOL**. Siles Artes, J. SGEL.

**FONÉTICA PARA APRENDER ESPAÑOL: Pronunciación**. Ed. Edinumen.

**MANUAL PRÁCTICO DE CORRECIÓN FONÉTICA DEL ESPAÑOL**. Sánchez, A. SGEL, SA.

**EJERCICIOS DE FONÉTICA**. Español Lengua extranjera. Anaya.

### **ORTOGRAFÍA**

**ORTOGRAFÍA, ACTIVIDADES DE AUTOAPRENDIZAJE**. SGEL.

### **VERBOS Y OTRAS CATEGORÍAS GRAMATICALES**

**VERBOS ESPAÑOLES**. Alonso, J. Ed. Difusión.

**VADEMECUM DEL VERBO ESPAÑOL**. SGEL.

**LAS PREPOSICIONES, VALOR Y FUNCIÓN**. SGEL.

### **CULTURA ESPAÑOLA**

**GENTE DE LA CALLE 1 y 2 (Documento de la vida cotidiana)**. Video y guía didáctica. Ed. Difusión. Barcelona

**DESDE ESPAÑA. BUENO, BONITO Y BARATO (anuncios).** 26 anuncios publicitarios en español. Nivel intermedio y avanzado. Ed. Difusión.

**VENTANA ABIERTA SOBRE ESPAÑA (lecturas).** Edelsa.

**NEXOS. Actividades de cultura y civilización española.** Carmen Gil. SGEL.

**ESPAÑA AYER Y HOY. Actividades de cultura y civilización española.** Carmen Gil. SGEL.

## EDUCACIÓN INTERCULTURAL

### CONCEPTO, REFLEXIONES, EXPERIENCIAS

**LA INMIGRACIÓN EXPLICADA A MI HIJA.** Nair, S. Plaza&Janés. Nuevas ediciones de bolsillo.

**LA SOCIEDAD MULTIÉTNICA. PLURALISMO, MULTICULTURALISMO Y EXTRANJEROS.** Sartori, G. Ed. Taurus.

**Revista CLAVES DE LA RAZÓN PRÁCTICA.** N.º 121, Abril 2002: "Política de Inmigración: 30 propuestas".

**CONFERENCIA DEL CONSEJO CONFEDERAL DE CC.OO. SOBRE MIGRACIONES:** documentos para el debate. Madrid, 12 y 13 de marzo de 1998. Secretaría Confederal de Migraciones.

**CUESTIONES DE GÉNERO EN EL FENÓMENO DE LAS MIGRACIONES.** Género y psicología 3. Ana García- Mina y M.ª José Carrasco. Universidad Pontificia Comillas. Madrid, 2002.

**ROMPIENDO FRONTERAS. UNA VISIÓN POSITIVA DE LA INMIGRACIÓN.** Intermón, Ed. Oxfam.

**LOS RETOS DE LA INTERCULTURALIDAD EN EL MEDITERRÁNEO.** Cuadernos del Mediterráneo.

**LA INTEGRACIÓN SOCIOCULTURAL DE LAS MINORÍAS ÉTNICAS (gitanos e inmigrantes).** Jordi Garreta. ANTHROPOS. 2003.

**DOCUMENTACIÓN SOCIAL 97. INTERCULTURALIDAD.** VV.AA. Cáritas Española.

**INMIGRANTES Y MEDIACIÓN CULTURAL. Materiales para cursos de formación.** VV.AA. Temas de Trabajo Social. Universidad de Deusto-Escuela de Trabajo Social. Bilbao, 2003.

**LA ESCUELA Y LOS INMIGRANTES.** Siguán, M. Ed. Paidós.

**EDUCACIÓN MULTICULTURAL. Teoría y práctica.** Aguado Odina, M. UNED.

**EL DISCURSO INTERCULTURAL. Prolegómenos a una filosofía intercultural.** VV.AA. Colección Razón y Sociedad. Biblioteca Nueva. Madrid, 2002.

**SALIR DE LOS GUETOS CULTURALES.** Marco Martiniello. Bellaterra.

**TEORÍA Y PRÁCTICA DE LA EDUCACIÓN INTERCULTURAL.** PPU.

**EDUCACIÓN MULTICULTURAL.** Lovelace, M. Ed. Escuela Española.

**EDUCACIÓN AHORA. Rompamos el círculo de la pobreza.** Marta Arias Robles. Documentos Intermón. Barcelona, 1995.

**COMUNIDADES DE APRENDIZAJE. Transformar la educación.** VV.AA. Graó. Barcelona, 2002.

**LA EDUCACIÓN INTERCULTURAL EN EL ENFOQUE Y DESARROLLO DEL**

**CURRICULUM.** Apuntes IEPS.

**EDUCACIÓN INTERCULTURAL. ESCUELA Y MINORÍAS ÉTNICAS.** Juliano, D. Ed. Endema.

**POR UNA EDUCACIÓN INTERCULTURAL.** Guía del profesorado. M.E.C.

**CONSTRUIR LA ESCUELA INTERCULTURAL.** Coord. M.A. Essomba. Bibl. De Aula, Ed. Grao.

**EDUCAR EN LA DIVERSIDAD.** González, E. Ed. CCS.

**EDUCAR PARA LA DIVERSIDAD EN EL SIGLO XXI.** A. Sipán. Ed. Mira Editores.

**DIVERSIDAD CULTURAL Y EDUCACIÓN EN QUEBEC.** Ed. Milenio

**INMIGRACIÓN: DIVERSIDAD CULTURAL, DESIGUALDAD SOCIAL Y EDUCACIÓN.** Carbonell, Fr. M.E.C.

**LA ESCOLARIZACIÓN DE LOS HIJOS DE LOS INMIGRANTES EN ESPAÑA.**

**Cuadernos de información sindical n.º 9 (2000) y n.º 33 (2002).** Confederación sindical de CC.OO.

**Revista AULA INFANTIL 1 (Mayo-Junio 2001): "La enseñanza intercultural, más cerca"**

**T.E. Suplemento Aragón. N.º 230. Febrero de 2002: "Enseñanza, Inmigración e Interculturalismo"**

**LECTURAS PARA LA EDUCACIÓN INTERCULTURAL.** F. Javier García y Antolín grandos. Editorial Trotta.

**LA NUEVA DESIGUALDAD CULTURAL.** Flecha, R. El Roure Editorial.

**DEL RACISMO A LA INTERCULTURALIDAD. COMPETENCIA DE EDUCACIÓN.**

García, A. Ed. Narcea.

**RACISMO: NO, GRACIAS. Ni moderno, ni postmoderno.** Ramón Flecha y Jesús Gómez. Colección Debate. El Roure. Barcelona, 1995.

**LA ESCUELA ANTE LA INMIGRACIÓN Y EL RACISMO. Orientaciones de Educación Intercultural.** Tomás Calvo Buezas. Editorial Popular. Proa. Madrid, 2003.

**S.O.S RACISMO INFORME ANUAL 2003 SOBRE EL RACISMO EN EL ESTADO ESPAÑOL.** Pueblo gitano, Ley de extranjería, Mezquitas, Explotación Laboral, Agresiones racistas, Segregación Educativa. Icaria editorial. Barcelona, 2003.

**EDUCAR PARA LA TOLERANCIA.** Calvo, T., Fernández, R., Rosón, G. Ed. Popular.

**LOS RACISMOS COTIDIANOS.** Ariane Chebel d'Appollonia. La Biblioteca del Ciudadano. 1998.

**JUICIO A LOS PREJUICIOS (unidad didáctica).** CO D E F y Universidad Popular.

**MOVIMIENTO CONTRA LA INTOLERANCIA .** Cuadernos de análisis. (n.º 1, 3, 4, 5, 6, 7, 8 y 9): "Racismo, intolerancia y juventud", "comunicación, xenofobia y racismo", "Derechos de solidaridad", "Solidaridad o barbarie", "Etnofobia y neonazismo...", "Víctimas, violencia y Derechos Humanos", "Grupos Urbanos Violentos..."

**JÓVENES CONTRA LA INTOLERANCIA. 4ª edición. Sobre el fenómeno migratorio fuera y dentro de España.** 1994. Ed. Edinumen.

**HACIA LA COMPETENCIA INTERCULTURAL EN EL APRENDIZAJE DE UNA LENGUA EXTRANJERA.** Ed. Difusión.

**LOS CHINOS, ÁFRICA NEGRA, LOS MARROQUÍES.** Compensatoria Zaragoza.

**MATERIALES CURRICULARES. Tema : "XENOFOBIA Y RACISMO".** En las áreas de E.S.O.: Ética, Inglés, lengua Castellana y Literatura, Ciencias Sociales, Geografía e Historia, El Mundo Actual (2.º ciclo) y Conocimiento del medio. Libro de alumno y del profesor. Ed. Popular\_Jóvenes Contra la Intolerancia.

**MATERIAL DIDÁCTICO C.P.R. DE VILLAVERDE:**

N.º 8 "HOLA ESCUELA". Año 96.

N.º 9 "Las Fiestas". Materiales para la educación Intercultural. Año 94/95.

N.º 13 "Intercambio de Culturas" (material español segunda lengua, en la Educación Secundaria Obligatoria ). Año 97/98.

Unidad didáctica "Educación Intercultural en centros con minorías". Seminario Programa de Educación Compensatoria. CEP de Villaverde. Febrero/mayo 93.

**EDUCACIÓN INTERCULTURAL.** Análisis y resolución de conflictos. Colectivo Amani. Editorial Popular.

**AMINA Y MUSA APRENDEN (Video 8'30" )** Intermón.

**APRENDO DE LOS PAÍSES EN DESARROLLO.** Materiales para aprender a leer la realidad de los Países en vías de desarrollo. Textos, películas y actividades. Educación sin fronteras. Comunidad de Madrid. 2002.

**SERIE DE CUADERNOS SOLIDARIOS 02: INTERCULTURALIDAD. Tus compañeros y sus cuentos.** Educación Sin Fronteras. 2001.

**KHETANE junts. Materials interactius par a treballar la cultura gitana.** CD más guía de uso. Generalitat Valenciana. Conselleria de Cultura i Educació. 2002.

**MULTICULTURALISMO Y EDUCACIÓN FÍSICA.** VV.AA. Editorial Paidotribo.Barcelona, 2002.

**SOMOS DIFERENTES, PERO IGUALES: LA ADOPCIÓN INTERNACIONAL EXPLICADA A LOS NIÑOS.** Col. "Soy adoptado". María Mateo. CIES (Centro de Iniciativas de la Economía Social).

**EDUCACIÓN AHORA. Rompamos el círculo de la pobreza.** cuaderno de trabajo para E.S.O.VV.AA. Intermón-Ediciones Octaedro. Barcelona, 2000.

**CAMINO A HUAMBO (Gincana).** Objetivo: Identificar las consecuencias de la guerra para la población civil. Intermón Oxfam.

**LOS DERECHOS DE TODOS Y TODAS (Gincana).** Intermón-Gobierno de Aragón.

**NOAGA VIVE EN EL SAHEL.** cuaderno de trabajo para 3.º ciclo de Primaria. Intermón.

**Revista NO TE QUEDES EN LA PUERTA. E.V.A.** (Escuela de Veranodel Alto ragón). Edita el Servicio Provincial de Educación y Ciencia de Huesca. 2001.

**MATERIALES PARA LA ENSEÑANZA MULTICULTURAL: "La diversidad cultural".** Noviembre 2001. Ministerio de Educación, Cultura y Deporte y Consejería de Educación y Ciencia en E.E.U.U.

**EDUCACIÓN, UN FUTURO EN IGUALDAD.** cuaderno de trabajo para 3.º ciclo de Primaria. Intermón.

**APRENDER ES UN DERECHO.** cuaderno de trabajo para 2.º ciclo de Primaria. Intermón.

**LEJOS DE CASA. Las migraciones contemporáneas.** cuaderno de trabajo E.S.O. Intermón-Octaedro.

**NOAGA, LA NIÑA DE BURKINA FASO (Video 12").** Intermón.

## DOCUMENTACIÓN SOBRE EXPERIENCIAS EDUCATIVAS CON INMIGRANTES

**PROGRAMA DE ACTUACIÓN CON EL ALUMNADO INMIGRANTE EN ARAGÓN:** "En mi escuela hay un sitio para ti". Manuel Pinos Quílez, 2001.

**ÉCOLES OU CLASSES EXPÉRIMENTALES DE BURDEOS**

**AULA D'ACOLLIDA PER ALUMNES NOUVINGUTS DE L'IES RAMÓN DE LA TORRE DE TORREDEMBARRA.** Dic. 2000.

**PETITES PROPOSTES PEDAGOGIQUES PER LA CLASSE.** Cataluña.

**TALLERS D'ADAPTACIÓ ESCOLAR I APRENTATGES INSTRUMENTALS BÁSICS (T.A.E. ) DE LA GENERALITAT DE CATALUNYA**

**EDUCACIÓN INTERCULTURAL.** Junta de Andalucía- Almería. Sept. 96.

**PLAN PARA LA ATENCIÓN EDUCATIVA AL ALUMNADO INMIGRANTE.** Junta de Andalucía- Almería.1998.

**PLAN ANDALUZ DE EDUCACIÓN PARA LA CULTURA DE PAZ Y NO VIOLENCIA.**

**PLAN ANDALUZ DE EDUCACIÓN DE INMIGRANTES DE LA CONSEJERÍA DE EDUCACIÓN Y CIENCIA.**

**ORIENTACIONES PARA LA ESCOLARIZACIÓN DEL ALUMNADO INMIGRANTE.** Gobierno de Navarra. Departamento de Educación y Cultura.

**PROGRAMA DE ACOGIDA SOCIOLINGÜÍSTICA PARA ESCOLARES (PASE) DE LA COMUNIDAD DE ASTURIAS.**

**RED INFORMATIVA SOBRE LA INTEGRACIÓN ESCOLAR DE LOS MENORES**

**INMIGRANTES. INMIGRACIÓN Y ESCUELA: De la educación intercultural a la educación para la ciudadanía. Una propuesta para el debate.** Instituto de Migraciones y Servicios Sociales. Mayo/2001.

### LECTURAS INTERCULTURALES

**QUINCEMUNDOS.** Cuentos interculturales (masai, hindú, chino, siberiano...) para ser contados de viva voz, para pequeños y mayores, para casa y para la escuela. Teresa Durán. Graó. Barcelona, 2002.

**LAS MIL Y UNA NOCHES.** 2 Volumes. Planeta. 5.ª edición. Barcelona, 2001.

**101 CUENTOS CLÁSICOS DE LA CHINA.** Recopilación de Chag Shiru y Ramiro Calle. Arco de Sabiduría. 6.ª edición. Madrid, 2001.

**ANTOLOGÍA DE POETAS HISPANOAMERICANOS.** Ángel garcía Aller y Alfonso García Rodríguez. Ed. Nebrija. Madrid, 1980.

**CUENTOS DEL MARRUECOS ESPAÑOL.** Recopilación de El Hassane Arabi. Clan Editorial. Madrid, 1998.

**HISTORIAS DEL SAHARA.** Alejandro García. Catarata. Madrid, 2000.

**UN CUENTO DE CHINA.** Xavier Blanch. Dibujo: Rosa Sánchez. La Galera peripecias. Barcelona, 1997.

**UN SUEÑO PARA TODAS LAS NOCHES.** Lisa Bresner. Ilustrado por Frédéric Mansot. Editorial Lumen.

**EL PAÑUELO DE SEDA.** Sait Faik. Ediciones del Oriente y del Mediterráneo. Madrid, 1991.

**LA NUBE ENAMORADA.** Nazim Hikmet. Ediciones del Oriente y del Mediterráneo. Madrid, 1989.

**UN DÍA EN AGADIR.** Rosa Fuente. Ellago Ediciones. Castellón, 2003.

**POEMAS PARA INVENTAR UN MUNDO.** Propuestas para una lectura y escritura creativas. VV.AA. Comunidad de Madrid. 2002.

**EL VUELO OBLÍCUO DE LAS GOLONDRINAS.** Du Fu. Ediciones del Mediterráneo. Madrid, 2000.

**LEYENDAS DE IBEROAMÉRICA.** Aroní Yanko. Miraguano Ediciones. Madrid, 2000.

**LA SONRISA DE PIEDRA.** José María Latorre. Alba Editorial. Barcelona, 1997.

**LECTURAS INTERCULTURALES PARA NIÑOS Y JÓVENES**

**CUADERNOS DE RUTA DE TINTÍN. Ed. Planeta:**

ÁFRICA NEGRA

TIBET

AMAZONIA

CHINA

**NIÑOS COMO YO.** Kindersley, Anabel y Barnabás. Ed Bruño\_ Unicef.

**CELEBRACIONES.** Kindersley, Anabel y Barnabás. Ed. Bruño

**NUESTROS CUENTOS FAVORITOS DEL MUNDO ENTERO.** Jamila gavín. Ed. Blume.

**GENTE.** Peter Spier. Editorial Lumen.1999.

**CUENTOS DE TODOS LOS COLORES.** Colección de 8 vols. Rosa Sensat. Espasa Juvenil.

**COLECCIÓN LA GALERA "YO SOY DE...":**

BALI, yo soy de la China

LENESSÚ, yo soy de Benin

ÚA, yo vengo de Reikiavík

STEFAN, yo vengo de Belgrado

BULLY, yo vengo de Doubirou

**MI HERMANA AIXA.** Meri Torras. La Galera peripecias. Barcelona, 2000.

**ALBA Y EL ARCO IRIS.** Manuel Pinos y Carmen Carramiñana. Gobierno de Aragón y S.O.S. Racismo Aragón. 2003.

**ROMANÍES.** Marta Osorio. Anaya/ El duende verde. 7.ª edición, Madrid, 2001.

**PATATITA.** Pilar Molina Llorente. Col. El Barco de Vapor. SM. 19.ª edición. Madrid, 1998.

**EL BESO DEL SÁHARA.** Gonzalo Moure. Alfaguara Juvenil. Madrid, 1998.

**PALABRAS DE CARAMELO.** Desde 10 años. Gonzalo Moure. Col. Sopa de libros. Anaya.

**EL LUGAR MÁS BONITO DEL MUNDO.** Desde 8 años. Ann Cameron. Col. Próxima Parada. Alfaguara. 14.ª edición. Madrid, 2002.

**ASMIR NO QUIERE PISTOLAS.** Desde 10 años. Christobel Mattingley. Col. Próxima Parada. Alfaguara. 17.ª edición. 2002.

**EL CAMELLO DE HOJALATA.** Desde 10 años. Ghazi Abdel-Qadir. Col. Infantil. Alfaguara. 1998.

**SIMSALABIM** A partir de 9 años. Christine Nöstlinger. Col. El Barco de Vapor. SM.2000.

**EL OJO DEL LOBO.** A partir de los 10 años. Daniel Pennac. Col. Ala delta Internacional. Edelvives. 4.ª edición. 2001.

**BETY, AHIJADA DEL VIENTO.** Intermón.

**LOS COLORES DEL MUNDO. Teatro para adolescentes.** Carmen Gómez. Escena y Fiesta. Col. Editorial CCS. Madrid, 2000.

**EL HADA DEL ESPEJO.** Adaptación de Pep Coll.La Galera/ saco de Hadas. Barcelona, 1996.

**EL GATO DE TIGALI.** Didier Daeninckx. Intermón-Bruño. Madrid, 1999.

- MILA BA TA LA ESCUELA.** Teresa Durán. Xordica Editors Asoziatos. Zaragoza, 1998.
- ¡BUENOS DÍAS, MUNDO! Un día en la vida de niños de todo el mundo.** Beatriz Ollyer. Intermón Oxfam. Intermón Oxfam.
- M DE MUNDO.** Montserrat Riera. Intermón.1998.
- D DE DESPEDIDA.** Ifeoma Onyefulu. Intermón Oxfam. 2001.
- S DE SOLIDARIDAD.** Tomás Abella. Intermón Oxfam. 2000.
- E DE ESCUELA.** Tomás Abellá. Intermón. 1999.
- A DE ÁFRICA.** Ifeoma Onyefulu. Intermón.1993.
- I DE INDIA.** Prodecepta Das. Intermón Oxfam. 1996.
- CH DE CHINA.** Sungwan So. Intermón Oxfam. 1997.
- UN MUNDO DE CREENCIAS.** Un libro para levantar y mirar. Beascoa-Intermón Oxfam. 2003.
- LA SUPERBREVE HISTORIA 4: DE LA ANTIGUA CHINA.** Jhon Farman. Editorial el Molino.Barcelona, 1999.
- NIÑOS Y NIÑAS DEL MUNDO.** Editorial Molino/ desde...hasta. Barcelona, 2001.
- ÁFRICA. EL LUGAR DE LOS CUATRO RÍOS. Cuentos.** Colección El Faro de Alejandría. CD 1.º. Fonoruz.
- OULEMBE EL ZAHORÍ.** Joan de Dëu Prats y África Fanlo. Intermón Oxfam. Barcelona, 2003.
- JAFTA.** Hugh Lewin. Dibujos de Lisa Kooper. Intermón. Barcelona, 1998.
- YUYUBA.** Anne Wilsdorf. Destino. 2000.
- LOS ESPÍRITUS DE LA MEDINA DE FEZ.** Sonia Ouajjou. Ediciones Bellaterra. 2003.
- LA NOCHE DEL DESTINO.** Sonia Ouajjou. Ediciones Bellaterra. 2003.
- EN BUSCA DEL TESORO DE LOS ALMOHADES.** Sonia Ouajjou. Ediciones Bellaterra. 2003.
- LA BODA DE LA TÍA KLTUM.** Sonia Ouajjou. Ediciones Bellaterra. 2003.
- TOMÁS VIAJA POR EL MUNDO.** Corbeyran-Yayak Yatmaka. Intermón Oxfam.
- EL LIBRO DE LOS CUENTOS Y LEYENDAS de América latina y España.** Ediciones B. Barcelona, 2001.
- UN GLOBO PARA EL ABUELO.** Nigel Gray. Intermón. 1999. Oxfam. Barcelona, 2001.

**SIN PIEDAD PARA LAS BARBIES.** Thierry Lenain. Col. Pequeños ciudadanos. Intermón-Bruño. Madrid, 2000.

**EL CRIMEN DE PIPO PINILLO.** María y José. Col. Pequeños ciudadanos. Intermón-Bruño. Madrid, 1999.

## CULTURAS DEL MUNDO

### ESTUDIO Y ANÁLISIS DE OTRAS CULTURAS:

**EL ESTADO DEL MUNDO.** Anuario económico geopolítico mundial 2001. Ed. Akal.

**DICCIONARIO DE LOS PUEBLOS DEL MUNDO.** Ed. Anaya.

**EL ATLAS DE LE MONDE DIPLOMATIQUE ( edición española): Globalización, culturas, libertades, conflictos....** Abril, 2003.

**PARA RAROS, NOSOTROS.** Introducción a la antropología cultural. Paul Bohannon. Ed. Akal.

**LOS PAPALAGI (los hombres blancos).** Editorial Integral.

**SIGNOS Y SÍMBOLOS. Más de 2500 imágenes procedentes de todo el mundo.** Jhon Laing. GG.

**EL ISLAM EXPLICADO A NUESTROS HIJOS.** Tahar Ben Jelleum. R.B.A.

**EL ISLAM, PATRIMONIO DE TODOS.** Fundación de cultura islámica.

**TRES PREGUNTAS SOBRE RUSIA.** Poch, R. Ed. Icaria.

**PENSANDO EN ÁFRICA. Una excursión a los tópicos del continente.** Lucía Alonso. Ed. Icaria- Más Madera.

**EL PLANETA NEGRO.** Aproximación histórica a las culturas africanas. Ferrán Iniesta. Los Libros de la Catarata.

**LAS CULTURAS AFRICANAS.** Gómez-Tabanera, J. Historia 16.

**GUÍA PARA VIVIR ÁFRICA EN ESPAÑA 2001: asociaciones, Bibliotecas, Centros islámicos, Cines, Comercio Justo, Literatura, Música...** El País Aguilar.

**GUÍA PARA VIVIR ÁFRICA EN ESPAÑA.** El País Aguilar.

**PUEBLOS DE ÁFRICA.** Leo Salvador. Editorial Mundo Negro

**L'ASIA. UN CONTINENT DIVERS.VV.AA.** Icaria Educació Global. Cada número contiene cuaderno del alumno y del profesor.

1.- Països de L'Himàlaia (1999)

2.- Països Hindustànics I (1999)

3.- Països Hindustànics II (1999)

5.- L'Iran i Afganistan (2000)

6.- El Japó i els Dracs Asiàtics (2000)

**Revista CUADERNOS DE PEDAGOGÍA.** N.º 303. Junio 2001. "Aprender de Oriente"

**MUY ESPECIAL.** N.º 57, Primavera 2002: "CHINA hoy y siempre".

**CHINA.** Editorial Nueva estrella.

**CHINA ¿Superpotencia del siglo XXI?.** Xulio Ríos. Ed. Icaria-Más Madera.

**CHINA SUPERSTAR.** Vicente Verdú. El País Aguilar.

**AMÉRICA LATINA: SOCIEDADES Y TERRITORIOS EN LOS INICIOS DEL S.XXI.** VV.AA. Graó/ Iber- Didáctica de las Ciencias Sociales, Geografía e Historia.Enero-Febrero-

Marzo 2003.

**VANGUARDIA. Dossier número 4 Enero/marzo 2003: AMÉRICA LATINA.**  
**Democracia, Neoliberalismo, Populismo.**

#### **LENGUAS DEL MUNDO:**

**LENGUAS DEL MUNDO.** Rafael del Moral. Ed. Espasa.

**LENGUAS DE EUROPA (Diccionario y Libro de frases).** Minimanuales sin fronteras.

**PRIMER MANUAL DE CONVERSACIÓN EN ROMANO-KALO.** Juan de Dios Ramírez-Heredia. Dirección General de Educación y Cultura de la Comisión Europea Unión Romaní. 2001.

**CURSO PRÁCTICO DE LENGUA ÁRABE I.** Waleed Saleh. Libro del alumno y cassette. Ibersaf Editores. Madrid, 2001.

**COLLOQUIAL URDU. The complete Course for Beginners.** Tej K. Bbatia and Ashok Koul. Libro del alumno y cassette. Routledge. 2000.

**J' APPRENDS LE WOLOF.** Jean- Léopold Diof et Marina Yaguello. 4 cassettes. Karthala.

#### **ESCRITORES DEL MUNDO:**

**LÁGRIMAS DE SANGRE. Poemas.** Jacinto Bacón. Dorgraf. 2002.

**LEJOS DE LA MEDINA. Assia Djebar.** Alianza Cuatro. Madrid, 1994.

**NOS LO CONTÓ ABU HURAYRA.** Mahmud al- Masadí. Ediciones Unesco. Madrid, 1996.

**EL ESCRIBANO.** Tahar Ben Jelloun. Ediciones del Oriente y del Mediterráneo. Madrid, 1983.

**NÓMADAS DE LAS PALABRAS.** Literatura entre continentes. Virus editorial. Barcelona, 1997.

**LAS TINIEBLAS DE TU MEMORIA NEGRA.** Donato Ndongo. Étnicos del Bronce. Barcelona, 2000.

**TODO SE DESMORONA.** Chinua Achebe. Étnicos del Bronce.

**HISTORIA DE UN SERVIDOR.** Edwud Limónov. Ediciones del oriente y del mediterráneo. Madrid, 1991.

**PERSÉPOLIS.** Marjane satrapi. Norma Editorial. 2.ª edición. Barcelona, 2003.

**ENTRE DOS PALACIOS.** Naguib Mahfuz. Ediciones martínez Roca. 2.ª edición, Brcelona, 1994.

**MEDIANOCHES EN SERAMPOR.** Mircea Eliade. Compactos Anagrama. Barcelona, 1997.

**ESCRITORAS ÁRABES.** Icaria. Barcelona, 1999.

**ESCRITORAS RUSAS.** Icaria. Barcelona, 1997.

**MUJERES ZULÚES. La cosa en el fuego Kwesukasukela.** Relatos de Riana Scheepers. Icaria. Barcelona, 1998.

**PAÍS DE ARENA. Relatos argelinos.** Isabelle Eberhard. Ediciones del Oriente y el Mediterráneo. Madrid, 2000.

**ESCRITORAS CHINAS.** Icaria. Barcelona, 1990.

#### **LECTURAS EN LAS LENGUAS DE ORIGEN:**

En el C.A.R.E.I. disponemos de algunas novelas, cuentos, comics y revistas en distintas lenguas. También empezamos a disponer de manuales y materiales escolares.

#### **GASTRONOMÍA:**

**EL LIBRO DE LAS COCINAS DEL MUNDO.** Las mejores recetas de los cinco continentes. RBA integral. Barcelona, 2002.

**AROMA ÁRABE.** Recetas y relatos. Salah Jamal. Ed. Zendera Zariquiey. 4.ª edición: enero, 2001.

**SECRETOS DE LA COCINA CHINA.** Recetas, modos de preparación y utensilios de la mejor cocina china actual por uno de sus grandes chefs. Gang Li Yu. Ed. Victor/Aprende y practica. Barcelona, 2000.

**COCINA MARROQUÍ.** Anne Wilson. Könemann. 1997.

**COCINA INDIA.** Ídem

**MI COCINA LIBANESA.** Josiane Aoun-Mongeot. Parsifal Ediciones.

**COCINA PORTUGUESA.** Evelyne Marty-Marinone. Parsifal Ediciones.

#### **JUEGOS:**

**JUEGOS MULTICULTURALES. 225 juegos tradicionales para un mundo global.** Jaime Bantulá y Josep María Mora. Ed. Paidotribo. Barcelona, 2002.

**EL ISLAM EXPLICADO A LOS NIÑOS. Juegos y actividades para fomentar la convivencia.** Sybille Günter. Oniro.

**JUEGOS SAHARAUIS PARA JUGAR EN LA ARENA.** Juegos y juguetes tradicionales del Sahara. Fernando Pinto Cebrián. Miraguano ediciones. Madrid, 1999.

#### **LUDETECA:**

**JUEGOS REUNIDOS ÉTNICOS. N.º 1: PATOL-SENT-JUNGLA.** Reglas del juego en castellano, catalán, árabe, swahili, inglés y Tagalo. Fundación Futur.

**CHOCOLATL EK-CHUAH.** Un juego sobre el cacao y el chocolate. Compra solidaria.

**JUEGO DE LOS 5 CONTINENTES.** En español, catalán e inglés. Fundació Futur/compra solidaria.

**EL JUEGO DE LAS CULTURAS.** Casa de las Culturas. Ayuntamiento de Zaragoza.

**PEQUEÑOS CIUDADANOS. El juego para conocer y defender los derechos del niño.** Desde 8 años. Educa-Intermón-Bruño.

**MÚSICA:**

**MADALENA BAILA.** Danzas afro-brasileñas. Hervyn Neuman. Akal/Didáctica de la música. Madrid, 2000.

**DANZAS DEL MUNDO.** Materiales para educadores. Ángel Zamora. Editorial C.C.S. Madrid, 2001.

**CD DANZAS DEL MUNDO como recurso para la Educación Física.** Editorial Gymnos.

**Se dispone de varios CD's de músicas de diferentes países del mundo.**

**PINTURA:**

**FANTASIES DE L'HAREM I NOVES XAHRAZADS.** Centre de Cultura Contemporània de Barcelona y Diputació Barcelona. 2003.

**MIRADAS Y DESARRAIGOS. "Las migraciones en el arte".** Grupo Eleuterio Quintanilla.

## VIDEOTECA Y BIBLIOTECA DEL MOVIMIENTO CONTRA LA INTOLERANCIA

<b>DOCUMENTALES</b>				
<b>TÍTULO</b>	<b>TEMA</b>	<b>MINUTOS</b>	<b>AUTOR/DIRECTOR</b>	<b>PÚBLICO</b>
<b>Gitanos siempre, gitanos hoy</b>	Gitanos	26	TVE	TODOS PÚBLICOS
<b>El tío Kamel</b>	INMIGRACIÓN	6'	CÁRITAS	PRIMARIA
<b>Los mojaitos</b>	INMIGRACIÓN IRREGULAR	60	TVE	TODOS PÚBLICOS
<b>España, frontera sur</b>	INMIGRACIÓN IRREGULAR	19	JAVIER BAULUZ	TODOS PÚBLICOS
<b>Campaña somos diferentes, somos iguales</b>	RACISMO, HOMOFOBIA...	24	TVE	TODOS PÚBLICOS
<b>Democracia es igualdad</b>	RACISMO, XENOFOBIA, ANTISEMITISMO E INTOLERANCIA	11	TVE	TODOS PÚBLICOS
<b>La voz del silencio</b>	REFUGIADOS	17	ACNUR	PARA NIÑOS
<b>Odio y destrucción</b>	REFUGIADOS	5	ACNUR	JÓVENES
<b>Los derechos de los refugiados son derechos humanos</b>	REFUGIADOS		ACNUR	INFANCIA Y JUVENTUD
<b>Erase una vez la paz</b>	NIÑOS EN LA GUERRA	12	CEAR	TODOS PÚBLICOS
<b>Derechos humanos</b>	DERECHOS HUMANOS	20	AMNISTÍA INTERNACIONAL	TODOS PÚBLICOS
<b>Auschwitz</b>	HOLOCAUSTO	12	INFORME SEMANAL	
<b>El fascismo que viene</b>	NEOFASCISMO	50	ANTENA 3	
<b>Frente al fascismo</b>	FASCISMO	55	CANAL+	
<b>Terrorismo, neofascismo</b>	TERRORISMO Y NEOFASCISMO	60	ANTENA 3	TODOS PÚBLICOS
<b>Skinhead: los guerrilleros del racismo</b>	NEONAZIS	60	LA 2	TODOS PÚBLICOS
<b>La semilla del odio</b>	NEONAZIS	30	LÍNEA 900	
<b>Informe Raxen</b>	NEONAZIS Y MÚSICA		ANTENA 3	

<b>DOCUMENTALES</b>				
<b>TÍTULO</b>	<b>TEMA</b>	<b>MINUTOS</b>	<b>AUTOR/DIRECTOR</b>	<b>PÚBLICO</b>
<b>La cara violenta del fútbol</b>	VIOLENCIA EN EL FÚTBOL	17	TVE	TODOS PÚBLICOS

<b>MUERTE EN EL ESTADIO</b>	VIOLENCIA EN EL FÚTBOL		TVE	
<b>ARMAS BLANCAS</b>	VIOLENCIA URBANA	30	TVE	TODOS PÚBLICOS

### PELÍCULAS

TÍTULO	TEMA	MINUTOS	AUTOR/DIRECTOR	PÚBLICO
<b>FLORES DE OTRO MUNDO</b>	INMIGRACIÓN	106	ICIAR BOLLAIN	2.º CICLO ESO Y BACHILLERATO
<b>LAS CARTAS DE ALOU</b>	INMIGRACIÓN RACISMO	95		2.º CICLO ESO Y BACHILLERATO
<b>UN VERANO EN LA GOULETTE</b>	INTERCULTURALIDAD	95		2.º CICLO ESO Y BACHILLERATO
<b>ORIENTE ES ORIENTE</b>	INTERCULTURALIDAD	95		2.º CICLO ESO Y BACHILLERATO
<b>MISSISSIPI MASSALA</b>	RELACIONES INTERRACIALES	123		ESO Y BACHILLERATO
<b>EL TIEMPO DE LOS GITANOS</b>	GITANOS EN BALCANES			BACHILLERATO
<b>BWANA</b>	RACISMO	90		2.º CICLO ESO Y BACHILLERATO
<b>EL COLOR PÚRPURA</b>	RACISMO, MACHISMO	108		ESO Y BACHILLERATO
<b>MI HERMOSA LAVANDERÍA</b>	RACISMO, HOMOSEXUALIDAD	97		BACHILLERATO
<b>MAURICE</b>	HOMOSEXUALIDAD	140	JAMES IVORY	2.º CICLO ESO Y BACHILLERATO
<b>LA LISTA DE SCHINDLER</b>	HOLOCAUSTO	200		ESO Y BACHILLERATO
<b>LA TREGUA</b>	HOLOCAUSTO	120	FRANCESCO ROSI	2.º CICLO ESO Y BACHILLERATO
<b>EUROPA EUROPA</b>	HOLOCAUSTO	116		ESO Y BACHILLERATO
<b>GANDHI</b>	NO VIOLENCIA	180	RICHARD ATTENBOROUGH	2.º CICLO ESO Y BACHILLERATO
<b>AMERICAN HISTORY X</b>	VIOLENCIA NEONAZI	120		2.º CICLO ESO Y BACHILLERATO
<b>TAXI</b>	VIOLENCIA NEONAZI	108		2.º CICLO ESO Y BACHILLERATO

### PELÍCULAS

TÍTULO	TEMA	MINUTOS	AUTOR/DIRECTOR	PÚBLICO
<b>MENTES PELIGROSAS</b>	VIOLENCIA			ESO Y BACHILLERATO
<b>SOLAS</b>	VIOLENCIA DOMÉSTICA	98	BENITO ZAMBRANO	2.º CICLO ESO Y BACHILLERATO
<b>DÍAS CONTADOS</b>	TERRORISMO	95		2.º CICLO ESO Y BACHILLERATO
<b>THE BOXER</b>	TERRORISMO			2.º CICLO ESO Y

<b>PENA DE MUERTE</b>	PENA DE MUERTE 121		BACHILLERATO 2.º CICLO ESO Y BACHILLERATO
<b>TERRITORIO COMANCHE</b>	GUERRA		2.º CICLO ESO Y BACHILLERATO
<b>UN LUGAR EN EL MUNDO</b>	3.º MUNDO	120	ADOLFO ARISTARAIN ESO Y BACHILLERATO

### CORTOMETRAJES

TÍTULO	TEMA	MINUTOS	AUTOR/DIRECTOR	PÚBLICO
HUNTZA	TERRORISMO	16	ANTONIO CONESA	ESO Y BACHILLERATO

### LISTADO DE MATERIALES CURRICULARES. RACISMO Y XENOFOBIA.

#### JÓVENES CONTRA LA INTOLERANCIA-EDITORIAL POPULAR

#### Materiales curriculares de enseñanza primaria obligatoria. Xenofobia y racismo

TÍTULO	AUTORES	AÑO	PAG.
ÁREA DE LENGUAS EXTRANJERAS (INGLÉS) LIBRO DEL ALUMNO	MARÍA HELENA REGA RODRIGUEZ JOSÉ IGNACIO FDEZ DEL CASTRO NILO HERRERO MARTÍNEZ	1993	24
ÁREA DE LENGUAS EXTRANJERAS (INGLÉS) LIBRO DEL PROFESOR	MARÍA HELENA REGA RODRIGUEZ JOSÉ IGNACIO FDEZ DEL CASTRO NILO HERRERO MARTÍNEZ	1993	32
ÁREA DE CONOCIMIENTO DEL MEDIO SOCIAL, NATURAL Y CULTURAL. LIBRO DEL ALUMNO	MARÍA HELENA REGA RODRIGUEZ JOSÉ IGNACIO FDEZ DEL CASTRO JOSÉ CARLOS JIMÉNEZ CINEA	1993	48
ÁREA DE CONOCIMIENTO DEL MEDIO SOCIAL, NATURAL Y CULTURAL. LIBRO DEL PROFESOR	MARÍA HELENA REGA RODRIGUEZ JOSÉ IGNACIO FDEZ DEL CASTRO JOSÉ CARLOS JIMÉNEZ CINEA	1993	40

#### Materiales curriculares de enseñanza secundaria obligatoria. Xenofobia y racismo

TÍTULO	AUTORES	AÑO	PAG.
ÁREA DE LENGUA CASTELLANA Y LITERATURA. LIBRO DEL PROFESOR	ORLANDO ACOSTA HERNÁNDEZ EUSEBIO MARTÍN CASANOVA	1993	64
ÁREA DE LENGUA CASTELLANA Y LITERATURA. LIBRO DEL ALUMNO	ORLANDO ACOSTA HERNÁNDEZ EUSEBIO MARTÍN CASANOVA	1993	56
ÁREA DE LENGUAS EXTRANJERAS (INGLÉS) LIBRO DEL ALUMNO	NIEVES ROSA DÍAZ HERNÁNDEZ ÁNGELES RODRÍGUEZ MARTÍNEZ MATILDE PLASENCIA GARCÍA CATALINA TRUJILLO LA-ROCHE	1993	72
ÁREA DE LENGUAS EXTRANJERAS (INGLÉS) LIBRO DEL PROFESOR	NIEVES ROSA DÍAZ HERNÁNDEZ ÁNGELES RODRÍGUEZ MARTÍNEZ MATILDE PLASENCIA GARCÍA CATALINA TRUJILLO LA-ROCHE	1993	48
ÁREA DE CIENCIAS SOCIALES, GEOGRAFÍA E HISTORIA (EL MUNDO ACTUAL). LIBRO DEL ALUMNO Y DEL PROFESOR	LUIS PASTOR TEJERA MANUEL HERNÁNDEZ RODRÍGUEZ JOSÉ ANTONIO DÍAZ DÍAZ	1995	301
ANEXO: METODOLOGÍA DE LAS	LUIS PASTOR TEJERA	1995	23

**CIENCIAS SOCIALES**

<b>ÁREA DE CIENCIAS SOCIALES, GEOGRAFÍA E HISTORIA (ETICA). LIBRO DEL ALUMNO Y DEL PROFESOR</b>	PRIMITIVO CANCIO MUÑAS JOSÉ ANTONIO DÍAZ DÍAZ JOSÉ IGNACIO FDEZ DEL CASTRO EDUARDO FERNÁNDEZ PALACIOS ROMÁN GARCÍA FERNÁNDEZ TOMÁS GARCÍA LÓPEZ ALBERTO HIDALGO TUÑÓN ROSARIO VIRGOS SORIANO	1995	301
---	---	------	-----

**Materiales complementarios**

TÍTULO	AUTORES	AÑO	PAG.
CUADERNO DE EDUCACIÓN MULTIÉTNICA	JUAN DE DIOS MORÁN	1993	71

**Materiales didácticos sobre intolerancia. Movimiento contra la Intolerancia**

TÍTULO	AUTORES	AÑO	PAG.
MATERIAL DIDÁCTICO PARA TRABAJAR CONTRA LA INTOLERANCIA (VIOLENCIA)	MOVIMIENTO CONTRA LA INTOLERANCIA	2000	30

**LISTADO DE MONOGRAFÍAS. JÓVENES CONTRA LA INTOLERANCIA-EDITORIAL POPULAR**

TÍTULO	AUTORES	AÑO	PAG.
INMIGRACIÓN, PLURALISMO Y TOLERANCIA	LUIS V. ABAD ALFONS CUCÓ ANTONIO IZQUIERDO		125
EDUCAR PARA LA TOLERANCIA	TOMÁS CALVO RAFAEL FERNÁNDEZ ANTONIO-GABRIEL ROSÓN	1993	141
REFLEXIÓN ÉTICA SOBRE EL Y LA XENOFOBIA: FUNDAMENTOS TEÓRICOS	ALBERTO HIDALGO TUÑÓN	1993	142
TÍTULO	AUTORES	AÑO	PAG.
XENOFOBIA EN EUROPA INSTRUMENTOS JURÍDICOS CONTRA EL RACISMO	M. BANDRÉS D.L. GARRIDO R. IBÁÑEZ C.	1993	123
EL CRIMEN RACISTA DE ARAVACA CRÓNICA DE UNA MUERTE ANUNCIADA	TOMÁS CALVO BUEZAS	1993	175

**JÓVENES CONTRA LA INTOLERANCIA-EDITORIAL POPULAR-EDICIONES UNESCO**

TÍTULO	AUTORES	AÑO	PAG.
LA TOLERANCIA. ANTOLOGÍA DE TEXTOS	ZAGHOUL MORSY (SELECCIÓN)	1994 1.º 1974	270

**CUADERNO DE ANÁLISIS. Jóvenes contra la intolerancia. Movimiento contra la intolerancia**

N.º	TÍTULO	ARTÍCULOS	AUTORES
	JÓVENES CONTRA LA INTOLERANCIA	Jóvenes contra la Intolerancia	Salcedo, Juan y Tomás Calvo coord.
0	SOLIDARIDAD, TOLERANCIA Y CONVIVENCIA	Solidaridad, Tolerancia y Convivencia democrática	Ibarra, Esteban

<b>DEMOCRÁTICA</b>		
<b>1</b>	<b>RACISMO, INTOLERANCIA Y JUVENTUD</b>	Racismo, Intolerancia y Juventud Ibarra, Esteban
<b>2</b>	<b>INMIGRACIÓN, ETNIA Y CULTURA</b>	Inmigración, etnia y cultura Montañés, Serrano
<b>3</b>	<b>COMUNICACIÓN, XENOFOBIA Y RACISMO</b>	Comunicación, xenofobia y racismo Recomendaciones europeas contra el racismo en los medios de comunicación Declaración de Madrid: los periodistas contra el racismo y la xenofobia Lógica democrática y comunicación Ibarra, Esteban
<b>4</b>	<b>DERECHOS DE SOLIDARIDAD</b>	Derechos de solidaridad Declaración Universal de Derechos Humanos Naciones Unidas
		Derechos Humanos. Preguntas y respuestas Igualdad, dignidad y tolerancia. Declaración de Viena
<b>5</b>	<b>SOLIDARIDAD Y BARBARIE</b>	Solidaridad o barbarie Declaración de principios sobre la tolerancia UNESCO Declaración de derechos de las personas pertenecientes a minorías Naciones Unidas Declaración de eliminación de todas las formas de discriminación racial Naciones Unidas
<b>6</b>	<b>HACIA UN NUEVO PACIFISMO</b>	Hacia un nuevo pacifismo Ibarra, Esteban Manifiesto de Sevilla sobre la violencia UNESCO Violencia urbana e intolerancia Ibarra, Esteban

N.º TÍTULO	ARTÍCULOS	AUTORES
7 ETNOFOBIA Y NEONAZISMO EN EL PAÍS VASCO	Etnofobia y neonazismo en el País Vasco Declaración de la Plataforma Libertad El racismo de Sabino Arana Declaración del Foro de Ermua Acuerdo por la libertad y contra el terrorismo	
8 VÍCTIMAS, VIOLENCIA Y DERECHOS HUMANOS	Víctimas, violencia y Derechos Humanos Consejo de Asociaciones de Víctimas de la violencia Declaración de NNUU Convención Europea Ley de ayuda a las víctimas	
9 GRUPOS URBANOS VIOLENTOS: RESPUESTA LEGAL Y JUDICIAL	Grupos urbanos violentos: respuesta legal y judicial La amenaza de la violencia skin Límites a la difusión del odio Víctimas: indefensión y olvido	

## REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS DEL SEMINARIO DE INVESTIGACIÓN PARA LA PAZ

AUTOR	TÍTULO	EDITORIAL	EDICIÓN	UBICACIÓN
Abad, Luis; Cuco, Alfons; Izquierdo, Antonio	Inmigración, pluralismo y tolerancia	Popular	1993	Migraciones
Aja, Eliseo; Carbonell, Francesc; Colectivo loe; Funes, Jaume; Vila; Ignasi	La Inmigración Extranjera en España. Los Retos Educativos	Ofrim	2000	Migraciones
Arrey, Francesc; Bastida, Anna; Casas, Carme y otros	Lejos de Casa. Las Migraciones Contemporáneas Guía Didáctica+cuaderno de Trabajo. Eso (2 L)	Intermón Octaedro	1999	Educación Didáctica Interculturalidad
CECS	Informe España 2001	Fundación Encuentro	2001	Anuarios
CECS (Centro de Estudios del Cambio Social)	Informe España 2003 Una interpretación de su realidad social	Fundación Encuentro	2003	
Checa, Francisco; Soriano, Encarna (Coor)	Inmigrantes entre nosotros	Icaria Antrazyt	1999	Migraciones
Colectivo LOE; Pereda, Carlos; Prada, Miguel Angel De; Actis, Walter	La Educación Intercultural a prueba: Hijos de Inmigrantes marroquíes en la escuela	Cide-Mec	1996	Migraciones
Estevan, Antonio; Gaviria, Mario	Solidaridad Norte-Sur	Universidad Alicante	1996	Migraciones
Iglesias, Calo	Unidad Didáctica N.º 8 Sobre A. Inmigración	Conselleria	1993	Educación Didáctica Interculturalidad-Sotano
AUTOR	TÍTULO	EDITORIAL	EDICIÓN	UBICACIÓN
Lacomba Vazquez, Joan	El Islam Inmigrado,	Ministerio	2001	Migraciones

# Guía de Recursos Educativos sobre Inmigración

	transformaciones y adaptaciones de las prácticas culturales y religiosas	de Educación Cultura y Deporte			
Nair, Sami	La Inmigración explicada a mi hija	Plaza y Janes	2001	Educación Didáctica Interculturalidad	
Naranjo Cordobes, Luis (Coord)	Mediterráneo ¿Camino o Frontera? Libro del profesor + Material Audiovisual (cassette, diapositivas y video)	Inet	1997	Educación Didáctica Interculturalidad Sótano	
Naranjo Cordobes, Luis (Coord)	Mediterráneo ¿Camino o Frontera? Libro del alumno Secundaria	Inet	1997	Educación Didáctica Interculturalidad Sótano	
Naranjo Cordobes, Luis (Coord)	Mediterráneo ¿Camino o Frontera? Libro del alumno Bachillerato	Inet	1997	Educación Didáctica Interculturalidad Sótano	
Naranjo Cordobes, Luis (Coord)	Mediterráneo ¿Camino o Frontera? Libro del alumno Primaria	Inet	1997	Educación Didáctica Interculturalidad Sótano	
Ofrim Suplementos Revista de Educación	Educacion en Inmigración Educacion Intercultural	Ofrim Imsero	1999 1995	Migraciones	
Sánchez Sánchez, Antonio. Jimenez Bautista, Francisco	Ciudades contra el racismo Jornadas sobre racismo e integración	Imfe	1996	Racismo	
Seminario de Investigación para la Paz	La Inmigración, una realidad en España	Centro Pignatelli; Gobierno de Aragón	2002	SIP	
SOS Racismo	Informe Anual sobre el racismo en el Estado Español 1996	Sos Racismo	1997	Racismo	

## PÁGINAS WEBS

### ENSEÑANZA DE ESPAÑOL COMO SEGUNDA LENGUA<sup>1</sup>

#### L1- PORTUGUÉS

<http://cogea.uol.com.br/esv/>  
<http://www.orbita.starmedia.com/valmar8/index.html>  
<http://www.geocities.com/Broadway/Balcony/9228/primer.html>  
<http://www.portunol.matrix.com.br/>

#### EJERCICIOS PARA PRACTICAR LA CONJUGACIÓN VERBAL

[http://www.brabdtbeach.com/conjugate/conj\\_i.html](http://www.brabdtbeach.com/conjugate/conj_i.html)  
<http://www.brabdtbeach.com/conjugate/verbquiz.html>  
<http://csg6k1.uwaterloo.ca/~dmg/lando/verbos/conjugador.html>  
<http://www.editame.com/conjuga.htm>  
<http://www.emporium.edu/biosci/span/flshcrd.htm>  
<http://www.geocities.com/TheTropics/Island/9069/ConjugationTrainer/>  
<http://www.lenguaje.com/Conjugador/Default.htm>  
<http://www.nueva-tierra.com/trucos.html#TRUCO2>  
[http://www.uni-frankfurt.de/~ribas/Seiten-Pages/RosaRibas\\_extras-main.htm#\\_ Nivel\\_I](http://www.uni-frankfurt.de/~ribas/Seiten-Pages/RosaRibas_extras-main.htm#_ Nivel_I)

#### NIVEL: PRINCIPIANTES

<http://davidreilly.com/spanish/>  
<http://home.earthlink.net/~mikcar/>  
<http://members.aol.com/alvareze/spanish/frame.html>  
<http://www.orbita.starmedia.com/valmar8/index.html>  
<http://www.cougars.net/cgi-bin/spanish/SerEstar.pl?>  
<http://www.ild.com/demos/spanish/>  
<http://www.june29.com/Spanish/>  
[http://www.teaching.com/Europe2000/day\\_foreign\\_phrases.cfm?day=14](http://www.teaching.com/Europe2000/day_foreign_phrases.cfm?day=14)  
<http://www.trentu.ca/spanish/masarriba/>

#### PARA NIÑOS

<http://explora.presidencia.gob.mx/index.html>  
<http://www.expage.com/page/bentzy6>  
<http://www.geocities.com/Athens/Thebes/4319/>  
<http://www.ika.com/cuentos/menu.html>  
<http://www.kokone.com.mx/>  
<http://www.lastresmellizas.com>  
<http://www.mundolatino.org/rinconcito/>  
<http://www.niles-hs.k12.il.us/north/ForeignLanguage/sp/sp.html>  
<http://www.nwf.org/rangerrick/espanol.html>  
<http://www.pequenet.com>  
<http://www.terra.es/personal2/pfigares>

#### PARA PARTICIPAR EN UN FORO

<http://cvc.cervantes.es/foros/>  
<http://globegate.utm.edu/spanish/span.html>  
<http://php.indiana.edu/~jsoto/cultura.html>  
<http://larutadelalengua.com>  
<http://www.dat.etsit.upm.es/~mmonjas/espagnol.html>  
<http://www.ea1785.org/htm/Units/Upper/modlang/putnam/spanish/spanish.htm>  
<http://www.lastresmellizas.com>  
<http://www.mestizo.org>  
<http://www.notodo.com/notodo.htm>  
<http://www.webct.com/spanish/forum/browse>

#### PARA PARTICIPAR EN UN CHAT

<http://larutadelalengua.com>  
<http://www.frontiernet.com/~ho2943/webring/>  
<http://www.geocities.com/Athens/Thebes/6177/>  
<http://www.languagetrade.com/>  
<http://www.lastresmellizas.com>  
<http://www.lingolex.com/spanish.htm>  
<http://www.mestizo.org>  
[http://www.webct.com/spanish/viewpage?name=spanish\\_chat\\_room](http://www.webct.com/spanish/viewpage?name=spanish_chat_room)  
[http://www.webct.com/spanish/viewpage?name=tools\\_firetalk](http://www.webct.com/spanish/viewpage?name=tools_firetalk)

#### PARA PARTICIPAR EN UN CHAT DE VOZ

<http://larutadelalengua.com>  
<http://www.elanguage.com/eng/Channels/channels.asp?slang=eng&ftlang=spn>  
<http://www.languagetrade.com/>  
<http://www.lingolex.com/spanish.htm>

### SOBRE EDUCACIÓN INTERCULTURAL<sup>2</sup>

#### CENTROS E INSTITUCIONES DE ESPAÑA

<http://www.cnice.mecd.es/interculturamet/recursi.htm>  
<http://www.edualter.org>  
<http://www.eduso.net/>  
<http://www.fbofill.org>  
<http://www.fuhem.es/CIP/EDUCA/mrs/mrs3-7.html>  
<http://www.nodo50.org/ioe/>  
<http://www.pangea.org/aecgit/>  
<http://sauce.pntic.mec.es/~smarti4/>  
<http://www.ugr.es/~ldei/>

#### CENTROS E INSTITUCIONES INTERNACIONALES

<http://www.ceifo.su.se>  
<http://depts.washington.edu/centerme>  
<http://www.ercomer.org>  
<http://www.unifr.ch/ipg/ARIC>

<http://www.warwich.ac.uk/fac/so>

### ALGUNAS PÁGINAS WEB INTERESANTES

#### LO BÁSICO SOBRE ESPAÑOL / LENGUA EXTRANJERA

- www.cervantes.es** Estas tres primeras son las más ricas: hay recursos, ejercicios graduados, foros para los profesores, artículos, bibliografía y enlaces a otras páginas de sumo interés.
- www.comunica.es** Recursos didácticos mil.
- www.sgci.mec.es/usa/** Es la página de la Consejería de Educación de la Embajada en Washington.

#### DOS PÁGINAS BUENAS

- http://correo.carm.es/educacion/dgread/udicom**  
Incluye Unidades Didácticas para aprender español desde la a, para niños que no han adquirido la lecto-escritura.
- www.cnice.mecd.es/interculturane/**  
de la Región de Murcia.

#### ORGANIZACIÓN DEL CENTRO

- http://centros1.pntic.mec.es/cp.gonzalo.encabo**  
Es la página del C.P. "Gonzalo Encabo", de Cáceres. Ha ganado el premio del MEC por su programa de Compensatoria, el cual podéis leer en esa página (bajo el epígrafe "Atención a la diversidad") con todo lujo de detalles: organización, programaciones, niveles, adaptaciones curriculares, boletines de notas...

#### CURIOSIDADES

- www.linguanet\_europa.org** Para aprender español
- www.knm.fi/babelnet** Incluye un curso para aprender español ("El español con Carlitos")
- www.cajamagica.net/** Con actividades de lectura y escritura a través de cuentos y juegos.
- www.geocities.com/Athens/Oacle/6807** Para expresión escrita y redacción
- www.com/SoHo/Suite/1858/index.html** Propone cadenas de relatos colectivos para continuar las narraciones.
- www.ikuska.com/Africa/afrika.htm** Información muy práctica y completa de África, en español.

## **RECURSOS PARA EL TRABAJO DE VALORES E INFORMACIÓN SOBRE DIFERENTES PAÍSES Y CULTURAS**

Véase más adelante, en el epígrafe "literatura infantil, vídeos, webs y canciones útiles para el trabajo de valores".

## **PARA SABER MÁS**

Hay un centón de direcciones en el libro *El español en Internet*, de la editorial Arco. Asimismo, *Guía para vivir África en España*, El País/Aguilar. Además, en cada página hay enlaces interesantes.

# FORMACIÓN DEL PROFESORADO

## CENTROS DE PROFESORES Y RECURSOS DE ARAGÓN

### INMIGRACIÓN E INTERCULTURALIDAD: LÍNEAS PREFERENTES DE FORMACIÓN

Las actividades de formación relacionadas con la interculturalidad, las minorías étnicas y la atención a la diversidad, en general, programadas para el curso 2002-2003 son numerosas en toda la red de CPRs según consta en el plan de formación del profesorado de Aragón. La razón es que la inmigración e interculturalidad se considera línea prioritaria de formación para el curso 2002-2003: "La presencia en nuestra Comunidad Autónoma de alumnado procedente de muy diversos territorios y culturas, está planteando nuevos retos educativos en nuestra sociedad, convirtiendo el factor intercultural en uno de los más importantes en nuestros centros educativos, reflejo de una sociedad aragonesa, que asume solidariamente a sus nuevos miembros y se desarrolla con ellos.

El alumnado inmigrante, en muchos casos, desconoce la lengua de acogida, presenta desfases curriculares significativos con respecto a sus nuevos compañeros y además, procede de culturas que bien poco tienen que ver con la nuestra.

Todos estos factores suponen un reto al que es necesario responder desde los planes de formación del profesorado, haciendo imprescindible que existan acciones formativas que incidan en la enseñanza de la lengua de acogida, en el conocimiento de las distintas culturas del nuevo alumnado, en la sensibilización y en el entendimiento de los factores positivos y de enriquecimiento que lleva consigo la interculturalidad, así como sobre la elaboración y puesta en funcionamiento de Planes de acogida en los centros educativos, al tiempo que se desarrollan valores de convivencia, solidaridad e igualdad entre sexos.

Para el desarrollo de esta línea prioritaria, en el curso 2001/2002 comenzó su andadura el Centro Aragonés de Recursos para la Educación Intercultural (C.A.R.E.I.) con el fin de apoyar a los docentes en la atención educativa del alumno inmigrante, tanto en temas didácticos como en materiales educativos

Para el presente curso, los objetivos de C.A.R.E.I. son ambiciosos: desde dar respuesta a las demandas por parte del profesorado, pasando por el asesoramiento y seguimiento de seminarios y grupos de trabajo, hasta la elaboración de materiales propios para la enseñanza del español como segunda lengua y del currículo."

**RED DE CENTROS DE PROFESORES Y RECURSOS DE LA COMUNIDAD AUTÓNOMA DE ARAGÓN**

En cada centro de profesores y de recursos, hay un asesor de referencia que se encarga de la formación o información relativa a la educación intercultural y escolarización del alumnado inmigrante.

A continuación se anotan los datos de los centros de profesores y recursos en este orden: Denominación, Código Postal, Dirección, Teléfono, Fax, E-Mail, Web y asesor de referencia sobre interculturalidad.

**PROVINCIA DE HUESCA**

<b>CPR DE FRAGA</b>	Francisco Bailo y José Luis Navarro 22520 C/ Airetas, 17 <a href="http://www.educa.aragob.es/cprfraga/">http://www.educa.aragob.es/cprfraga/</a> <a href="mailto:cprfraga@educa.aragob.es">cprfraga@educa.aragob.es</a>	974 472347 974 472900 974 472347
<b>CPR DE GRAUS</b>	M.ª Josefa Bernabeu 22430 C/ Joaquín Costa, s/n <a href="http://www.educa.aragob.es/cprgraus/">http://www.educa.aragob.es/cprgraus/</a> <a href="mailto:cprgraus@educa.aragob.es">cprgraus@educa.aragob.es</a>	974 541125 974 541125
<b>CPR DE HUESCA</b>	Manuel Pinos y Nieves Escartín 22001 C/ Sancho Ramírez, 24 <a href="http://www.educa.aragob.es/cprhuesc/">http://www.educa.aragob.es/cprhuesc/</a> <a href="mailto:cprhuesca@educa.aragob.es">cprhuesca@educa.aragob.es</a>	974 227361 974 227594 974 245013
<b>CPR DE MONZÓN</b>	José Gabriel Albás 22400 Pza. Santa María, 2 <a href="http://www.educa.aragob.es/cprmonzo/">http://www.educa.aragob.es/cprmonzo/</a> <a href="mailto:cprmonzon@educa.aragob.es">cprmonzon@educa.aragob.es</a>	974 403134 974 403134
<b>CPR DE SABIÑÁNIGO</b>	Teresa Otal 22600 C/ Luis Buñuel, 2 <a href="http://www.educa.aragob.es/cprsabin/">http://www.educa.aragob.es/cprsabin/</a> <a href="mailto:cprsabiñanigo@educa.aragob.es">cprsabiñanigo@educa.aragob.es</a>	974 482612 974 482817

**PROVINCIA DE TERUEL**

<b>CPR DE ALCAÑIZ</b>	César Canalis 44600 C/ José Pardo Sastrón, 1, A <a href="http://www.educa.aragob.es/cpralcan/">http://www.educa.aragob.es/cpralcan/</a> <a href="mailto:cpralcañiz@educa.aragob.es">cpralcañiz@educa.aragob.es</a>	978 832803 978 833929
<b>CPR DE ANDORRA</b>	Pedro Climent 44500 C/ Escuelas, 10 <a href="http://www.educa.aragob.es/cprandor/">http://www.educa.aragob.es/cprandor/</a> <a href="mailto:cprandorra@educa.aragob.es">cprandorra@educa.aragob.es</a>	978 842144 978 844211
<b>CPR DE CALAMOCHA</b>	Tomás Fuertes Francisco 44200 C/ Melchor de Luzón, 6, 2.ª Planta <a href="http://www.educa.aragob.es/cprcalam/">http://www.educa.aragob.es/cprcalam/</a> <a href="mailto:cprcalamocho@educa.aragob.es">cprcalamocho@educa.aragob.es</a>	978 730920 978 732270
<b>CPR DE TERUEL</b>	Ángeles Hernández 44003 Ciudad Escolar, s/n <a href="http://www.educa.aragob.es/cprterue/">http://www.educa.aragob.es/cprterue/</a> <a href="mailto:cprteruel@educa.aragob.es">cprteruel@educa.aragob.es</a>	978 618460 978 617088

**PROVINCIA DE TERUEL**

<b>CPR DE UTRILLAS</b>	Ángel Mariano Baños 44760 Av. Sres. Baselga, 14 <a href="http://www.educa.aragob.es/cprutil/">http://www.educa.aragob.es/cprutil/</a> <a href="mailto:cprutrillas@educa.aragob.es">cprutrillas@educa.aragob.es</a>	978 758062 978 757880
------------------------	---	--------------------------

**PROVINCIA DE ZARAGOZA**

<b>CPR DE CALATAYUD</b>	Lourdes Bernal 50300 P.º Ramón y Cajal, 10 <a href="http://www.educa.aragob.es/cprcalat/">http://www.educa.aragob.es/cprcalat/</a> <a href="mailto:cprcalatayud@educa.aragob.es">cprcalatayud@educa.aragob.es</a>	976 884356 976 885666
<b>CPR DE CASPE</b>	Luis Fernando García 50700 Gumá, 35, 5.ª Planta <a href="http://www.educa.aragob.es/cprejea/">http://www.educa.aragob.es/cprejea/</a> <a href="mailto:cpraspes@educa.aragob.es">cpraspes@educa.aragob.es</a>	976 631219 976 631200
<b>CPR DE EJEA DE LOS CABALLEROS</b>	Jesús Gay 50600 Plaza de Goya, s/n <a href="http://www.educa.aragob.es/cprcaspe/">http://www.educa.aragob.es/cprcaspe/</a> <a href="mailto:cprejea@educa.aragob.es">cprejea@educa.aragob.es</a>	976 677160 976 677161
<b>CPR DE LA ALMUNIA</b>	Ricardo Arguís 50100 C/ La Paz, s/n <a href="http://www.educa.aragob.es/cpralmun/">http://www.educa.aragob.es/cpralmun/</a> <a href="mailto:cpralmunia@educa.aragob.es">cpralmunia@educa.aragob.es</a>	976 811732 976 811733
<b>CPR DE TARAZONA</b>	Ana Martínez 50500 Pza. de la Merced, 6 <a href="http://www.educa.aragob.es/cprtaraz/">http://www.educa.aragob.es/cprtaraz/</a> <a href="mailto:cprtarazona@educa.aragob.es">cprtarazona@educa.aragob.es</a>	976 199059 976 643513
<b>CPR JUAN DE LANUZA N.º 2 DE ZARAGOZA</b>	Piedad Lorente 50003 C/ Buen Pastor, 4 <a href="http://www.educa.aragob.es/cprzara2/">http://www.educa.aragob.es/cprzara2/</a> <a href="mailto:cprzaragoza2@educa.aragob.es">cprzaragoza2@educa.aragob.es</a>	976 395550 976 395559 976 395554
<b>CPR N.º 1 DE ZARAGOZA</b>	Marifé Abad y Jesús Gómez 50012 P.º Reyes de Aragón, 20 <a href="http://www.educa.aragob.es/cprzara1/">http://www.educa.aragob.es/cprzara1/</a> <a href="mailto:cprzaragoza1@educa.aragob.es">cprzaragoza1@educa.aragob.es</a>	976 563248 976 563646 976 354378
<b>CENTRO ARAGONES DE RECURSOS PARA LA EDUCACIÓN INTERCULTURAL C.A.R.E.I.</b>	Carmen Ezpeleta, Romero Jiménez y Ana Palomero 50010 San Antonio Abad, 38 <a href="http://www.educaragon.org">http://www.educaragon.org</a> <a href="mailto:carei@aragob.es">carei@aragob.es</a>	976 489171 976 489172

## OTRAS CONVOCATORIAS DE FORMACIÓN

### CURSO DE POSTGRADO PROFESOR DE ESPAÑOL PARA ALUMNOS INMIGRANTES

Universidad de Zaragoza. Departamento de Didáctica de las Lenguas y de las Ciencias Humanas y sociales. Curso académico 2002-2003.

**Solicitudes e información:** Facultad de Educación (3.ª planta)  
San Juan Bosco, 7. 50071 Zaragoza  
Tels: 976 761 220 / 976 761 301, ext. 1220  
Email: dd4006@posta.unizar.es

**Realización del curso:** 5 noviembre a 15 abril (martes, miércoles y jueves de 18:00 a 21:00 horas)

**Profesorado:** E. Martín Peris, P. Candela, S. Estaire, E. García, M. Gómez, J. Gómez, A. Moreno, M. Sanjuán, CODEF, CAREI. Coordinadora: P. Morterero.

### CURSOS DE ESPAÑOL COMO LENGUA EXTRANJERA EN ZARAGOZA Y EN JACA

Cursos 2002-2003. Universidad de Zaragoza.

**Solicitudes e información:** Edificio Interfacultades, 3.ª planta  
Pedro Cerbuna, 12. 50009 Zaragoza  
Tel: 976 76 10 47. Fax: 976 76 20 50  
Email: ele@posta.unizar.es  
Web: <http://wzar.uizar.es/uz/difusion/unizar.html>

## LITERATURA INFANTIL, VÍDEOS, WEBS Y CANCIONES ÚTILES PARA EL TRABAJO DE VALORES

Listado elaborado por Paco Bailo Lampérez, Mercedes Caballud Albiac, Carmen Carramiñana La Vega y Manuel Pinos Quílez. 22 de abril de 2003.

Desde nuestra experiencia en Educación Infantil, Primaria y Secundaria nos atrevemos a compartir algunos recursos que conocemos y que pueden venir bien en la apuesta cotidiana por la Interculturalidad. Aquí no se agota el catálogo, sería interesante ampliarlo con vuestras aportaciones y sugerencias.

En el primer bloque, **Para conocer otras gentes, otros lugares, otras culturas**, aparecen libros que nos hablan de personas, lugares, culturas reales.

En el segundo, **Literatura infantil y juvenil**, proponemos varios títulos de ficción que nos pueden servir para comenzar la tertulia, la reflexión grupal o individual.

En el tercero son los **Cuentos populares** los que nos pueden acercar a otras personas, otros pueblos, otras culturas.

Viene después la **Música** y el cine en formato de **Vídeo**, manifestaciones culturales con las que también descubrimos lo diverso del mundo, los conflictos, la injusticia, la esperanza, las diferencias con sus misterios y bellezas...

En el último bloque, **Para encontrar más información**, se encuentran referencias bibliográficas y varias páginas de internet a las que podemos acceder solos o con nuestro alumnado.

Para terminar proponemos una actividad tipo que se puede llevar a cabo en las aulas, en nuestros centros de trabajo.

**PARA CONOCER OTRAS GENTES, OTROS LUGARES, OTRAS CULTURAS**

Estos materiales son adecuados para las Etapas de Infantil y Primaria.

**Buenos días, mundo. Beatrice Hollyer.** Intermón-Oxfam. 1999. Un día en la vida de ocho niños de Reino Unido, Rusia, Vietnam, Australia, India, Ghana, Brasil y EEUU.

**Colección "Alfabeto solidario".** Varios autores. Intermón-Oxfam. 2001. Con fotografías y textos, estos libros nos muestran objetos y costumbres de diversas culturas.

E de escuela  
A de África  
S de solidaridad  
M de mundo  
Ch de China  
I de India

**Gente.** Peter Spier. Lumen. 1999. A través de dibujos vemos cómo se peinan, celebran fiestas, comen... en muy diversos lugares del mundo.

**Niños como yo.** Barnabas y Anabel Kindersley. Unicef – Bruño. 1995. Niños y niñas de todos los continentes nos cuentan cómo viven. Son personas reales que nos enseñan sus casas, sus familias, sus escuelas...

**Celebraciones.** Barnabas y Anabel Kindersley. Unicef - Bruño. 1997. En la misma línea que el anterior, centrado en diferentes fiestas.

**Nada más justo.** Susan Fontain. UNICEF. Guía práctica para aprender acerca de la Convención sobre los Derechos de los niños y de las niñas.

**Un mundo mejor para todos los niños.** Louise Gikow, Bruce McNally. Ediciones B. 1993. Se comentan los Derechos de los niños y niñas con dibujos.

**Editorial La Galera y Associació de Mestres Rosa Sensat.**

**Colección "Yo soy de..."** Varios autores. Niños y niñas de distintos lugares del mundo nos muestran cómo viven cada día y cuales son sus costumbres y tradiciones. Diversidad cultural.

Lenessú, yo soy de Benin  
Takao, yo soy del Japón  
Fátima Vanesa, yo soy de El Salvador  
Dana, yo soy de EEUU  
Búxara, yo soy de Marruecos  
Eric, yo soy de Noruega  
Bali, yo soy de China  
Minu, yo soy de la India.

**Editorial La Galera y Associació de Mestres Rosa Sensat.**

**Colección "Yo vengo de..."**

Ostelinda, yo vengo de todas partes (realidad de una niña gitana y su entorno)  
Stefan, yo vengo de Belgrado (Yugoslavia)  
Ua, yo vengo de Reykiavik (Islandia)  
Nany, yo vengo de Cochabamba (Perú)  
Shafik, yo vengo de Jhelum (Gahna)  
Mustafá, yo vengo de Larache (Marruecos)  
Shan-kai-li, yo vengo de Taiwan  
Bully, yo vengo de Doubirou (Gambia). Bully Jangana

## LITERATURA INFANTIL Y JUVENIL

La amistad, la solidaridad, la tolerancia, el respeto, el cariño, la paz, el enriquecimiento de lo plural... el racismo, las guerras, las diferencias, los rechazos a través de relatos de ficción que se pueden leer en cualquier momento y para cualquier edad. Por eso, las recomendaciones que aquí aparecen son sólo una sugerencia, una orientación que se puede pasar por alto.

### PARA PEQUEÑOS

**Flon Flon y Musina.** Elzbieta. SM. 1993. La guerra: dos orillas enfrentadas; la inocencia y la amistad de los pequeños por encima de las alambradas.

**Elmer.** David Mckee. Altea. Si todos los elefantes giran entre el gris y el marrón, ¿qué hace un elefante de colores en el mundo?... ayudarnos a descubrir lo divertido de la diferencia.

**Hermanas.** D. Mcphail. Espasa Calpe. Austral Infantil. 1989. Distintas, parecidas.

**¡Perdidos!** D. Mcphail. Espasa Calpe. 1991. Un oso se pierde; un niño le ayuda, y viceversa.

**Stelaluna.** J. Cannon. Juventud. 1994. Tan diferentes y tan iguales.

**El pez arcoiris.** M. Pfister. 1995. Respetar, compartir, hacer amigos.

**La rana Valentín y su descapotable rojo.** B. Bosy y H. De Beer. Lumen. 1990. La amistad entre diferentes y la aceptación de uno mismo.

**El oso valiente y el conejo miedoso.** Hans de Beer. SM. 1995. Una historia de amistad y otros valores.

**El gato y el pez.** André Dahan. Destino. 1991. Una metáfora sobre la amistad. Los protagonistas, un pez y un gato, terminan haciéndose amigos, pese a las indudables diferencias.

**Perro y gato.** Ricardo Alcántara. La Galera. 1998. Relaciones "personales", resolución de conflictos.

**Ariel, el león presumido.** Elvira Menéndez. Ed. SM. "Cuentos de ahora". 1997. El rechazo que los guapos y los fuertes muestran hacia los demás.

**Una noche de nieve.** Nick Butterworth. Destino. 1993. Tomás, el guardabosques, es un ser amable y acogedor que no puede dejar a nadie fuera de la cabaña en una noche de nieve.

**¿Qué prefieres?** John Burningham. Kókinos. Muchas posibilidades de elección entre cosas. Nos sirve para que cada niño y cada niña exprese sus intereses, diversos, enriquecedores. Los adultos también entramos en el juego. Relacionar el libro con lo que cada persona vive.

**Yuyuba.** Anne Wilsdorf. Destino. 2000. Una familia de un país africano encuentra un bebé blanco... y lo adoptan. Tiene humor y moraleja.

**Filomena.** Anne Wilsdorf. Destino. 1991. Dentro de la línea de los cuentos de monstruos y brujas encontramos a una niña que mostrará su valor y nos descubrirá lo importante de la amistad, incluso con un monstruo.

**Yo te curaré, dijo el pequeño oso.** Janosch. Alfaguara, 1987. Y otros títulos del mismo autor con los mismos protagonistas y en la misma editorial. Estas historias de Janosch, protagonizadas por animales, nos descubren el valor de la amistad, de la

ayuda, de la ternura, de la importancia del cariño y el respeto en las relaciones.

**Alba y el arco iris.** Carramiñana y Pinos. Loher, 2003. DGA. Alba cuenta cómo llegan a su centro niñas y niños de otros países.

### UN POQUITO MÁS

**Los dos monstruos.** David Mckee. Espasa Calpe. Austral Infantil. 1987. Distintos puntos de vista de la misma cosa. Filosófico. Muy interesante.

**¿Qué pasa ahí arriba?.** Elisabeth Stiemert. Kókinos. 1999. ¡Qué difícil es a veces la convivencia entre vecinos!

**Willy el campeón.** Anthony Browne. Fondo de cultura económica. México. 1992. Una crítica a la uniformidad, frente a los valores diversos de cada uno.

**Willy el tímido.** Del mismo autor, con el mismo protagonista, ahondando en el respeto a la diferencia.

**Mi hermana Aixà.** Meri Torras. Mikel Valverde. La Galera-Círculo de lectores. 1999. Arnau, un niño barcelonés, escribe una redacción en la que cuenta que tiene una hermana africana –que no nació de la tripa de su madre– a la que le falta una pierna por culpa de una mina,... y nos va contando cómo se desenvuelve en la vida.

**¡Hurra por Ethelyn!.** Babette Cole. Destino. 1991. Conflictos entre ricos-pobres, listos-tontos, celos-amistad...

**¡Tres hurras por Errol!** Babette Cole. Destino. 1991. Todo el mundo sirve para algo, todos tenemos valores.

**El lobito bueno; La bruja hermosa** y otros títulos de J. A. Goytisolo en la editorial Edebe. Las historias no tienen la calidad del poema del propio autor en el que se basan: "Érase una vez, un lobito bueno...", en el que se invierten los roles tradicionales, se rompen los prejuicios.

**Oliver Button es un nena.** Tomie de Paola. Susaeta. 1991. Oliver quiere ser bailarín, entonces surge el rechazo, pero también la aceptación, la superación de los conflictos y la ruptura de los roles tradicionales.

**El hombrecillo de papel.** Fernando Alonso. Personas que construyen una sociedad mejor.

**El holandés sin esfuerzo.** Maie-Aude Murail. Valentina Cruz. Edebé. 1991. Vacaciones, playa, encuentro entre personas de diferentes países. En clave de humor nos muestran cómo se pueden conocer otras culturas y crear amistades inventando canales de comunicación.

**Patatita.** Pilar Llorente. SM. Patatita y su familia gitana llegan con su circo a un pueblo en plenas fiestas. A través de él conoceremos costumbres y formas de vida de su familia.

**El destello de Hiroshima.** Toshi Maruki. Miñón. 1986. La autora, impresionada por lo que algunos protagonistas de la catástrofe de la bomba atómica le contaron, decidió escribir e ilustrar este breve relato como su "testamento a favor de todos los niños".

**El grito de la grulla.** Samuel Alonso Omeñaca. Tino Gatagán. Edelvives. 2002. Esta es una historia ambientada en Japón, durante el mes de agosto de 1945, cuando el ejército americano descargó las dos bombas atómicas. El relato en primera persona del niño protagonista se combina con historias tradicionales en las que las grullas (animales de vida y prosperidad) son protagonistas.

**Un sueño para todas las noches.** Lisa Bresner. Frédérick Mansot. Dong Qiang. Lumen. 2002. A través del viaje que Pequeño Tang realiza para encontrar su sueño para todas las noches, se descubren aspectos particulares de la civilización china, al tiempo que se aprenden ideogramas.

**El gato de los ojos color de oro.** Marta Osorio. Susaeta. Los gitanos del Sacromonte granadino con sus formas de vida consideradas como exóticas para los turistas. La particularidad de Miguel, el niño protagonista, y su gato.

**El camello de hojalata.** Ghazi-Abdel-Qadir. Alfabuara. Samira vive con su abuela en un barrio periférico de una gran ciudad. Se reflexiona sobre la sobreexplotación de la tierra.

**Los cien ojos del pavo real.** Tina Blanco. Alicia Cañas. "Pájaros de cuento". Everest. 2000. Nos introducimos en las tradiciones del Tíbet y en la reciente historia de dominación que ha sufrido este pueblo, a través de Tashi, Jogme, el Dalai Lama y Garuda, un mítico pavo real.

**El sueño del mirlo blanco.** Agustín Fernández Paz. Manolo Uhía. "Pájaros de cuento". Everest. 2000. Los mirlos son negros, pero su sueño es que nazca uno blanco. El mirlo de esta historia descubre que entre los humanos, la mayoría blancos, hay negros... pero no son los elegidos, los admirados, sino todo lo contrario.

### **TODAVÍA MÁS**

**Juul.** Gregie de Maeyer. Ed. Lóquez. 1996. Un niño rechazado que se va destruyendo a sí mismo para ser aceptado. Es muy duro, pero muy claro. Es recomendable que el primer acercamiento de los niños a este libro lo hagan con personas adultas.

**Simsalabim.** Christine Nöstlinger. SM.2000. Sim, Sala y Bim son tres hombres con características y cualidades bien diferentes que se unirán para poder sobrevivir.

**El ojo del lobo.** Daniel Pennac. Jacques Ferrandez. Edelvives. 2001. Un niño africano y un lobo de Alaska se encuentran en un zoológico: historias de dos seres que han sido apartados de sus países de origen por el mismo motivo, la intrusión de hombres sin escrúpulos en mundos que destruye sólo por su propio interés.

**Las bambulísticas historias de Bambulo: amigos que cuentan.** Bernardo Atxaga. M. Valverde. Alfaguara. El descubrimiento de los inuitas, de las comunidades esquimales que conoceremos a través de Urkizu, un joven grumete que llega a Terranova.

**Manual de monstruos domésticos.** M. Stanislav. Lumen y Círculo de Lectores. 1997. Los defectos de cada uno en clave de humor.

**¿Quién cuenta las estrellas?** L. Lowry. J.C. Sanz. Espasa Calpe. 1990. La II Guerra Mundial en Dinamarca y la historia de ayuda y respeto entre personas de diferentes religiones con dos niñas como protagonistas.

**Historia de una gaviota y del gato que le enseñó a volar.** Luis Sepúlveda. Tusquets. 1996. Como en otros textos, esta es otra historia en la que a través de la relación entre animales contrarios, podemos reflexionar sobre el respeto, la tolerancia, la amistad, el cariño...

**Romaníes.** Marta Osorio. Carlos Molinos. Anaya. 1988. A través de "la vida de dos niños romaníes pertenecientes a una misma familia, aunque nacidos en épocas distintas", conocemos algunos aspectos de la vida del mundo gitano y las dificultades para convivir con los payos.

**Lili Libertad.** Gonzalo Moure. SM. Lili cambia de ciudad, de colegio, no tiene amigos, sus padres se han separado... Este libro, sin embargo, es un alegato a favor de la amistad, de la solidaridad, del respeto y de muchos otros valores.

**Palabras de caramelo.** Gonzalo Moure. Fernando Martín Godoy. Anaya. 2002. Un niño sordomudo; un camello; la necesidad de sobrevivir en un mundo tan hostil como el de los campos de refugiados del Sahara. Un libro que emociona por muchos motivos.

**Maíto panduro.** Gonzalo Moure. Fernando Martín Godoy. Edelvives. 2001. Acercamiento al pueblo gitano a través de Maíto, un niño que mantiene una especial relación con la maestra de la escuela que actúa como intermediaria entre el niño, su padre que está en la cárcel, su madre, reacia a la cercanía con el mundo payo...

**Rosa Blanca.** Roberto Innocenti. Lóguez. Narra un episodio protagonizado por una niña durante la II Guerra mundial, bajo el dominio de la Alemania nazi. Magníficas ilustraciones.

**El lugar más bonito del mundo.** Ann Cameron. Alfaguara. La historia se sitúa en Guatemala. Un niño de corta edad debe sobrevivir en un mundo de pobreza, alejado de su madre, abandonado por su padre, al lado de la abuela, trabajando, esforzándose por ir a la escuela...

**La composición.** A. Skarmetta. Alfonso Ruano. SM Ekaré. 2000. Historia escolar en el Chile de tiempos duros, con preciosas ilustraciones y texto sobrio y emocionante.

**Chucho chungo.** Daniel Penac. Edelvives. 1997. "En el fondo, la regla más importante de la amistad es respetar las diferencias".

**Colección "¿Y QUÉ?"** Varios autores e ilustradores. Editores Asociados. Ocho relatos que nos hablan de "gente diferente". Interesante el tono de humor.

Estoy gordito  
No me gusta el fútbol  
A mí me patina la egge  
Mi padre es ama de casa  
Mi hermana es distinta  
Yo lo hago sentado  
No sé nadar  
Voy a tener una hermanita

**Colección "Cuentos del derecho y del revés".** Manos Unidas. Son diez cuentos que hacen referencia a los derechos recogidos en la Declaración de los Derechos del Niño y de la Niña de Naciones Unidas, pudiendo ver cómo está la situación de estos derechos en distintos lugares del mundo. Van acompañados de una propuesta de actividades.

Algo se mueve en ciudad Cartón. (Haiti)  
El barrio del arcoiris. (Gabón)  
El camino hacia fuera. (Zaire)  
Capacitados para cambiar. (Camboya)  
Cuando las alfombras sonríen. (India y Nepal)  
¡Déjame en paz!. (Israel-Palestina)  
En busca de Tambo. (Ashániskas del Perú)  
La escuela invisible. (Afganistán)

**Colección "Así es la vida".** Dominique de Saint Mars. Serge Bloch. La Galera. 1996. Pequeños comics de tapa dura que plantean situaciones cotidianas a través de Max y Lili, sus protagonistas. Son varios títulos.

**SECUNDARIA**

**Mecanoscrito del segundo origen.** Manuel de Pedrolo. Pirene. 1988. Un niño negro que es insultado y arrojado a una alberca por los otros niños del pueblo. Su vecina lo rescata. Al salir a la superficie descubren un mundo devastado. Se convertirán en un nuevo Adán y una nueva Eva... ¿y el mundo será mestizo?

**Julie y los lobos.** Jean C. George. Alfaguara. Los inuit, los esquimales, un mundo tan desconocido para nosotros. Los avatares de una niña de trece años, que huye de su marido y su suegra, y se enfrenta a la dureza del desierto helado. Su destino es San Francisco donde tiene una amiga. En el viaje aparecerán los lobos, "enemigos tradicionales del hombre" y muchas cosas más.

**El nacimiento de Nunavut.** Juan Abeleira. Hiparión. 1997. Historia cercana a las leyendas esquimales en la que se cuenta cómo las niñas son abandonadas cuando las condiciones de supervivencia son tan extremas que la población está en peligro. Un matrimonio rescata a su hija...

**Un loto en la nieve.** Gonzalo Moure. Ediciones del Bronce. 1998. El Tibet. Un mundo bastante desconocido en occidente que sufre la dominación del coloso chino. Esta es una historia que se desdobra en dos: dos espacios, dos tiempos, dos niños... y la rebeldía. Formalmente el texto está construido con pinceladas, sin adornos, directo y contundente.

**Intercambio con un inglés.** Christine Nöstlinger. Los intercambios escolares entre niños y niñas de distintos países son experiencias interesantes.

**La sonrisa de piedra.** José M.<sup>a</sup> Latorre. Alba. Un episodio de aventuras en la India ocupada por los ingleses protagonizado por un niño de la colonia que descubre la exuberancia de olores, colores, formas, del continente en el que está su padre como soldado. El autor se acerca a las novelas de aventuras del XIX con una interesante descripción de ambientes en los que se viven intriga, misterio, peligros.

**El beso del Sahara.** Gonzalo Moure. Alfaguara. 1998. Marta, joven española, viaja a los campos de refugiados del Sahara con su padre. Allí conoce a Nadira. Al besarse se produce un intercambio: al cuerpo de Nadira, pasará la mentalidad de Marta y viceversa. Así cada una descubre un mundo diferente y ello genera problemas.

**Cuando el viento sopla.** Raymond Briggs. Debate. 1983. Sobre los efectos letales que la caída de una bomba nuclear produce, a través de un cómic en el que los protagonistas son un anciano y una anciana.

**Anne aquí, Sélíma allí.** Marie Féraud. Alfaguara. 1993. Estos nombres corresponden a la misma persona: una muchacha nacida en Marsella, de padres argelinos. Es la problemática de los adolescentes inmigrantes que viven entre dos culturas.

**La noche que Vlado se fue.** Manuel Quinto. Alfaguara. 1999. La guerra entre serbios y bosnios como telón de fondo de un episodio que empieza la noche en que reclutan al padre de una adolescente y ella debe ayudar en el nacimiento de su hermana Irene. Se reflexiona sobre la convivencia entre personas de diferentes culturas.

**Como saliva en la arena.** Klaus Kordon. Alfaguara. Cómo sobrevivir siendo mujer en la india. Las bandas de parias que se organizan. La ciudad inhumana. Y, por fin, la esperanza.

**Asmir no quiere pistolas.** Christobel Mattingley. Alfaguara. La guerra de Sarajevo. Asmir tiene que marchar a casa de su tía desde Belgrado hasta Viena. Se nos mues-

tra lo difícil que es vivir en un país extraño.

**Balzac y la joven costurera china.** Dai Sijie. Salamandra.2001. Nos adentramos en la China de finales de los años sesenta a través de la historia de dos jóvenes de "buenas familias" que son enviados a una aldea para ser reeducados. Allí conocen a una joven costurera...

**El síndrome de Mozart.** Gonzalo Moure. SM. Premio Gran Angular.2003. La última novela publicada de este autor nos adentra a través de la relación que se establece entre varios jóvenes, en una patología poco conocida denominada "síndrome de Mozart" o más científicamente, "Síndrome de Williams". Quienes la padecen tienen una innata y extraordinaria habilidad para la música, aunque viven rechazados por otros motivos.

## CUENTOS POPULARES

Los cuentos de tradición oral que desde el siglo XIX algunos autores empezaron a recoger por escrito son una parte del acervo cultural que tiene cada pueblo para mantener sus señas de identidad, incluso en el caso de culturas que han desaparecido. De otro lado, conocer las leyendas y cuentos populares nos hace descubrir la universalidad de muchos relatos: con pequeñas diferencias, mezclados, con finales distintos... pero tan parecidos entre sí, ya se cuenten en Rusia, la India o España.

Hay que tener en cuenta las siguientes EDITORIALES y colecciones:

**Miraguano. "Cuentos de los malos tiempos".** Cada libro va acompañado de un folleto que cuenta situaciones reales de cada pueblo al que se refieren los cuentos. Algunos títulos son:

- Bajo la jaima: Cuentos populares del Sahara.** 1996
- Cuentos populares de los bereberes.** Uwe Topper. 1993
- Cuentos y leyendas esquimales.** Henry Rink. 1991
- Cuentos de los indios iroqueses.** Tehanetorens. 1988
- Cuentos y leyendas guanches.** Sabas Martín. 1985
- Cuentos gitanos.** Francis Hindes Groome. 1991
- Cuentos chinos.** 1985
- Historia y leyenda de los Indios Pies Negros.**  
George dird Grinnell. 1991
- Cuentos Celtas.** 1992
- Cuentos Cosacos.** 1985

**Juan José de Olañeta.** "Biblioteca de cuentos maravillosos". Ediciones muy cuidadas que rescatan cuentos y leyendas tradicionales.

**El perro, el coyote y otros cuentos mexicanos.** 1993

**El misterio Celta. Relatos populares de la Bretaña.**

Hersart de la Villemarqué. 1989

**Cuentos del Tipi.** El Comancho. 1993

**Algunos álbumes preciosamente ilustrados:**

**Hermano cielo, hermana águila.** Susan Jeffers.

**Hiawatha.** Henry W. Longfellow.

Los dos nos muestran el amor que los pueblos indios de

Norte América sienten por la naturaleza.

**Las primeras fresas.** Joseph Bruchac. Anna Vojtech. J.J. Olañeta. 1994.

Versión de un cuento Cheroqui sobre el matrimonio.

**Anaya.** Edición de tapas duras. Son libros de formato mediano que contienen varios relatos, más adecuados para manejar por adultos. Estos son algunos títulos:

**Cuentos Saharahuis.**

**Cuentos de niños y del hogar.** W. y J. Grimm. Volúmenes I, II y III.

**Cuentos al amor de la lumbre.** Antonio Rodríguez Almodóvar.

Volúmenes I y II

**Cuentos de antaño.** Ch. Perrault. G. Doré.

**Cuentos populares rusos.**

**Cuentos de Azerbaiyán.**

**¡Corre, corre, panecillo!** A. Esterl; A. Duguin; A. Duguina.

Album ilustrado.

**Lumen.** Tienen ediciones muy cuidadas. Hay que destacar los álbumes ilustrados.

**El enebro y otros cuentos.** J. y W. Grimm. Maurice Sendak.

**Los hijos de Lir.** S. Macgill-Callahan. G. Spirin. Album ilustrado

sobre una leyenda irlandesa.

**La hija del rey de los mares.** Una leyenda rusa. A. Shepard. G.Spirin.

**Espasa Calpe**

**Cuentos bereberes.** Austral juvenil. 1991

**Cuentos de los mares del sur.** Robert L. Stevenson.

Espasa Juvenil. 2000

**Cuentos negros para niños blancos.** Blaise Cendrars.

Austral juvenil.1984

**Edelvives.** Son libros para manejar por personas adultas. Traen muchos relatos en cada volumen.

**Mil años de cuentos, de historias y leyendas para contar**

**a los niños antes de acostarse.** Tomo I; Tomo II

**Del Mar**

**De la naturaleza**

**De miedo**

**La Galera.** Varios autores e ilustradores. Colección muy amplia especialmente destinada a niños y niñas pequeños, encuadernados con tapa dura. Son adaptaciones de cuentos y leyendas tradicionales de diferentes partes del mundo.

**Alibabá y los cuarenta ladrones**

**El mejor novio del mundo**

**Los músicos de Bremen**  
**Epaminondas**  
**Cabellos de oro**  
**El traje nuevo del emperador**  
**El soldadito de plomo**  
**La princesa de la sal**  
**La hija del sol y la luna**  
**Juanote y las tres bolsas de oro**  
**Rapunzel...**

### Integral

**El libro de los cuentos del mundo.** Historias y leyendas mágicas que se cuentan todas las noches en los cinco continentes.

Recopilación realizada por Guillermo López. 2000

**Alrededor del gran fuego.** Mitos cuentos y leyendas de los indios norteamericanos. Recopilación de Marcus Sheridan.

**Sabiduría Celta.** Historias de druidas, bardos, dioses y héroes.

También de duendes y personas comunes. Recopilación de Marcus Sheridan.

**Algaida. "Cuentos de la media luna".** Antonio Rodríguez Almodóvar. Aunque la edición es muy sencilla, recoge buena parte de la tradición oral de distintos lugares de España. Estos son algunos títulos:

**El medio pollito y el medio real**

**Los tres cochinitos**

**El castillo de irás y no volverás**

**El soldadito de plomo**

**Cabellos de oro**

**La princesa muda**

**La princesa de la sal**

**La niña del zurrón**

**De penca en penca**

**El gallo kirico**

**Los doce ladrones...**

**L'Harmattan.** Colección "La legende des mondes". 1996. Presenta la característica de que cada uno de los cuentos de esta colección está editado en tres lenguas: la francesa y dos africanas (wolof, bambara, soninké...)

**Y además...**

**Leyendas del Pirineo para niños y adultos.** Cuentos del Pirineo para niños y adultos. Los dos recogidos por Rafael Andolz. Pirineo

**El pequeño conejo blanco.** Leyenda portuguesa. Xosé Ballesteros. Oscar Villán. Kalandraka.

**Pocaleña.** Xosé Ballesteros. Ana Pillado. Kalandraka. Cuento popular sobre las injusticias que cometen los poderosos.

**Madisú.** Christine Nöstlinger. Gaviota. 1997. El relato está basado en una leyenda popular africana que le ha sido transmitido a la autora oralmente por Frank Abu Sidibé. Tiene mucho que ver con relatos populares de nuestra tradición oral.

**Mitos de Memoria del fuego.** Eduardo Galeano. Elisa Arguilé. Anaya, 2002. Dice el autor sobre su selección de mitos indígenas: "Quise contar historias, las historias de la historia americana, al oído de quien quisiera escucharlas, a cualquier edad y en cualquier lugar".

**Cuando Shlemel fue a Varsovia y otros cuentos.** Isaac Bashevis Singer. Margot Zemach. Alfaguara 1977

**Cuentos judíos de la aldea de Chelo.** Isaac Bashevis Singer. Maurice Sendak. Lumen 1966. Este autor que recibió el premio Nóbel recrea cuentos de la tradición oral de la comunidad judía con un sentido del humor muy interesante.

**Nuestros cuentos favoritos del mundo entero.** Hamila Gavín. Barnabas Kindersley. Blume. Cuentos de Brasil, México, Canadá, Francia, Finlandia, Bostwana, Marruecos, India, Mongolia y Nueva Zelanda.

**Cuentos populares gitanos.** Diane Tong. Ed. Siruela. Recogidos en diferentes países de boca de los propios gitanos. Hay edición de bolsillo.

## VÍDEOS

Títulos fáciles de conseguir en videoclubs, algunos editados ya en DVD (con la posibilidad de ver en versión original), o en bibliotecas de colectivos de apoyo. Propician la reflexión de cara a la sensibilización sobre temas de racismo, diferencia, conflicto, interculturalidad y pueden ser buena herramienta para charlas, jornadas interculturales, actividades con grupos.

**Los violines dejaron de sonar,** la historia de una familia gitana en tiempos de la II Guerra Mundial y su represión en los campos de concentración y exterminio.

**Un lugar en el mundo,** reflexión sobre el ser y el tener.

**Mi hermosa lavandería,** historias del Londres pluricultural.

**Tocando el viento,** las consecuencias del paro en la Inglaterra de M. Thatcher, el papel de las mujeres, una banda de música de aficionados...

**El extranjero loco,** un payo buscando en el mundo de los gitanos.

**Underground, El tiempo de los gitanos.** Historias del pueblo gitano en Centro-Europa.

**La estrategia del caracol,** solidaridad ante el problema de la vivienda.

**Marius y Jeannette,** la vida cotidiana en un barrio multicultural de Marsella.

**Oriente es oriente,** pakistaníes en Inglaterra. ¿Seguir las tradiciones familiares?

**Eduardo Manostijeras,** una imaginativa metáfora de nuestra sociedad y su actitud ante lo diferente.

**Gattaca**, las pegas de vivir en un mundo ideal, la selección de raza, los avances científicos, la exclusión...

**Las cartas de Alou**, de M. Armendáriz, en la que se nos narran las peripecias del emigrante que llega en patera a nuestro país: problemas de vivienda, idioma, trabajo, gente acogedora, gente que no lo es...

**Matrimonio de conveniencia**, con G. Depardieu, francés que emigra a EEUU y "casi" logra quedarse, historia de amor mediante (hermosa banda sonora, además).

**Taxi**, Carlos Saura nos relata el juicio y sentencia que "gente normal" y patriota aplica a los que son diferentes.

**Flores de otro mundo**, de Izíar Bollarín, puesta al día de la célebre "caravana de mujeres", en nuestro país y en nuestros días. Hermosamente sincera.

**Los reyes del mambo**, con R. Assante y A. Banderas de latinos buscándose la vida con música salsa de fondo.

**La crisis**, protagonista francés que en la misma mañana pierde mujer y trabajo y en su desespero encuentra diferentes personajes, uno de los cuales hace un sencillo y acertado análisis del racismo y el voto a Le Pen. Con muy buen humor y final ¿feliz?

**Mamá, hay un hombre blanco en tu cama**. Más que amistad interracial. Con humor.

**Pan y rosas**, de Ken Loach. Sindicalismo e inmigración en Los Angeles. El sindicalista que anima el proceso es el actor de "El pianista", la película de R. Polanski que refleja la vida en el ghetto de Varsovia y el holocausto judío. Película recomendable así como "La lista de Schindler" de S. Spielberg y "Europa, Europa" de Marco Hofschneider sobre la persecución nazi a los judíos.

**La espalda del mundo** de Javier Corchera. Elías Querejeta. 2000. Documental que presenta tres situaciones: niños trabajadores peruanos, la situación de los kurdos y los condenados a muerte de raza negra.

**La vendedora de rosas** de Víctor Gaviria. Wanda films 1998. Adaptación del cuento de Andersen La vendedora de fósforos, trasladado a Medellín.

**Un verano en la Goulette** de Ferid Boughedir. Marsa films 1995. Goulette es una ciudad portuaria de Túnez donde conviven familias de diferentes culturas. En esta película presentan la ruptura del equilibrio cuando una chica se enamora de un joven de otra religión.

**Adivina quién viene esta noche** de Stanley Kramer. Una joven llega a su casa para cenar acompañada por su novio, la sorpresa para sus padres es que el joven es negro.

**Kandahar**, reciente adaptación de la novela de Moceen Makhmalbaf que nos cuenta la historia verídica de una mujer afgana que vuelve desde Canadá para ayudar a su hermana.

**Niños del paraíso**, (Children of heaven) Nominada como mejor película extranjera y dirigida por Majid Majidi en 1998 cuenta la historia de Ali y Zahra, dos hermanos que viven en Teherán gestionando con ingenio la pobreza de la familia. Para trabajar la sensibilización ante realidades diferentes a partir del segundo ciclo de primaria y con las familias.

**Nada de historias**, es un proyecto de doce cortos propiciado por el director francés B. Tavernier del que Canal Plus ofreció ocho. Protagonizados por emigrantes de

segunda generación que nos ofrecen una mirada insospechada sobre realidades a las que nos hemos ido acostumbrando. Muy oportunos para el trabajo con alumnado de secundaria y colectivos de apoyo. Hay una página web de presentación que es: <http://www.cine-courts.com/dossier/dfcr/>  
Se pueden conseguir en SOS Racismo.

**Atrapado**, película dirigida por Desmond Naham en 1995 y J. Travolta y H. Belafonte como actores. En un futuro próximo el poder está en manos de la población negra, un trabajador blanco es despedido injustamente. Desesperado, secuestra al causante del despido.

## MÚSICA

Discos, autores, compositores, casas discográficas cuya música o textos son, aparte de hermosos, herramientas que podemos usar en el aula o en encuentros y jornadas que recogen músicas tradicionales, poesía, ritmos de las diferentes partes del mundo, textos que facilitan la tarea de la sensibilización, etc. Están en el mercado o son fáciles de conseguir. Son documentos que pueden estar en los Centros del Profesorado y Recursos y que se pueden incluir en el currículum.

**Silvio Rodríguez:** Temas de sus discos "Te doy una canción", "Silvio". El tema titulado "Derecho Humano" en el disco "Mariposas" de 1999. La canción "Fronteras" del disco "Expedición" de 2002.

**Pablo Milanés:** "Las mejores canciones". El disco "En vivo en Argentina". Aparecido en el 2000 recoge un recital de abril de 1984 con Silvio Rodríguez, Leon Gieco, Cesar Isella...

**Lluís Llach:** Torna aviat, Rar, Un pont de mar blava, Nou, Un Temps de revolts, Jocs. Textos en catalán y música de mestizaje con sabor mediterráneo.

**J.M. Serrat:** Nadie es perfecto, Utopía, Sombras de la China.

**Quintín Cabrera:** Plenilunios, Casi, casi una vida.

**Ismael Serrano:** Atrapados en azul, La memoria de los peces, Los paraísos perdidos, La traición de Wendy.

**Javier Alvarez:** Javier Alvarez (I, II y III).

**Manu Chao:** Clandestino.

**Pedro Guerra:** Golosinas, Tan cerca de mí, Raíz, Ofrenda, Las hijas de Eva.

**Paco Ibáñez en el Olympia,** un clásico para cierta generación. La música para estos versos sigue siendo un hallazgo y de los textos... ¿qué decir?: Góngora, Quevedo, Machado, Lorca, Goytisolo, Brassens, Cernuda, Celaya...

**A galopar,** Ibáñez y Alberti mano a mano en el teatro de Alcalá, en mayo de 1991. Un documento con hermosas palabras. (PDI, 1992).

**P. Milanés y V. Manuel:** En blanco y negro.

**Mercedes Sosa:** 30 años.

**Celtas Cortos:** El emigrante (Nos vemos en los bares), Haz turismo (Gente impresentable).

**Joaquín Sabina:** El tema "La casa por la ventana" del álbum "Esta boca es mía", BMG, 1994, cantado con Pablo Milanés. "Noches de boda" del disco "19 días y 500 noches" (1999). "Dímelo en la calle", 2002, poeta de nuevo en la brecha que nos brinda en este disco el "Semos diferentes".

**Skape:** En su último álbum música fuerte y letras políticamente incorrectas y muy sinceras.

**Natacha Atlas:** "Díaspóra". Ritmos étnicos árabes clásicos fusionados con actuales; también "Foretold in the language of dreams".

**Los Titiriteros de Binéfar** Ya son varios los títulos que nos han brindado Paco y Pilar y los virtuosos que suelen acompañarles: "Juega" (1996), "A tapar la calle" (1999), "Vamos a contar mentiras"(2000), Animaladas (2002) con canciones tradicionales, infantiles y de muchos sitios.

**Un barco de sueños,** canciones infantiles interpretadas por Aute, Pedro Guerra, Labordeta, Luis Pastor, Javier Alvarez, Imanol, Ismael Serrano. Los textos son de Pablo Guerrero y la música de suburbano. Factoría, 2002.

**Son de niños.** Un disco con temas populares musicados por Javier Bergia e interpretados por Pablo Milanés, Labordeta, Serrano, Imanol... Iberautor promociones, 2001.

**Son de niños. Antón Pirulero.** Canciones tradicionales como el anterior esta vez con un cuento de Ana María Matute y voces de Luis Pastor, Marina Rossell, Joaquín Díaz, Javier Krahe y otros. Factoría, 2003.

**El hombre que plantaba árboles,** Un relato de Jean Giono con música de Paul Winter y recitado por Lara López. La historia de E. Buffier, un hombre sencillo que cambió el paisaje de toda una región con su trabajo callado y cotidiano. (Lyricon, 1993).

**Khaled:** Argelino afincado en Francia por necesidad. La conocida canción "Aïcha" está en el álbum "Sahra" (Barclay, 1986). Interesante su álbum "Kenza" (Barclay, 1999) Con textos en árabe y francés, nombra las condiciones de la inmigración en Francia, él se tuvo que exiliar de Argelia. En este trabajo canta con Noa (la cantante israelí) el antibelicista "Imagine" de Lennon con hermosísimo acento árabe y hebreo.

**Taha, Khaled y Faudel:** Estos tres autores dieron un recital en París con el Título "1,2,3 soleils". Existe en disco doble y sencillo donde repasan sus temas más conocidos. Taha ha publicado "Made in Medina" con un mestizaje de ritmos muy interesante.

**The best Arabian album in the world...ever!** Recopilación de trece temas, antología de compositores actuales de países árabes. (Virgin. EMI, 2000) Se edita anualmente.

**Mariem Hassan,** hermosa voz de los campos de refugiados saharahuis ha publicado "Cantos de las mujeres saharahuis" en Nubenegra, 2002. Leyoad es el grupo que desde 1998 ha presentado por Europa la música de este pueblo olvidado con discos como "A pesar de las heridas" y "Sahara, tierra mía".

**Om Kalsoum,** conocida como la diva de la canción oriental. Egipcia, cantante en árabe clásico tiene muchos discos en el mercado en la discográfica Disky.

**La soirée des enfoirés a L'Opera.** "Les restos du coeur" es un colectivo fundado por el clown francés Coluche que se preocupa de los sin techo en Francia. Cada año organizan una velada recital para recaudar fondos. Este cd recoge el acontecimiento del año 1992 con Cabrel, Renaud, Goldman, Kaas,...(Columbia, 1992). Cada año se edita el acontecimiento en vídeo, CD y DVD.

**Fredericks, goldman, Jones.** Tres autores franceses con textos que recogen la realidad y sugieren actitudes antirracistas y más humanas. Tienen varios discos y un par de antologías: "Singulier" y "Pluriel" (CBS, 1990).

**Les voix de la paix. Voices for peace.** Un recital con voces de diferentes países y promovido por el recordado Y. Menuhin. Trece canciones de diferentes culturas y un gran final compuesto por el violinista y director. (Audiavis, 1998).

**Pete**, de Pete Seeger & friends. Un recital antológico del cantautor americano con Paul Winter y más gente entretenida convocando a Beethoven.(Earth Music, 1996).

**One world, one voice**, documento sonoro de una serie que fue recorriendo el planeta. Coordinado por Peter Gabriel con un montón de artistas de diferentes países y culturas. (Virgin, 1990).

**Joao: from village to tow**, de Youssou N'Dour. Músico senegalés que mezcla música tradicional con sonidos modernos. (Sony Music, 2000). Su último disco se titula "Nothing's in vain" (Coono du réér), editado por Nonesuch, 2002.

**Planete Afrique**, una antología de artistas africanos de varios países del continente.

**Zebra Crossing** , de la Soweto String Quartet que interpreta clásicos africanos, composiciones de Sting... BMG Records, 1994. Música muy sugestiva y sugerente interpretada por un cuarteto de cuerda clásico.

**Two worlds, one heart**, de Ladysmith Black Mambazo, grupo conocido en el norte gracias a Paul Simon que en su disco "Graceland" los tuvo de colaboradores. Diez voces con composiciones tradicionales sudafricanas, mezcladas con técnicas próximas al gospel.

**Johnny clegg & Savuka**, hijo de bailarina surafricana e iniciado a varias tribus tiene discos con ritmos africanos y textos comprometidos como "Shadow man" o "Cruel, crazy, beautiful world" (EMI, 1988 y 1989).

**El misterio de las voces búlgaras**, grupo folclórico que ha dado a conocer la rica tradición de los cantos de Bulgaria en discos como "A cathedral concert", con su famoso "Todora's dream" y que ha colaborado con artistas como Kepa Junkera o Enrique Morente.

**Ravi Shankar**, dado a conocer en los años 60 por los Beatles y colaborador de G. Harrison en conciertos como el dedicado a Bangla Desh. La casa discográfica Angel le ha dedicado una colección con discos como "live at the Monterey Pop Festival" o "West meets East", este último con el virtuoso del violín Y. Menuhin. Su hija Anoushka Shankar ha publicado varios discos como "Anurag".

**Real World y Putumayo**, son dos casas discográficas, la primera puesta en marcha por Peter Gabriel (todas sus obras son muy recomendables, desde la canción denuncia de "Biko" hasta su último y arriesgado trabajo por el momento "Up", 2002), que editan desde hace años discos de música étnica dando a conocer compositores y grupos que no tienen eco en las multinacionales dedicadas al negocio. En ambas discográficas se pueden encontrar muestras de la música de todos los continentes.

**Flamenco**, Ante el extenso catálogo que en estos momentos nos ofrece este arte es sugerente la escucha de artistas como:

-**Camarón de la Isla**, discos como Potro de rabia y miel, Castillo de arena, La leyenda del tiempo o Soy gitano son obras maestras.

-**Paco de Lucía**: Entre dos aguas, Zyriab, Live in America, Luzía (dedicado a su madre), Antología, Friday night in San Francisco (con Al di Meola y John McLaughlin)

-**José Mercé**: Hondas raíces y Desnudando el alma, con Enrique de Melchor a la guitarra. Aire y Lío con Moraíto.

-**Vicente Amigo**: Poeta (Homenaje a Alberti), Vivencias Imaginadas, De mi corazón al aire, Ciudad de las Ideas.

-**Juan Peña, el Lebrijano**: Persecución es un álbum de 1976 con textos de Félix Grande que narra la historia del pueblo gitano en la península. Editada en 1991 en cd por Philips. También interesantes las obras de Enrique Morente, Carmen Linares...

## PARA ENCONTRAR MÁS INFORMACIÓN

**Letras del mundo**. AAVV. Centro Internacional del Libro Infantil y Juvenil. Fundación Germán Sánchez Ruipérez. 2001. Una selección de libros infantiles y juveniles sobre las culturas de los pueblos agrupados en cinco bloques temáticos: dejar la casa, encuentros y desencuentros, maneras de vivir, para ver mundo y todo el mundo cuenta.

**Letras de África.** Catálogo publicado por la Fundación Germán Sánchez Ruipérez. Salamanca. 2001. Se puede conseguir en su página web.

**Guía de conceptos sobre migraciones, racismo e interculturalidad.** Graciela Malgesini y Carlos Giménez. Ed. Catarata, 2000. Una completa guía con cincuenta y siete términos con la intención de crear un lenguaje común, cotidiano y objetivo. Nos acercan visiones cercanas al significado real, sus repercusiones y vinculaciones con otros términos con abundante bibliografía. El uso apropiado de las palabras puede ayudar a crear conciencia sobre la importancia del lenguaje como herramienta para combatir la intolerancia.

**Guía para vivir África en España.** El País-Aguilar, 2001. Información sobre todas las manifestaciones africanas existentes en España: música, comercio justo, organizaciones solidarias, páginas web y puntos de encuentro en torno a África.

**Lecturas para educación intercultural.** F.J. García Castaño y A. Granados Martínez. Editorial Trotta, 1999. Información rigurosa, básica y actualizada para comprender las claves de fenómenos como el racismo, nacionalismo, procesos de exclusión y discriminación, de raza, género, clase social...

**Lenguas del mundo.** Rafael del Moral. Diccionarios Espasa, 2002. Una herramienta que nos puede ayudar en la programación de actividades de didáctica de la lengua y como ayuda en los procesos de inmersión con el alumnado inmigrante. Recoge más de 1.600 lenguas, dialectos y variedades, tablas de numerales, cuadros con alfabetos y mapas de situación de las lenguas recogidas.

**Diccionario de los pueblos del mundo.** Amiram Gonen. Anaya & Mario Muchnik, 1996. Más de 2.000 entradas alfabéticas sobre los pueblos y grupos étnicos del mundo con su localización geográfica, población, lenguas, religión e historia y 250 mapas para localizarlos. Nos proporciona información relevante de cara a la acogida del alumnado inmigrante procedente de países cuyos rasgos culturales nos son más desconocidos.

**El estado del mundo. 2003.** Akal Ediciones, 2002. Anuario económico y geopolítico mundial que se edita anualmente con el balance de los 226 países, con estadísticas, cronologías, mapas y comentarios. Útil tanto para el profesorado y colectivos de apoyo como para actividades con el alumnado.

**La educación intercultural en Europa.** Un enfoque curricular. X. Besalú y otros. Ediciones Pomares-Corredor, 1998. Aproximaciones para despejar el cauce teórico por donde debiera discurrir la reelaboración curricular desde una perspectiva intercultural. Repasa la realidad en Francia, Inglaterra, experiencias en Cataluña, Lisboa...

**Si el mon fos un poblet.** Un llibre sobre la gent del món. David J. Smith. Símbol Editors, 2002. Con hermosas ilustraciones de S. Armstrong se va a publicar en castellano, de momento se encuentra en catalán. Concentra los 6.100 millones de habitantes del planeta en una aldea de 100 habitantes comentando edades, lenguas, religiones, recursos, futuro... Apropiado para el trabajo en primaria y secundaria.

**Bibliotecas por la convivencia.** Bibliotecas Municipales de la Región y Públicas de Distrito de Madrid. Área de Apoyo al Libro y Fomento de la Lectura. Comunidad de Madrid. Consejería de las artes. Dirección General de Archivos, Museos y Bibliotecas. 2002. Selección de documentos en diferentes soportes que tienen como tema "Otras culturas". Se distribuyen en dos guías, una se denomina **Infantil** y la otra **Juvenil**.

**Educación para la convivencia y para la paz. Educación Infantil.**

**Educación para la convivencia y para la paz. Educación Primaria.** José Luis Zurbano Díaz de Cerio. Gobierno de Navarra. Departamento de Educación y Cultura. 2001. Actividades para trabajar diferentes valores con textos, estrategias, dinámicas, líneas de actuación para las familias, ...

**Fundación Seminario de Investigación para la Paz de Zaragoza.** Fundado en 1984 con el objetivo de contribuir a la investigación para la paz en sus múltiples facetas dentro de un marco interdisciplinar, premiado por Naciones Unidas en 1988 y en 1999 con el Leon Felipe por la Paz, tiene un centro de documentación con más de 5.000 libros seleccionados, 60 colecciones de revistas, 30 publicaciones seriadas y 75 boletines institucionales.

**PÁGINAS INTERESANTES EN LA RED POR LA INFORMACIÓN O RECURSOS QUE NOS OFRECEN SOBRE EL TRABAJO DE VALORES, MAPAS Y DATOS SOBRE LOS DIFERENTES PAÍSES DE ORIGEN DEL ALUMNADO**

<a href="http://www.cervantes.org">www.cervantes.org</a>	para la promoción y enseñanza de la lengua española y la difusión de la cultura.
<a href="http://www.casadeamerica.com">www.casadeamerica.com</a>	Página de una de las más importantes instituciones culturales de nuestra lengua, acceso a sus fondos y archivos.
<a href="http://www.mcu.es/homemcu.html">www.mcu.es/homemcu.html</a>	Página del MEC con abundantes enlaces a bibliotecas, publicaciones e instituciones.
<a href="http://www.rae.es">www.rae.es</a>	La Real Academia Española ofrece noticias, diccionarios, bases de datos.
<a href="http://www.mcu.es/bpe/bpe.html">www.mcu.es/bpe/bpe.html</a>	Para encontrar la biblioteca más cercana, contiene la relación de todas las bibliotecas públicas de España.
<a href="http://www.bnf.fr">www.bnf.fr</a>	Centro multimedia de la Biblioteca Nacional Francesa con más de 70.000 volúmenes y herramientas. (interesante para buscar referencias de África)
<a href="http://www.womad.org">www.womad.org</a>	Organización al servicio de la difusión de las músicas del mundo bajo la protección de Meter Gabriel y el sello Real World.
<a href="http://www.flamenco-world.com">www.flamenco-world.com</a>	Enciclopedia de artistas flamencos, posibilidad de acercarse a todos los palos, para trabajar con alumnado de cultura gitana.
<a href="http://www.eurosur.org">www.eurosur.org</a>	Información solidaria: guía del mundo, voluntariado, regularización de inmigrantes,...
<a href="http://www.nodo50.org">www.nodo50.org</a>	Información sobre cursos, encuentros y campañas desarrolladas por más de 200 asociaciones.

<a href="http://www.pangea.org">www.pangea.org</a>	Información y recursos de numerosas ONG. Hay versión en catalán y castellano.
<a href="http://www.educacionsinfronteras.org">www.educacionsinfronteras.org</a>	Con posibilidades de colaborar desde los centros educativos con labores de sensibilización.
<a href="http://www.savethechildren.org">www.savethechildren.org</a> Tienen	Iniciativas a favor de la infancia que desarrolla este colectivo. materiales didácticos muy aprovechables (unidades didácticas, atlas, revistas,...)
<a href="http://www.nodo50.org/sosracismo">www.nodo50.org/sosracismo</a>	Información sobre campañas, actos, publicaciones...
<a href="http://www.arrakis.es">www.arrakis.es</a>	Jóvenes contra el Racismo en Europa. Un repaso a la actualidad de los desfavorecidos, inmigrantes,...
<a href="http://www.aulainterultural.org">www.aulainterultural.org</a>	Esta página de FETE-UGT contiene información sobre cursos, iniciativas, recursos y novedades.
<a href="http://www.eurydice.org">www.eurydice.org</a>	Enlace para la información de la educación en Europa.
<a href="http://www.cnice.mec.es/interculturaneet">www.cnice.mec.es/interculturaneet</a>	
<a href="http://www.acoge.org/documentos.htm">www.acoge.org/documentos.htm</a>	
<a href="http://www.fuhem.es/CIP/EDUCA/">www.fuhem.es/CIP/EDUCA/</a>	
<a href="http://www.educaweb.com">www.educaweb.com</a>	
<a href="http://www.musicasdelmundo.org">www.musicasdelmundo.org</a>	Completo índice de artistas de todos los continentes.
<a href="http://www.fundaciongsr.es">http://www.fundaciongsr.es</a>	Centro de documentación de Literatura Infantil y Juvenil.
<a href="http://www.cult.gva.es/cefire/sagunt">www.cult.gva.es/cefire/sagunt</a>	Centre de Formació, innovació i recursos educatius. Sagunt. Seminari d'Animació Lectora. Guía de referencias: Contes de tots colors.
<a href="http://www.educared.net">www.educared.net</a>	Página educativa de la Fundación telefónica.
<a href="http://www.lacaixa.es">www.lacaixa.es</a>	Buscar en el apartado La Fundación con recursos sobre inmigrantes.
<a href="http://www.edualter.org">www.edualter.org</a>	Con cientos de enlaces interesantes y posibilidad de bajar documentación.
<a href="http://www.academic.com">www.academic.com</a>	
<a href="http://www.politeia.net">www.politeia.net</a>	
<a href="http://www.eduso.net">www.eduso.net</a>	
<a href="http://www.fbofill.org">www.fbofill.org</a>	
<a href="http://www.ugr.es/-ldi">www.ugr.es/-ldi</a>	
<a href="http://www.kender.es/gesta/">www.kender.es/gesta/</a>	
<a href="http://www.gencat.es/icm">www.gencat.es/icm</a>	
<a href="http://www.praxis.es/educacion.html">www.praxis.es/educacion.html</a>	
<a href="http://www.rediris.es">www.rediris.es</a>	
<a href="http://www3.itu.int/udhr/lang">http://www3.itu.int/udhr/lang</a>	Declaración universal de los derechos humanos

**PARA SABER MÁS SOBRE LA LENGUA ÁRABE Y EL BEREBER  
(LAS MÁS HABLADAS POR EL ALUMNADO MAGREBI)**

<http://jordimas.port5.com/arabe/zzztmp.cali.html>

<http://www.arabismo.com>

<http://www.ikuska.com/Africa/Mapas.htm>

<http://www.sil.org./ethnologue>

<http://yourdictionary.com>

Información sobre lenguas del mundo

Gramáticas y diccionarios en línea

**PARA SABER MÁS SOBRE EL SONINKÉ Y EL MALINKÉ O MANDINGA (LENGUAS DE LA COSTA  
OESTE DEL ÁFRICA SUBSAHARIANA HABLADAS POR MÁS DE 10 MILLONES DE HABLANTES, USA-  
DAS POR NUESTRO ALUMNADO INMIGRANTE):**

<http://wings.buffalo.edu/soc-sci/linguistics/dryer>

<http://www.ikuska.com/Africa/lenguas/maninka>

Con mapas lingüísticos

Con diccionario y vocabulario

## EL APUNTE DE UNA ACTIVIDAD

Este es un sencillo ejemplo que proponemos de forma indicada en el que se interrelacionan algunos de los materiales propuestos.

**El pueblo Gitano.** En las clases se pueden leer algunos de los libros citados, Maíto panduro, Romaníes, u otros, sugiriendo pautas para hablar en clase sobre los textos. Procuraremos que los chicos y chicas no sientan que estamos haciendo control de comprensión lectora. Será mejor establecer una tertulia en la que todos opinemos en plano de igualdad.

A partir de los textos de ficción podemos proponer buscar más información sobre la vida de los gitanos: a través de internet, buscando libros en la biblioteca escolar, municipal o en las familiares. La clase se puede dividir en grupos y cada uno busca datos sobre aspectos diferentes que ellos mismos hayan propuesto.

Los modos de organizar la información recogida y la puesta en común pueden ser múltiples.

El trabajo se completa escuchando música, bailando, viendo una de las películas reseñadas. En algún momento de este proceso se puede invitar a algunas personas de esta comunidad a participar en una tertulia, a contar algunos relatos tradicionales.

En ocasiones es posible establecer contacto –personal, por carta, por correo electrónico- con los autores de los libros, las músicas o las películas.

Preparar una exposición para todo el centro y para las familias, con los materiales encontrados y elaborados puede ser la actividad final.

En el centro educativo se puede plantear la posibilidad de que cada clase trabaje una cultura, un país, un pueblo, seleccionando materiales de los distintos bloques y haciendo finalmente una gran fiesta intercultural en la que se compartan todos los descubrimientos.

## LO QUE FALTA

El arte plástico y arquitectónico, las lenguas, los saludos, los modos de escritura, los vestidos y adornos, las comidas, los ritos, los bailes... **muchos mundos por descubrir, uno, el de todas y todos, por construir.**



## SEGUNDA PARTE

# ORGANIZACIONES, ASOCIACIONES E INSTITUCIONES QUE TRABAJAN CON INMIGRANTES EN DISTINTOS ÁMBITOS

<b>ENTIDADES PÚBLICAS</b>		
<b>AYUNTAMIENTOS</b>		
<b>AYUNTAMIENTO HUESCA</b>	PLAZA DE LA CATEDRAL, 1 22071 HUESCA	974 29 21 09 974 22 47 01
<b>AYUNTAMIENTO TERUEL</b>	PLAZA DE LA CATEDRAL, 1 44001 TERUEL	978 61 99 00
<b>AYUNTAMIENTO ZARAGOZA</b>	PLAZA DEL PILAR, S/N 50071 ZARAGOZA	976 39 58 50 976 39 93 04
<b>SUBDELEGACIONES DEL GOBIERNO</b>		
<b>SUBDELEGACIÓN DEL GOBIERNO EN HUESCA</b>	PLAZA DE CERVANTES, 1 22071 HUESCA	974 23 89 48
<b>SUBDELEGACIÓN DEL GOBIERNO EN TERUEL</b>	PLAZA SAN JUAN, 4 44001 TERUEL	978 61 72 50 FAX: 978 60 85 76
<b>SUBDELEGACIÓN DEL GOBIERNO EN ZARAGOZA</b>	PLAZA DEL PILAR, S/N 50071 ZARAGOZA	976 28 85 00 FAX: 976 39 48 44
<b>DELEGACIÓN DEL GOBIERNO EN ARAGÓN</b>		
	PLAZA DEL PILAR, S/N 50071 ZARAGOZA	976 28 85 00 FAX: 976 39 48 44
<b>GOBIERNO DE ARAGÓN. FORO DE LA INMIGRACIÓN EN ARAGÓN</b>		
	EDIFICIO PIGNATELLI, P.º M.º AGUSTÍN, 36 50071 ZARAGOZA	976 71 46 67 FAX: 976 71 42 11
Decreto 113/2001, de 22 de mayo, del Gobierno de Aragón, por el que se crea la Comisión Interdepartamental para la Inmigración y el Foro de la Inmigración en Aragón. Es un órgano de carácter consultivo que sirve de cauce para la participación y representación en el ámbito de la política social para inmigrantes en Aragón, y está adscrito al Departamento de Salud, Consumo y Servicios Sociales.		
<b>GOBIERNO DE ARAGÓN. OFICINA PARA LA INMIGRACIÓN</b>		
<b>GOBIERNO DE ARAGÓN. SERVICIO DE ANÁLISIS Y ATENCIÓN A LA INMIGRACIÓN</b>		
<b>DPTO. DE SALUD, CONSUMO Y SERVICIOS SOCIALES</b>	EDIFICIO INFANTA ISABEL AVDA. PABLO GARGALLO, 3, OFC. 50003 ZARAGOZA inmigracion@aragob.es	976 71 57 39 FAX: 976 71 42 11
<b>GOBIERNO DE ARAGÓN. D. P. INSTITUTO ARAGONÉS DE EMPLEO (INAEM)</b>		
	C/ SANTO GRIAL, 2 22001 HUESCA	976 23 06 34 FAX: 976 24 06 76
	C/ NICANOR VILLALTA, 22 44002 TERUEL	978 61 88 40 FAX: 978 61 88 41
	AVDA. CÉSAR AUGUSTO, 14 50071 ZARAGOZA	976 71 57 40 FAX: 976 71 42 34

**SERVICIOS SOCIALES MUNICIPALES**

**FUNDACIÓN MUNICIPAL DE SERVICIOS SOCIALES. AYUNTAMIENTO DE HUESCA**

PZA SAN BERNARDO, S/N. 22002 HUESCA TEL: 974 29 21 43

**CENTRO MUNICIPAL DE SERVICIOS SOCIALES. AYUNTAMIENTO DE TERUEL**

C/ YAGÜE DE SALAS, 16, 1.º PLANTA. 44071 TERUEL TEL: 978 60 61 11 - FAX: 978 60 37 15

**CENTRO C. ACTUR**

ALBERTO DUCE, 2. 50015 ZARAGOZA TEL: 976 73 27 50 - FAX: 976 73 33 09

**CENTRO MUNICIPAL DE SERVICIOS SOCIALES ALMOZARA**

PABLO GARGALLO, 13, BAJOS. 50003 TEL: 976 43 98 18 - FAX: 976 43 95 28

**CENTRO MUNICIPAL DE SERVICIOS SOCIALES ARRABAL. CENTRO CÍVICO TÍO JORGE**

PLAZA SAN GREGORIO, S/N, 50010 ZARAGOZA TEL: 976 51 64 53 - FAX: 976 73 02 62

**CENTRO MUNICIPAL DE SERVICIOS SOCIALES CASABLANCA**

LAS ROSAS, 50009 ZARAGOZA TEL: 976 55 41 08 - FAX: 976 56 18 93

**CENTRO MUNICIPAL DE SERVICIOS SOCIALES CASCO VIEJO**

ARMAS, 61, 50001 ZARAGOZA TEL: 976 44 50 66 - FAX: 976 43 17 82

**CENTRO MUNICIPAL DE SERVICIOS SOCIALES CASETAS**

PLAZA CASTILLO, S/N (B.º CASETAS), 50620 TEL: 976 78 61 47 - FAX: 976 78 65 24

**CENTRO MUNICIPAL DE SERVICIOS SOCIALES DELICIAS. CENTRO CÍVICO DELICIAS**

AVDA NAVARRA, S/N, 50010 ZARAGOZA TEL: 976 33 32 88 - FAX: 976 53 44 03

**CENTRO MUNICIPAL DE SERVICIOS SOCIALES ENSANCHE**

MIGUEL SERVET, 57, 50013 ZARAGOZA TEL: 976 49 94 15 - FAX: 976 49 98 80

**CENTRO MUNICIPAL DE SERVICIOS SOCIALES GARRAPINILLOS**

PLAZA ESPAÑA, S/N. 50190 ZARAGOZA TEL: 976 78 02 20 - FAX: 976 78 02 20

**CENTRO MUNICIPAL DE SERVICIOS SOCIALES JUSTIBOL**

AVDA. ZARAGOZA, S/N. 50191 ZARAGOZA TEL: 976 51 74 21

**CENTRO MUNICIPAL DE SERVICIOS SOCIALES LA JOTA**

MARIANO VIRTO, S/N, 50014 ZARAGOZA TEL: 976 47 33 27 - FAX: 976 47 33 27

**CENTRO MUNICIPAL DE SERVICIOS SOCIALES LAS FUENTES**

MIGUEL SERVET, 57, 50013 ZARAGOZA TEL: 976 49 94 15 - FAX: 976 49 98 80

**CENTRO MUNICIPAL DE SERVICIOS SOCIALES MIRALBUENO**

CAMINO DEL PILÓN, 146, 50011 ZARAGOZA TEL: 976 32 82 41 - FAX: 976 32 03 54

**CENTRO MUNICIPAL DE SERVICIOS SOCIALES MONTAÑANA**

MAYOR, 50016 ZARAGOZA TEL: 976 57 59 77 - FAX: 976 57 68 28

**CENTRO MUNICIPAL DE SERVICIOS SOCIALES MONZALBARBA**

SANTA ANA, 32. 50120 ZARAGOZA TEL: 976 77 25 11

**CENTRO MUNICIPAL DE SERVICIOS SOCIALES OLIVER. CENTRO CÍVICO TEODORA**

LAMADRID, S/N, 50011 ZARAGOZA TEL: 976 34 95 63 - FAX: 976 53 43 72

**CENTRO MUNICIPAL DE SERVICIOS SOCIALES PEÑAFLORES**

AVDA. JOSÉ ANTONIO, 7, 50193 ZARAGOZA TEL: 976 15 41 69

**CENTRO MUNICIPAL DE SERVICIOS SOCIALES SAN GREGORIO**

CAMINO DE LOS MOLINOS, S/N, 50015 ZARAGOZA TEL: 976 51 91 87

**CENTRO MUNICIPAL DE SERVICIOS SOCIALES SAN JOSÉ**

MIGUEL SERVET, 57, 50013 ZARAGOZA TEL: 976 49 94 15 - FAX: 976 49 98 80

**CENTRO MUNICIPAL DE SERVICIOS SOCIALES SAN JUAN DE MOZARRIFAR**

PLAZA DE ESPAÑA, S/N, 50820 ZARAGOZA TEL: 976 15 02 66

**CENTRO MUNICIPAL DE SERVICIOS SOCIALES SANTA ISABEL**

AVDA. SANTA ISABEL, S/N, 50058 ZARAGOZA TEL: 976 57 18 81

**CENTRO MUNICIPAL DE SERVICIOS SOCIALES TORRERO**

AVDA. AMÉRICA, 1, 50007 ZARAGOZA TEL: 976 25 91 55

**CENTRO MUNICIPAL DE SERVICIOS SOCIALES VALDEFIERRO**

PZA DE LA INMACULADA, 50012 ZARAGOZA TEL: 976 75 38 09 - FAX: 976 75 39 30

**CENTRO MUNICIPAL DE SERVICIOS SOCIALES VILLAMAYOR**

PZA PLANILLO, 50162 ZARAGOZA TEL: 976 75 45 50

**CENTRO MUNICIPAL DE SERVICIOS SOCIALES ZONA CENTRO**

P.º DE LA MINA, 50001 ZARAGOZA TEL: 976 22 66 37 - FAX: 976 22 71 17

**GOBIERNO DE ARAGÓN. INSTITUTO ARAGONÉS DE SERVICIOS SOCIALES (IASS)**

PLAZA SANTO DOMINGO, 3-4	974 29 33 33
22001 HUESCA	FAX: 974 29 33 01
AVDA. SANZ GADEA, 2	978 62 12 60
44002 TERUEL	FAX: 978 62 12 52
P.º ROSALES, 28, DPDO	976 71 62 20
50008 ZARAGOZA	FAX: 976 71 62 21

**GOBIERNO DE ARAGÓN. SERVICIO ARAGONÉS DE SALUD**

AREA 1 DE HUESCA	AVDA DEL PARQUE, 30	974 29 32 12
	22071 HUESCA	FAX: 974 29 32 32
	RONDA DE LIBERACIÓN, 1	978 64 11 66
	44071 TERUEL	FAX: 978 64 10 94
	RAMÓN Y CAJAL, 68	976 71 50 00
	50004 ZARAGOZA	

**GOBIERNO DE ARAGÓN. UNIDAD DE TRAMITACIÓN DE TARJETA SANITARIA  
SERVICIO ARAGONÉS DE SALUD**

AREA 1 DE HUESCA	C/ SAN JORGE, 65	974 21 25 37
	22071 HUESCA	
AREA 4 DE TERUEL	AVDA DE AMÉRICA, 17	978 62 13 07
	44002 TERUEL	
ÁREAS 2 Y 5 DE ZARAGOZA	CONDES DE ARAGÓN, 30, PLANTA 2	976 76 95 40
	50009 ZARAGOZA	
ÁREAS 3 DE ZARAGOZA	CONDES DE ARAGÓN, 30, PLANTA 1	976 75 07 50
	50009 ZARAGOZA	

**GOBIERNO DE ARAGÓN. INSTITUTO ARAGONÉS DE LA MUJER (IAM)**

C/ RICARDO DEL ARCO, 6	974 29 30 31
22071 HUESCA	
C/ SAN VICENTE DE PAUL, 1	978 64 10 50
44071 TERUEL	
P.º M.º AGUSTÍN, 38	976 44 52 11
50071 ZARAGOZA	

**SISTEMA DE ASESORAMIENTO Y RECURSOS EN EDUCACIÓN PARA LA SALUD (SARES)**

C/ RAMÓN Y CAJAL, 68	976 71 52 67
50071 ZARAGOZA	epsz@aragob.es
www.aragob.es/san/sares/eps.htm	
AVDA. DEL PARQUE, 30	974 29 30 54
22071 HUESCA	epsh@aragob.es
C/ JOSÉ TORÁN, 2	978 64 11 60
44071 TERUEL	epst@aragob.es

INFORMACIÓN SOBRE MATERIALES DIDÁCTICOS, EXPERIENCIAS Y OTROS RECURSOS DE EDUCACIÓN PARA LA SALUD.

**CASA DE LAS CULTURAS. AYUNTAMIENTO DE ZARAGOZA**

C/ PALAFOX, 29. ZARAGOZA  
www.casaculturas.ayto-zaragoza.es

976 29 64 86

Además de los servicios jurídicos, etc. que ofrece, en Zaragoza, para los inmigrantes, es un lugar de encuentro de un sinnúmero de asociaciones de inmigrantes: SAHARAUIS "UM-DRAIGA", COMUNIDAD ISLÁMICA DE ZARAGOZA, ASOCIACIÓN DE INMIGRANTES SENEGALESES DE ARAGÓN, ALJAFERÍA (ARGELINOS), IBEROAMÉRICA DOS OCÉANOS, RAPA-NUI (Isla de Pascua), ZAIREÑA CRY FOR HELP, LATINOAMERICANA, SOLIDARIDAD INMIGRANTES GAMBIANOS, CABOVERDIANOS, GUINEANOS "ASOEGUIA", MORROQUÍES "AL BUGHAZ", SOLIDARIDAD MULTICOLOR, ISLÁMICA "MEZQUITA ENNOR".

Servicio de orientación y asistencia social para inmigrantes: primera acogida, asesoramiento, derivación, gestión de ayudas.

#### SERVICIO DE ECONOMÍA SOCIAL DE LA DGA

P.º M.º AGUSTÍN, 36, PTA. 33, 1.º PLANTA 976 71 40 00  
ZARAGOZA

Dirección General del Trabajo. Ayudas Económicas y asistencia técnica para creación de empresas. Subvenciones y créditos subvencionados.

#### OTROS SERVICIOS MUNICIPALES DE ZARAGOZA

##### GRUPO DE APOYO A MUJERES INMIGRANTES

##### CENTRO MUNICIPAL DE PROMOCIÓN DE LA SALUD

C/ AÑÓN, 2-3-5 976 20 08 50

##### CASA DE LA MUJER (AYTO)

D. JUAN DE ARAGÓN, 2 976 39 11 16

##### COORDINADORA DESARROLLO COMUNITARIO CASCO VIEJO

C/ASSO, S/N, 50001 ZARAGOZA 976 39 88 83

##### FEDERACIÓN DE BARRIOS DE ZARAGOZA

C/ SAN VICENTE DE PAÚL, 236 976 39 33 05

50001 ZARAGOZA FAX: 976 39 54 34

##### UNIVERSIDAD POPULAR DE ZARAGOZA

SEDE: CASCO HISTÓRICO C/ CORTESÍAS, 1, 50001 ZARAGOZA 976 20 32 99

EN LA ALMOZARA AVDA. PUERTA SANCHO, 30, 50003 ZARAGOZA

www.educazar.org.

##### PISO DE ACOGIDA PARA INMIGRANTES (APIP)

C/ ARMAS, 102-108. ZARAGOZA 976 28 27 45

BEGOÑA. PISOS SEMITUTELADOS

**ENTIDADES SOCIALES**

**CRUZ ROJA**

<b>HUESCA</b>	PASAJE CASTILLO DE LOARRE, S/N 22003 HUESCA	974 22 11 86
<b>TERUEL</b>	C/ SAN MIGUEL, 3	978 60 26 09
<b>ASAMBLEA PROVINCIAL</b>	44001 TERUEL	FAX: 978 60 03 86
<b>ZARAGOZA</b>	C/ SANCHO Y GIL, 8 50001 ZARAGOZA	976 22 48 80 LOLI

Gestión de ayudas, orientación, búsqueda vivienda, atención integral, traducción, autorizaciones de trabajo. Ayudas para el retorno. Programas de búsquedas de personas desaparecidas.

**CÁRITAS ARAGÓN**

<b>CÁRITAS DIOCESANA DE ZARAGOZA</b>	C/ D. JAIME I, 62 50001 ZARAGOZA www.caritas-zaragoza.org	976 29 47 30 carinmigra@terra.es
<b>CÁRITAS DIOCESANA DE CALATAYUD</b>	C/ SALESAS, 3 50300 CALATAYUD	976 88 11 30
<b>CÁRITAS DIOCESANA DE TERUEL</b>	C/ HARTZENBUCH, 9 44001, TERUEL	978 60 20 89 caritasteruel@terra.es
<b>CÁRITAS DIOCESANA DE BARBASTRO-MONZÓN</b>	C/ JOAQUÍN COSTA, 33 22400, MONZÓN (HUESCA)	974 40 43 30 cd_barmon@svaiero.es
<b>CÁRITAS DIOCESANA DE JACA</b>	C/ SEMINARIO, 8 22700 JACA	974 36 01 88

Formación para el empleo. Inserción sociolaboral. Entre sus objetivos destaca el de prestar atención y ayuda a personas en situación de necesidad.

**FORO MUNICIPAL DE LA INMIGRACIÓN DE HUESCA**

PLAZA SAN BERNARDO, S/N 22002 HUESCA	974 29 21 43
---	--------------

**PLATAFORMA DE APOYO AL INMIGRANTE DE HUESCA**

<b>LOCAL SOCIAL DEL BARRIO DE LA CATEDRAL</b>	C/ SAN SALVADOR, 3 22001 HUESCA
---	------------------------------------

**ASOCIACIÓN OBSERVATORIO ARAGONÉS DE INMIGRACIÓN**

DUQUESA VILLAHERMOSA, 119, CASA 1, 7º B 50010 ZARAGOZA	976 76 14 35 FAX: 976 76 14 99
---	-----------------------------------

**FUNDACIÓN ADUNARE**

C/ BARRIOVERDE, 8-10 50001 ZARAGOZA	976 22 32 14
--	--------------

**SERVICIO DE APOYO A LA MEDIACIÓN INTERCULTURAL (SAMI)**

C/ BARRIOVERDE, 8-10 50001 ZARAGOZA	976 22 32 14
--	--------------

**SERVICIO DE ORIENTACIÓN Y ATENCIÓN SOCIAL AL INMIGRANTE (SOASI)**

C/ PALAFOX, 29 50004 ZARAGOZA	976 29 64 86 FAX: 976 29 61 74
----------------------------------	-----------------------------------

**FEDERICO OZANAM**

<b>AGENCIA DE COLOCACIÓN CURSOS DE FORMACIÓN</b>	C/ BOGGIERO, 49-51 ZARAGOZA	976 28 29 18
--	--------------------------------	--------------

**SERVICIO DE ASESORAMIENTO Y ORIENTACIÓN JURÍDICA PARA INMIGRANTES (SAOJI)**

<b>REAL E ILUSTRE COLEGIO DE</b>	C/ DON JAIME I, 18	976 20 42 20
----------------------------------	--------------------	--------------

<b>ABOGADOS DE ZARAGOZA</b>	50001 ZARAGOZA www.reicaz.es/extranjeria	extranjeria@reicaz.es
<b>ILUSTRE COLEGIO DE ABOGADOS DE HUESCA</b>	C/ CAVIA, 3, 1.º 22005 HUESCA	974 21 04 04 coldeo043@arazandi.es
<b>ILUSTRE COLEGIO DE ABOGADOS DE TERUEL</b>	PZA. TREMEDAL, 2 44001 TERUEL	978 60 53 52 colteruel@teleline.es
	C/ HUESCA, S/N 22300 BARBASTRO (HUESCA)	974 31 26 62

Asesoría jurídica, tramitación de documentos.

#### FUNDACIÓN SEMINARIO DE INVESTIGACIÓN PARA LA PAZ

<b>CENTRO PIGNATELLI</b>	P.º DE LA CONSTITUCIÓN, 6 50008 ZARAGOZA www.seipaz.org	976 21 72 17 sipp@seipaz.org
--------------------------	---	---------------------------------

Posee una biblioteca, hemeroteca y centro de documentación. Realiza sesiones de estudio y debate, trabajos de investigación, informes, cursos (anualmente convoca las Jornadas Aragonesas de Educación para la Paz).

#### CENTRO OBRERO DE FORMACIÓN (CODEF)

C/ SAN ANTONIO ABAD, 38 50010 ZARAGOZA	976 33 26 38 codefadultos@adunare.org
---	--

Ofrece cursos y recursos formativos para aquellos sectores de la población que tienen problemas de integración educativa, sociocultural y laboral que les ayuda a afrontar la vida en sociedad.

#### SINDICATOS

<b>CENTRO DE INFORMACIÓN PARA TRABAJADORES INMIGRANTES DE COMISIONES OBRERAS ARAGÓN (CITE-CC.OO.)</b>	P.º DE LA CONSTITUCIÓN, 12 50008 ZARAGOZA	976 23 91 85 citearagon1@aragon.ccoo.es
<b>UNIÓN GENERAL DE TRABAJADORES</b>	C/ COSTA, 1 50001 ZARAGOZA	976 70 01 00 sai@aragon.ugt.org

También tienen sedes comarcales en distintas localidades de Aragón (Barbastro, Monzón, etc.). Información, asesoramiento, defensa de los trabajadores, formación para el empleo, bolsa de trabajo.

#### UNICEF

<b>UNICEF-COMITÉ ARAGÓN</b>	P.º INDEPENDENCIA, 24 (CENTRO INDEPENDENCIA, S-06) 50004 ZARAGOZA	976 22 54 94 aragon@unicef.es
<b>DEL. PROV. HUESCA</b>	C/ CUATRO REYES, 10, BAJO 22001 HUESCA	974 22 88 88
<b>DEL. PROV. TERUEL</b>	C/ YAGÜE DE SALAS, 16 44001 TERUEL	978 61 21 01

**FEDERACIÓN DE ASOCIACIONES DE EDUCACIÓN DE PERSONAS ADULTAS FAEA**

PASEO FERNANDO EL CATÓLICO 29, 1º IZDA 976 553 773  
 50006 ZARAGOZA FAX: 976 552 842  
 www.faea.net faea@faea.net

**FUNDACIÓN SAN EZEQUIEL MORENO**

C/ MÉNDEZ NÚÑEZ, 31, ENTLO. IZDA. 976 15 82 19  
 50003 ZARAGOZA  
 www.fundacionsanezequi.org info@fundacionsanezequi.org

Entre sus objetivos destaca el de procurar el entendimiento y comprensión entre los empresarios, los trabajadores autóctonos y los inmigrantes. Prepara a los inmigrantes para la búsqueda de trabajo.

**MOVIMIENTO CONTRA LA INTOLERANCIA**

APDO. CORREOS 1548 976 28 07 56  
 50080 ZARAGOZA  
 www.euskalnet.net/intolerancia mci.aragon@posta.unizar.es

Promueve valores de solidaridad e igualdad y conciencia antidiscriminatoria. Sensibilización y Charlas en Centros Educativos. Denuncias.

**OSCUS**

C/ BOGGIERO, 166 976 281 996  
 BARRIO DE SAN PABLO

Clases de español y de alfabetización. Cursos de Formación.

**SOS RACISMO ARAGÓN**

C/ ESPOZ Y MINA, 6, 3.º 976 29 02 14  
 50003 ZARAGOZA sos@encomix.es

**ASOCIACIÓN DE VECINOS PERPETUO SOCORRO**

C/ MIGUEL FLETA S/N 974 23 05 72  
 sosracismohuesca@hotmail.com

Denuncia y combate el racismo en todas sus formas (racismo social, institucional...) Oficina de Información, Ludoteca para niños que se alquila para actividades.

**FUNDACIÓN EL TRANVÍA**

C/ FRAY LUIS URBANO 11, CASA 23 976 49 89 04  
 BARRIADA VIZCONDE ESCORIAZA  
 50002 ZARAGOZA franvia@infonegocio.com

Es un Centro de Recursos Comunitarios que realiza cursos de formación para inmigrantes: español, confección y patronaje, cocina y nutrición, espacio infantil "Topotonde", actividades complementarias a lo largo del curso. La Fundación se estructura en las siguientes áreas: de Infancia y Familia, de Juventud, de Mujer, de Inmigrantes, de Información, de Voluntariado y de Animación Comunitaria.

**TELÉFONO DEL MENOR**

Malos tratos, orientación, apoyo a los menores 900 20 20 10

**ASOCIACIÓN VECINOS SAN JOSÉ**

C/ Ventura Rodríguez, 10 976 27 64 37  
 Realiza actividades deportivas

**YMCA**

C/ LORENTE, 56 976 56 81 30  
 50005 ZARAGOZA  
 www.ymca.aragon.com zaragoza@ymca-aragon.com  
 C/ COSO ALTO, 6, PRAL. 974 22 58 84

22002 HUESCA

huesca@ymca-aragon.com

Clases de español por las tardes para niños, jóvenes y adultos.

**CENTRO UNESCO ARAGÓN**

C/ COSO, 44  
50004 ZARAGOZA

976 23 64 97  
info@unescoaragon.org

Clases de formación de adultos. Proyectos con países africanos y de los Balcanes. Clases de español, los viernes y sábados, por la tarde.

**COMITÉ UNICEF DE ARAGÓN**

P.º INDEPENDENCIA, 24  
(CENTRO INDEPENDENCIA) LOCAL S-06  
50004 ZARAGOZA

976 22 54 94  
FAX: 976 22 76 32

**CODIA. COMISIÓN DE DEFENSA DE INMIGRANTES EN ARAGÓN**

976 29 09 31

**MÉDICOS DEL MUNDO ARAGÓN**

PASAJE DE LAS MIGUELAS, 10, 4º B  
22002 HUESCA

974 22 73 25

C/ SAN BLAS, 60-62  
50003 ZARAGOZA

976 40 49 40

**ASOCIACIÓN AMISTAD JUDEO ARAGONESA "AJA"**

APARTADO DE CORREOS 4204  
50080 ZARAGOZA

629 65 68 32  
amisjar@xoommail.com

**SEFARAD ARAGÓN**

APARTADO DE CORREOS 4204  
50080 ZARAGOZA

629 65 68 32  
timna@wol.es

**TRES ARCOS**

P.º PAMPLONA, 17, PRAL DCHA  
50004 ZARAGOZA

**CEPAIM (Consortio de Entidades para la Acción Integral con Inmigrantes)**

C/ ARMAS, 102-108  
50003 ZARAGOZA

976 28 27 45

**ASOCIACIÓN AL DESARROLLO DEL INSTITUTO DE AYUDA HUMANITARIA (NEEDED)**

C/ LUIS BUÑUEL, 10, 2º A, ENTR. IZQDA.  
50003 ZARAGOZA

976 32 73 56

### Recursos fuera de Zaragoza

En las distintas localidades hay que contar con estas instancias:

**CÁRITAS PARROQUIAL**

**SERVICIO SOCIAL DE BASE DEL AYUNTAMIENTO**

**CRUZ ROJA**

**SINDICATOS**

**INSALUD**

**SAOJI**

Además:

<b>BINÉFAR</b>	PZA. IGLESIA, 11, BAJOS	974 43 11 74
<b>ASOCIACIÓN AFRICANA "AFRO-ARAGÓN"</b>	22500 BINÉFAR (HUESCA) Coordina los intereses de los inmigrantes	
<b>FRAGA</b>	AVDA. REYES CATÓLICOS, 28, C1	974 47 31 70
<b>ASOCIACIÓN INTERCULTURAL "EL PUENTE-LO PONT"</b>	22520 FRAGA (HUESCA) Atención, información y apoyo a los inmigrantes. Sensibilización social. Interculturalidad.	

### ASOCIACIONES DE INMIGRANTES

#### HUESCA

<b>AFROARAGÓN</b>	LA IGLESIA, 11, 22500 BINÉFAR	
<b>AMMAN</b>	SANCHO ABARCA, 24, 3.º D, 22002 HUESCA	
<b>ASOCIACIÓN "SADAKA" DE HUESCA DE EMIGRANTES MARROQUÍES</b>	JOTA ARAGONESA, 14, 4.º, 20003 HUESCA	
<b>ASOCIACIÓN CULTURAL ISLÁMICA</b>	GALICIA, 1, 22400 MONZÓN	
<b>ASOCIACIÓN DE ECUADOR</b>	AVDA. LA PAZ, 8, 3.º. A, 22003 HUESCA	
<b>ASOCIACIÓN DE EMIGRANTES DEL ALTO ARAGÓN</b>	COSO, 36, 2.º IZDA, 22700 JACA	
<b>ASOCIACIÓN DE FUTA TALON DE GUINEA ECUATORIAL</b>	LASHERAS, 2, 22410 HUESCA	
<b>ASOCIACIÓN DE INMIGRANTES ISLÁMICA DE HUESCA</b>	TENERÍAS, 22, 1.º ESCALERA, PPAL, DCHA. 22001 HUESCA	
<b>ASOCIACIÓN DE PERSONAS PROCEDENTES DE MALÍ-LABE (ARMLAE)</b>	SANCHO ABARCA, 12, 2.º A, 22002 HUESCA	
<b>ASOCIACIÓN FIDELIDAD GHENESES (GRANAIAI LOYALTY SOCIETY)</b>	TENERÍAS, 16, 22001 HUESCA	

#### TERUEL

<b>ASOCIACIÓN TUROLENSE DE INMIGRANTES SOLIDARIOS (ATIS)</b>	PZA DE LA CATEDRAL, 9, 3.º 44001	978 60 23 03 978 61 01 49
--	----------------------------------	------------------------------

#### ZARAGOZA

<b>ASOCIACIÓN LATINOAMERICANA DE ARAGÓN (ALA)</b>	C/ DON PEDRO DE LUNA, 63 50010 ZARAGOZA	620 73 24 57 976 59 85 04 (A partir de las 17 h)
<b>ASOCIACIÓN DE GUINEANOS "ASOEGUIA"</b>		659 02 47 16

<b>ASOCIACIÓN DE MARROQUIES EN ARAGÓN "AL-BUCHAZ"</b>	C/ RECONQUISTA, 6, PPAL. 50001 ZARAGOZA	976 39 96 67
<b>ASOCIACIÓN DE PROMOCIÓN GITANA</b>	P.º CUELLAR, 43, LOCAL 50007 ZARAGOZA	976 27 02 45 FAX 976 27 29 19
<b>FEDERACIÓN DE ASOCIACIONES GITANAS "FAGA"</b>	P.º DEL CANAL, 79 50007 ZARAGOZA	976 38 01 01
<b>ASOCIACIÓN DE MUJERES GITANAS "ROMY-CALI"</b>	P.º DEL CANAL, 79 50007 ZARAGOZA	976 38 01 01 FAX 976 25 32 70
<b>ASOCIACIÓN SOCIOCULTURAL ECUATORIANA "GALÁPAGOS"</b>	C/ REBOLERÍA, 9 BAJO 50002 ZARAGOZA	976 39 06 88 LUIS ESCOBAR, ELISABETH PACHA
<b>PLATAFORMA JÓVENES GITANOS DE ARAGÓN</b>	P.º DEL CANAL, 79 50007 ZARAGOZA	976 38 01 01 FAX 976 38 01 01
<b>PEÑA UNIÓN FLAMENCA LA CORRALA</b>	C/ HEROÍSMO, 13-15 50002 ZARAGOZA	976 20 30 03
<b>ASOCIACIÓN SOLIDARIDAD MULTICOLOR</b>	C/ SAN PABLO, 14, 2º A 50003 ZARAGOZA	627 88 10 19 (Tardes de 18,30 a 22 h), Ahmed Ait Koumit
<b>ASOCIACIÓN MUSULMANA MEZQUITA ANNUR DE ZARAGOZA</b>	Abdelkader Aarab	976 41 41 66 976 32 89 56
<b>ASOCIACIÓN DE INMIGRANTES SENEGALESES DE ARAGON "AISA"</b>	C/ MAYORAL, 25-31 50003 ZARAGOZA	Papa Diop 976 43 88 28 Ibrahim Sall 666 97 67 23
<b>SOLIDARIDAD DE INMIGRANTES GAMBIANOS</b>	AYUNTAMIENTO DE OSERA DE 8 A 15 H	636 42 08 37 Ibrahima Jawara
<b>ASOCIACIÓN SOS MUNDIAL PARA LA INTEGRACIÓN SOCIAL</b>	C/ JUAN BAUTISTA DEL MAZO, 28 50003 ZARAGOZA	Bar Kristal 976 28 20 59 627 88 10 99 Lioubov Zakharevskhia 627 21 05 25 André Kallada 610 96 77 65
<b>ASOCIACIÓN ZAIREÑA CRY FOR HELP</b>		
<b>ASOCIACION DE GHANESES RESIDENTES EN ARAGÓN</b>	C/ TORRES DE QUEVEDO, 5 (LOCAL) 50010 ZARAGOZA	606 61 00 46 Ephaim Adu-ntim
<b>ASOCIACIÓN CULTURAL ARAGONESA RAICES ANDINAS (BOLIVIA)</b>		José Rivas Moscoso 976 53 18 47 Isabel 976 29 52 08
<b>ASOCIACIÓN "UM-DRAIGA" AMIGOS DEL PUEBLO SAHARAUI EN ARAGÓN</b>	C/ RÍO CINCA, 23, LOCAL 50003 ZARAGOZA	976 28 42 04
<b>ASOCIACIÓN CULTURAL DOMINICANA "DR. ELÍAS ABINADER VÁZQUEZ"</b>	C/ PABLO SARASATE, 4 - 50010 ZARAGOZA	976 44 04 40 Inmaculada de la Cruz 600 29 34 88
<b>ASOCIACIÓN DE INMIGRANTES MALIENSES DE ZARAGOZA "BENGADY"</b>		976 31 97 73 Sidy Traore Ikaniff Konate
<b>FUNDACIÓN AFRICANA SUBSAHARIANA EN ESPAÑA</b>		630 11 72 29 Medou Mvondo Emile
<b>ASOCIACIÓN DE ECUATORIANOS EN ARAGÓN "NUEVO ECUADOR"</b>	P.º PAMPLONA, 17, ENTR. DCHA	659 72 29 65
<b>ASOCIACIÓN DE ANGOLEÑOS EN ARAGÓN "KWANZA"</b>		Daniel Diampanga 687 62 53 42
<b>ASOCIACIÓN ARAGONESA DE AMISTAD CHINO-ESPAÑOLA</b>	MIGUEL SERVET, 9, DPDO, BJ. 50002 ZARAGOZA	Miguel Angel Urbez 976 22 90 22 976 59 17 78 FAX 976 42 35 87

<b>ASOCIACIÓN AMA SALAM (MUJERES ÁRABES)</b>	C/ JUAN DE ARAGÓN, 2, 3.º 50001 ZARAGOZA	Fátima Mohammadi 976 39 11 16
<b>ASOCIACIÓN DE MAURITANOS EN ARAGÓN</b>	C/ NAVAS DE TOLOSA, 25-27, 1.º D 50010 ZARAGOZA	976 53 77 89 Aldjouma Traore 686 57 41 60
<b>ASOCIACIÓN CULTURAL POLACO ARAGONESA</b>		Grazyna Opiúska 976 25 61 61
<b>COLOMBIA UNIDA</b>	C/ FRONTIÑAN, S/N 50004 ZARAGOZA	Juan David Gómez 654 59 31 21
<b>ASOCIACIÓN CULTURAL SABIL (DIFUSIÓN CULTURA ÁRABE)</b>	C/ LUIS SALLENAVE, 4, 3.º B 50007 ZARAGOZA	670 95 66 37 Charif Dandachli, Carmen Sanjulián
<b>ASOCIACIÓN ZARABENE</b>		María Martínez 653 53 74 05
<b>ASOCIACIÓN DE INMIGRANTES MARFILEÑOS DE ZARAGOZA</b>	C/ NUESTRA SEÑORA DEL AGUA, 8, 3.º, 3.º 50007 ZARAGOZA	976 38 34 17 Josías Guenaman
<b>ASOCIACIÓN DE CABOVERDIANOS</b>		Joaquim Mendes 976 31 28 82
<b>PROMOCIÓN GITANA ARAGONESA (ALAGÓN)</b>	C/ SAN PEDRO, BAJOS, S/N 50630 ALAGÓN (ZARAGOZA)	976 61 31 05
<b>ASOCIACIÓN PANAFRICANA DE ARAGÓN</b>	C/ ESPOZ Y MINA, 6, 3.º 50003 ZARAGOZA	976 29 02 14
<b>ASOCIACIÓN CONGOLEÑOS DE ARAGÓN (CONGO BELGA)</b>		976 08 81 37/650 27 32 83
<b>ASOCIACIÓN DE NIGERIANOS EN ARAGÓN</b>	C/ INGLATERRA, 31 50010 (BAR MALAGUEÑO)	976 34 29 28
<b>ASOCIACIÓN CULTURAL ARAGONESA "RAÍCES ANDINAS"</b>	ANTONIO SANGENÍS, 71-73, 5.º C 50010 ZARAGOZA	976 29 52 08 976 53 18 57
<b>ASOCIACIÓN DE INMIGRANTES GUINEOECUATORIANOS "ASEOGUIA"</b>	PLAZA BURGO DE EBRO, 2, 4.º DCHA 50015 ZARAGOZA	976 25 16 63 659 02 47 16 Francisco Nkogo Madijha
<b>ASOCIACIÓN DE MALINIENSES</b>	NUESTRA SEÑORA DEL SALZ, 3-5 LOCAL 50017 ZARAGOZA	976 32 23 36
<b>ASOCIACIÓN DE MARROQUÍES "AL-BUGHAZ"</b>	RECONQUISTA, 6, PPAL 50001 ZARAGOZA	976 39 96 67 Mohamed Tamer 654 41 26 74
<b>ASOCIACIÓN DE TRABAJADORES E INMIGRANTES ANGOLEÑOS</b>	SAN VICENTE DE PAÚL, 26 50001 ZARAGOZA	
<b>ASOCIACIÓN HISPANO-MARROQUÍ "AVEMPACE"</b>	NUESTRA SEÑORA DEL PILAR, 16, 3.º DCHA 50001 ZARAGOZA	
<b>COMUNIDAD ISLÁMICA DE ZARAGOZA</b>	SAN PASCUAL DE BAILÓN, 11, 3.º 50010 ZARAGOZA	976 31 73 92
<b>COMUNIDAD LATINOAMERICANA</b>	C/ DON PEDRO DE LUNA, 63 50010 ZARAGOZA	976 34 47 54 (de 19 a 21 h.) Soledad Villanueva Cabrera
<b>COMUNIDAD MARROQUÍ DE ZARAGOZA Y ARAGÓN</b>	REINA FELICIA, 17, ENTLO, IZQ 50003 ZARAGOZA	
<b>COMUNIDAD LATINOAMERICANA "NAZARET"</b>	SALDUBA (SAN JUAN DE LOS PANETES) Grupos de Educación en la Fe, Eucaristías y Grupos de Encuentro	

## EMBAJADAS

<b>ALEMANIA</b>	FORTUNY, 8. 28010 MADRID	91 557 90 00
-----------------	--------------------------	--------------

# Guía de Recursos Educativos sobre Inmigración

<b>ARGELIA</b>	GENERAL ORAÁ, 12. 28006 MADRID	91 562 97 05
<b>ARGENTINA</b>	PEDRO DE VALDIVIA, 21. 28006 MADRID	91 562 28 00
<b>BOLIVIA</b>	VELÁZQUEZ, 26, 3.º A. 28001 MADRID	91 578 08 35
<b>BOSNIA-HERZEGOVINA</b>	LAGASCA, 24, 2.º IZDA. 28001 MADRID	91 575 08 70
<b>BRASIL</b>	FERNANDO EL SANTO, 6. 28010 MADRID	91 700 46 50
<b>CHILE</b>	LAGASCA, 88, 6.º. 28001 MADRID	91 431 91 60
<b>COLOMBIA</b>	GENERAL MARTÍNEZ CAMPOS, 48 28002 MADRID	91 700 47 70
<b>CUBA</b>	PASO DE LA HABANA, 194, 4.º A 28036 MADRID	91 359 25 00
<b>ECUADOR</b>	VELÁZQUEZ, 114, 2.º DCHA. 28006 MADRID	91 562 72 15
<b>GUATEMALA</b>	RAFAEL SALGADO, 3, 10.º DCHA. 28036 MADRID	91 344 03 47
<b>INDIA</b>	AVENIDA DE PÍO XII, 30-32. 28016 MADRID	91 131 51 00
<b>LITUANIA</b>	FORTUNY, 19, 1.º IZDA. 28010 MADRID	91 310 20 75
<b>MARRUECOS</b>	SERRANO, 179. 28002 MADRID	91 563 10 90
<b>PERÚ</b>	PRÍNCIPE DE VERGARA, 36, 5.º DCHA. 28001 MADRID	91 14314242
<b>REPÚBLICA DOMINICANA</b>	PASEO DE LA CASTELLANA, 30, 1 DCHA. Consulado 28001 MADRID Embajada	91 350227 91 431 53 95
<b>REPÚBLICA POPULAR CHINA</b>	ARTURO SORIA, 113. 28043 MADRID	91 519 42 42
<b>RUMANÍA</b>	AVDA. ALFONSO XIII, 157. 28038 MADRID	91 350 44 36
<b>RUSIA</b>	VELÁZQUEZ, 155 28002 MADRID	91 562 22 64
<b>TÚNEZ</b>	PLAZA ALONSO MARTÍNEZ, 3. 28004 MADRID	91 447 35 08
<b>UCRANIA</b>	SERRANO, 112, 7.º. 28001 MADRID	91 561 24 40
<b>VENEZUELA</b>	CAPITÁN HAYA, 1. 28020 MADRID	91 598 12 00





C.a.r.e.i.

CENTRO ARAGONÉS DE RECURSOS  
PARA LA EDUCACIÓN INTERCULTURAL



**GOBIERNO  
DE ARAGON**

Departamento de Educación  
y Ciencia